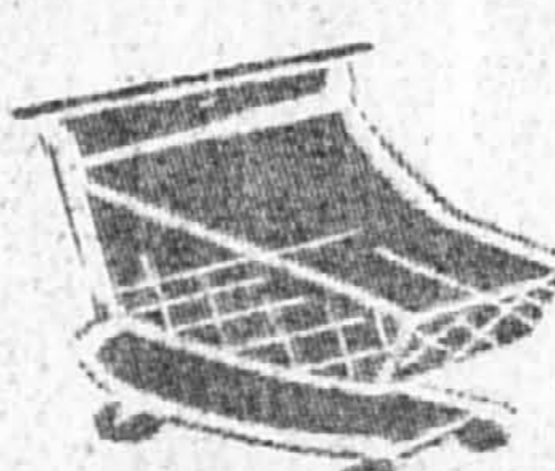


Vacances voyage

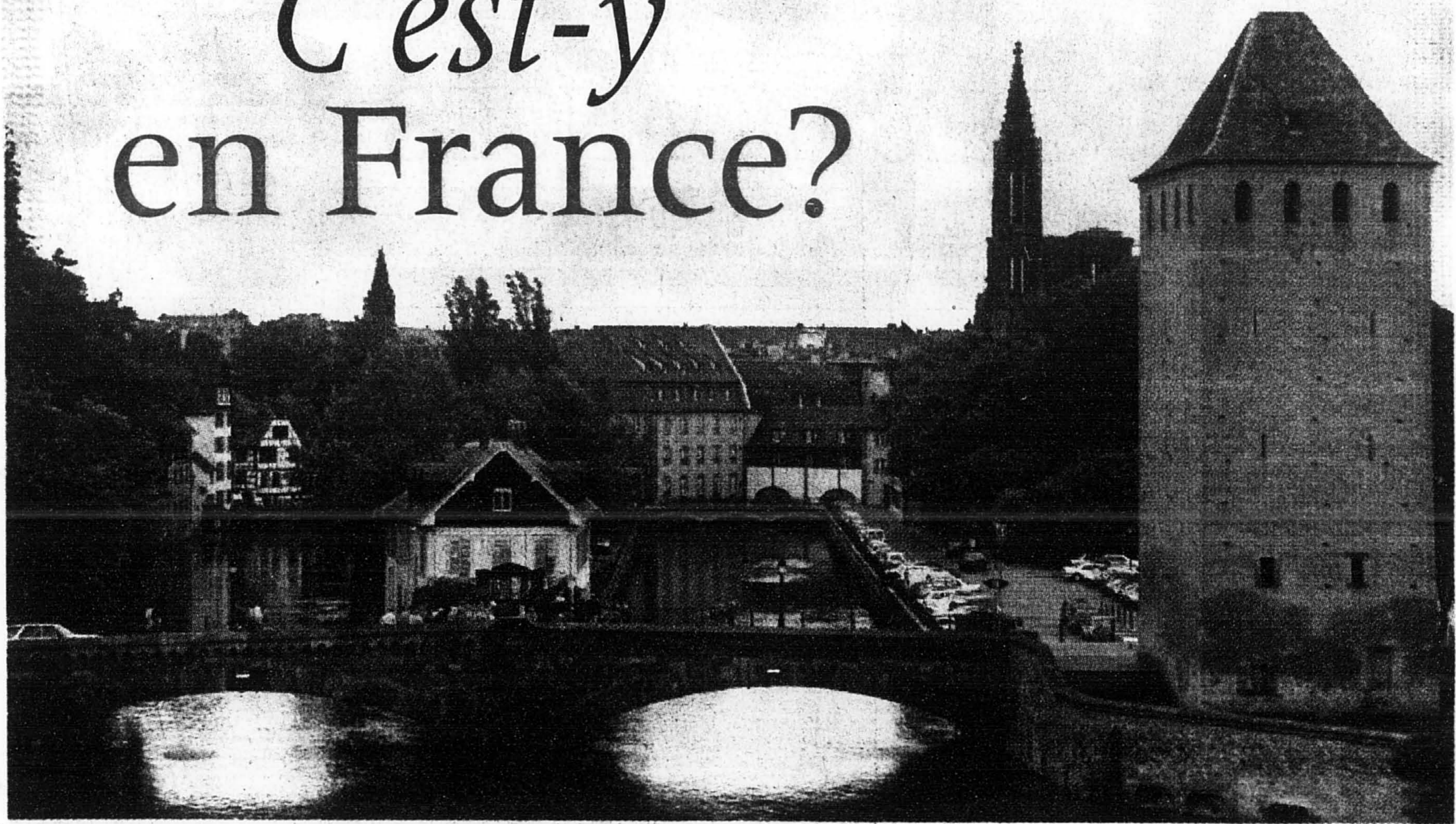
La Presse

VOYAGES
**XVON
DUPUIS**
INC.
(514) 523-2143



**Le pouls
du marché**
De nouveaux vols
pour l'été
page H 8

C'est-y en France?



Deux images (en haut et en bas) d'un quartier de Strasbourg que l'on nomme la Petite France : eau, vieilles pierres et sérénité... PHOTOS MARIO ROY, La Presse

C'est comme en France...



**À Notschrei,
en Forêt-
Noire, Thomas
Albiez et son
invention, la
petite voiture
électrique
Hotzenblitz...
un souci
écologique qui
allie le sens
des affaires.**



MARIO ROY

On peut se poser la question, comme Félix lorsqu'il faisait le tour de son île: *C'est-y en France? C'est comme en France...* Mais on parle ici de l'Alsace, cette région du nord-est de l'Hexagone, collée sur l'Allemagne, 8000 km² et 1,6 million d'habitants. Région avec laquelle les deux pays ont souqué à la corde pendant des siècles: il y a 1500 ans, les Alamans la disputaient aux Francs (c'est Clovis qui a tiré le plus fort). Depuis, on se l'est échangée, sur un mode passablement belliqueux, à trois ou quatre reprises.

Ah ! L'Alsace et la Lorraine des chansons troupières...

De fait, en arpentant la région, le visiteur ne sait jamais très bien dans quel pays il se trouve.

Tout ça fait cliché en diable mais, bon, on n'y peut rien : surtout dans les bourgades, les femmes sont bien charpentées, les joues rondes et colorées, comme on aime s'imaginer les Allemandes ; les hommes sont trapus et ont le cheveu clair ; les plus vieux parlent l'alsacien, qui — on me l'a dit et je le crois — est assez semblable à l'allemand du XII^e siècle ; les bourgs, les rues, les places se nomment Turckheim, ou Schweighauser, ou De Kehl ; beaucoup de maisons portent en façade ces colombages de bois sombre entrecroisés que l'on associe automatiquement aux mas bavarois mais qui sont en réalité de conception normande ; partout, à la ville comme à la campagne, règne cet ordre méticuleux et prospère typiquement germain.

De nos jours, on franchit les guérites désertes des postes frontières à 100 km/h, doublé par de grosses Mercedes qui le font à 150 ! On passe ainsi de l'Alsace à la Forêt-Noire allemande, tout juste de l'autre côté du Rhin, sans même s'en rendre compte. Le décor naturel est le même en Forêt-Noire que dans les Vosges françaises. Les mêmes têtes dans les rues et les cafés. Le même accent sinon la même langue. Seuls les vieux immeubles des villes semblent plus sombres, plus sévères, du côté allemand.

En fait, une fois parvenu dans la région, le touriste franchit habituellement trois fois par jour l'un ou

Voir **C'EST-Y EN FRANCE?** en C 2

Graphisme: Jacques Normandin

NOUVELLES FRONTIÈRES

et

VOYAGES

FRANCE à partir de

Nice... 399\$	Mulhouse... 399\$
Bordeaux... 399\$	Nantes... 399\$
Lyon... 399\$	Strasbourg... 569\$
Marseille... 399\$	Toulouse... 499\$

HOTEL A PARIS à partir de 43\$ par nuit, par nuit

NAPLES Départ 10 juin LAMEZIA à partir de 917\$

ROME Départ 26 juin VENISE à partir de 917\$

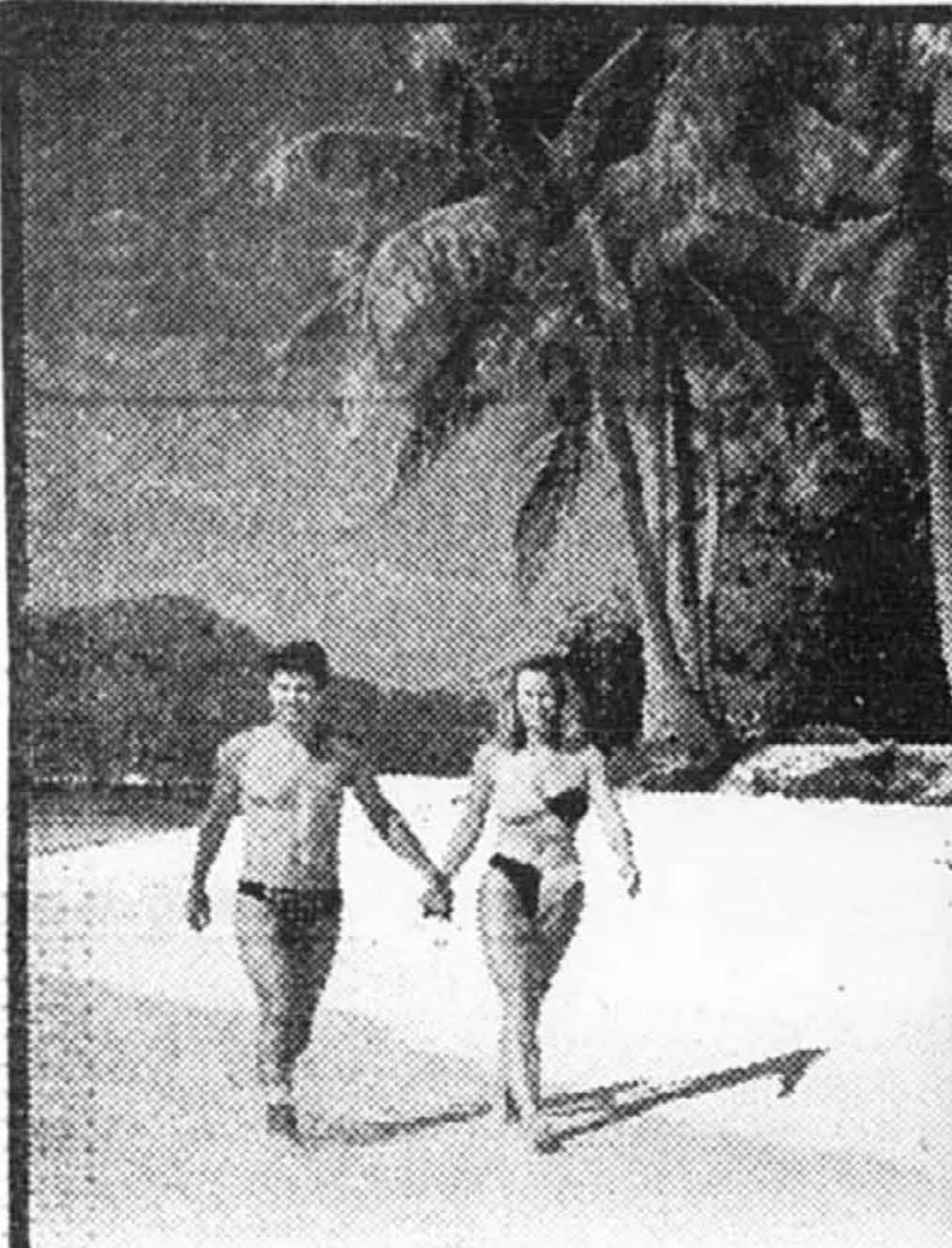
Renault Twingo Pack 699\$

Peugeot 106 KID 679\$

en plan achat-rachat, à partir de...

prix par personne • taxes incluses • permis du Québec

Montréal Centre 878-3676	Lasalle 367-3701	V St-Laurent 744-1555	Brossard 462-2722	St-Eustache 974-0333	St-Jérôme 565-8484	Québec 529-7717
Métro Goy 938-8484	VMR/Outremont 344-6717	Métro Henri Bourassa 381-3610	St-Luc/St-Jean 359-8877	Laurentides 565-8444	Grondines 477-2771	268-8778
Beaubien 270-4440	Côte des Neiges 341-2636	LaPrairie 444-3100	Terrebonne 686-7575	Drummondville 771-2244	St-Augustin 822-0822	878-5886
Mtl St-Denis 848-9355	Anjou 356-3156	Boucherville 641-2098	Laval Est 665-5197	Sherbrooke 777-4244		
Rosemont 593-6082	Repentigny 581-9630	Longueuil 646-1444	Laval Centre 967-0772	Joliette 755-6760		



VACANCES

AIR CANADA



Tampa

Départs du 25 avril au 19 mai

Départs pour la saison estivale à compter du 23 juin.

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)
1^{er} au 19 mai 30 juin au 7 juillet
1 semaine 1 semaine

479\$ 499\$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)

1^{er} au 19 mai 30 juin au 7 juillet
1 semaine 1 semaine

729\$ 819\$

CLEARWATER BEACH HOTEL (studio)

1^{er} au 19 mai 30 juin au 7 juillet
1 semaine 1 semaine

899\$ 949\$

Orlando

Départs les samedis et dimanches en mai

Nos forfaits d'été sont maintenant disponibles

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

QUALITY INN (chambre)

11 au 19 mai 25 mai au 8 juin
1 semaine 1 semaine

699\$ 679\$

COMFORT INN LAKE BUENA VISTA (chambre)

11 au 19 mai 25 mai au 8 juin
1 semaine 1 semaine

739\$ 719\$

Jamaïque

DESTINATION VOYAGES DE NOCES
6 vols par semaine au départ de Dorval via Toronto

TURTLE BEACH TOWERS (app. 2 chambres chacun de 4)

7 au 22 mai 23 mai au 21 juin
1 semaine 1 semaine

649\$ 619\$

SHAW PARK (chambre standard)

7 au 22 mai 23 mai au 21 juin
1 semaine 1 semaine

1399\$ 1349\$

Tout Inclus

Super Surprise de SUPERCLUBS

Vous aimez les surprises ? Pour un seul bas prix vous séjournerez à l'un des 6 SuperClubs en Jamaïque qui vous sera confirmé 7 jours avant le départ.

7 au 22 mai 23 mai au 21 juin
1 semaine 1 semaine

1489\$ 1439\$

Tout Inclus

JAMAICA GRANDE (chambre standard)

7 au 22 mai 23 mai au 21 juin
1 semaine 1 semaine

1659\$ 1619\$

Tout Inclus

Reservez avant le 30 juin et épargnez jusqu'à 1140\$ par couple

SANDALS OCHO RIOS (de luxe)

20 mai au 24 juin 27 juin au 28 août
1 semaine 1 semaine

1689\$* 1739\$

Tout Inclus

C'EST LE TEMPS DES VACANCES

DESTINATION DU MOIS

ROYAL CARIBBEAN

SOVEREIGN OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Miami le samedi
Ports d'escales : Labadee • San Juan • St-Thomas • Coco Cay

1 juin 1579\$ 15 juin, 13, 27 juillet et 3 août 1639\$*

Tarifs basés sur cabines intérieures ou extérieures garanties (excluant catégories de luxe et suites). Le numéro et la catégorie de cabine seront confirmés le jour du départ.

VOYAGES DE NOCES

SONG OF AMERICA

Croisière de 7 nuits aux Bermudes au départ de New York le dimanche.
Ports d'escales : St-George • Hamilton

2, 9, 16 juin 1, 8, 15, 22, 29 septembre

1649\$ 1759\$ 1469\$ 1589\$

Intérieure Extérieure Intérieure Extérieure

Tarifs basés sur un spécial pour résidents canadiens, cabines de catégories standard uniquement.

LEGEND OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits en Alaska au départ de Vancouver le dimanche
Ports d'escales : Glacier Hubbard (à bord) • Skagway • Haines • Juneau
Ketchikan • Misty Fjords (à bord) • Passage intérieur (en mer)

12, 19 mai 2029\$ Intérieure 26 mai et 2 juin 2089\$ Intérieure

Tarifs basés sur un spécial pour résidents canadiens, cabines intérieures de catégorie standard uniquement.

7 nouveaux départs accompagnés en français.

Tarifs allant de 1579\$ à 1879\$.



Offrez-vous enfin les vacances dont vous avez toujours rêvé ! 7 nuits à danser, vous amuser, vous prélasser...pendant qu'autour, tous s'activent à prendre soin de vous ! Il n'y a que Royal Caribbean pour vous en offrir autant et pour si peu !

Enregistrement / Tonnage : Sovereign of the Seas - Norvège / 73 192, Song of America - Norvège / 37 584, Legend of the Seas - Liberia / 70 000.

Hawaï Départs le jeudi, vendredi et dimanche* de Dorval via Vancouver
OUTRIGGER WAIKIKI TOWER (chambre strd)

5 au 22 mai

7 nuits 1399\$ 51\$ nuit supplémentaire

23 mai au 19 juin

7 nuits 1369\$ 51\$ nuit supplémentaire

*Départs le dimanche, ajouter 50\$ par personne.

Sto-Lucie Réservez avant le 30 juin et épargnez jusqu'à 1980\$ par couple

Départ le samedi de Dorval via Toronto

SANDALS HALCYON (de luxe)

1^{er} au 22 juin

1 semaine 1869\$*

Guadeloupe

C'est le temps idéal pour découvrir l'île au parfum d'aventure. De l'éco-tourisme aux plages divines, laissez-vous charmer par cette île.

LA MAISON CRÉOLE (studio)

4 au 18 mai 25 mai au 15 juin
1 semaine 1 semaine

1099\$ 1099\$

RÉSIDENCES YUCCA (studio standard)

4 au 25 mai 1^{er} au 15 juin
1 semaine 1 semaine

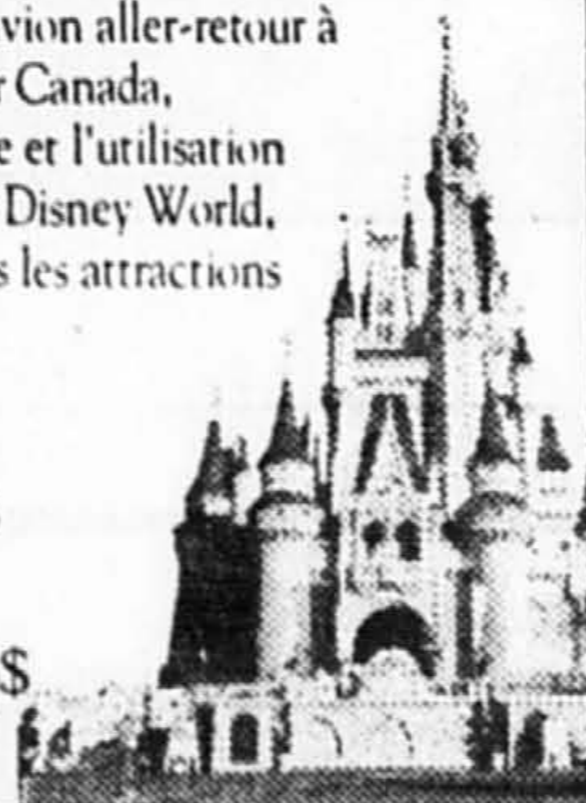
1249\$ 1149\$

WALT DISNEY WORLD RESORT

On est tous semblables dans l'émerveillement.

Les forfaits voyage Walt Disney Resort de Vacances Air Canada comprennent le transport par avion aller-retour à destination d'Orlando sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement, la location d'une voiture et l'utilisation gratuite du réseau de transport de Walt Disney World, à partir de l'hôtel Disney et entre toutes les attractions de Walt Disney World.

5 au 19 mai, 1 semaine
Disney's All-Star Resorts 899\$
Disney's Dixie Landings 1099\$ (chambre standard)



© Disney

Nashville

La Capitale de la Musique Country

12 mai au 31 octobre

HOLIDAY INN SELECT BRILEY PARKWAY (chambre)

2 nuits 699\$

OPRYLAND HOTEL (chambre)

2 nuits 739\$

1^{er} au 31 mai

SHERATON MUSIC CITY HOTEL

2 nuits 739\$

Également disponible : Billets pour le Grand Ole Opry, visite guidée de Nashville et location de voitures.

Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA, ÉLUE PAR LES AGENCES DE VOYAGES: COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE!

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

PENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Pour les destinations européennes, les tarifs sont basés sur des départs du dimanche au jeudi. Supplément week-end à l'aller, vendredi et samedi et au retour, samedi et dimanche, ajouter 30\$ par personne, par segment. Séjour minimum de 7 jours ou un minimum d'un samedi. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, Europe et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 27 avril au 3 mai. Permis du Québec.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

C'est-y en France? C'est comme en France...

C'EST-Y EN FRANCE? / suite de la page C1

L'autre de la dizaine de ponts jetés sur le Rhin et finit par ne plus y faire attention (l'Allemagne est la troisième destination touristique des Canadiens, après l'Angleterre et la France : 300 000 d'entre nous s'y rendent chaque année).

Riche et prospère

Il faut seulement savoir que, d'un côté comme de l'autre des guérites abandonnées, certains sujets valent d'être évités...

À Colmar (65 000 âmes, vins, canaux quasi-vénitiens bordés de terrasses, magnifique musée d'Unterlinden), une jeune employée de la commune rappelle avec une certaine réticence que la ville fut allemande de 1940 à 1944. On tenta d'y lever des troupes pour le compte du fuhrer... On le devine : il y eut désertions, passages à tabac, exécutions.

« Ce fut une période extrêmement pénible », se contente de dire la jeune femme en détournant le regard et en déployant des prodiges d'imagination pour changer de sujet.

À Breisach am Rhein (croisières, Fête du vin en août, il est impératif de bouffer au Kapuzinergraben), un conseiller municipal qui a l'âge d'avoir connu la guerre me dit, en baissant le ton pour ne pas amener les Français qui m'entourent : « C'est après l'armistice que ça a été sauvage. La France avait stationné ici des soldats venus d'Afrique du Nord. Le soir, lorsqu'ils étaient saouls, ils mettaient le feu partout, rossaient les gens, s'en prenaient aux femmes, faisaient régner la terreur... Ça ne se fait pas, ces choses-là, lorsque la guerre est finie ! »

Il faut savoir que le conseiller aux noirs souvenirs administre un magnifique petit bourg qui surplombe le fleuve à peu près à la hauteur de Colmar, justement, et dont les origines remontent au IV^e siècle. En face, du côté français, le célèbre ingénieur militaire Sébastien Le Prestre de Vauban construisit en 1698 la ville fortifiée de Neuf Brisach (dont le « plan d'urbanisme », respecté depuis trois siècles, est assez spectaculaire) pour faire contrepoids ! Or, Breisach am Rhein a été détruite à 85 % en 1945...

Bah!

La prospérité et la forte dose de pragmatisme indispensables en cette fin de siècle ont (presque) fait oublier tout ça : la petite ville allemande fut la première du continent à se prononcer (en 1950!) pour une union européenne.

Car le fait est que, comme Breisach am Rhein et l'Allemagne toute entière, l'Alsace est riche — la population est aussi relativement âgée.

L'agriculture va rondement, les vignobles (40 % de la production agricole) sont magnifiques. L'industrie est, à 45 %, propriété allemande. Beaucoup d'autochtones travaillent en Suisse et en Allemagne, empochant des gages libellés en... devises fortes, marks et francs suisses. Au surplus, les plus pro-

ches voisins allemands acquièrent en masse des propriétés, beaucoup moins chères du côté français de la frontière, tout en continuant à travailler et à envoyer leurs enfants à l'école chez eux — ce qui fait rager les administrations locales allemandes. Strasbourg (256 000 âmes, Parlement européen), qui a été élu pour la première fois il n'y a pas si longtemps un maire ne parlant pas l'alsacien, s'est payé — à prix fort — un tramway futuriste qui fait littéralement voyager dans le temps lorsqu'il se découpe sur la majestueuse façade de la cathédrale Notre-Dame. Les Alsaciens entretiennent un régime de sécurité sociale bien à eux, beaucoup plus généreux que ne le prévoient les normes nationales françaises et dont le bilan est... excédentaire !

Les secrets de l'âme française et allemande

À Munster (4 700 âmes, fromages réputés, festival de jazz en mai), dans le bas de l'Alsace, j'entre dans une toute petite librairie — neuf et occasion — où m'accueille un clerc équipé d'un accent de film de guerre, par ailleurs moustachu, trapu et le cheveu clair (!). Il repêche pour moi le livre en vitrine, signé Martin Graff, en me signalant : « Monzieur Graff, z'est une fedette, izi, fous safez, et il a auzzi beaucoup te zugzès en Allemagne... »

Graff est journaliste, cinéaste et écrivain; il rédige des essais, des pamphlets, des récits, des romans, indifféremment en français ou en allemand. Il se dit « contrebandier d'idées » et on peut probablement en faire le prototype du parfait Alsacien régionaliste qu'emmerdent au max la rivalité franco-allemande, les querelles linguistiques (eh oui!), le crépage de chignons sur les sommets des Vosges et dans les vallées de la Forêt-Noire. Il ouvre *Zéro partout: un pamphlet franco-allemand* en annonçant : « Grâce au mélange de bochisme et de francitude que l'histoire a déposé dans le ventre de chaque Alsako, je suis capable de vous dévoiler les secrets de l'âme française et allemande... »

Suivent 215 pages d'un joli déballage de vérités que Graff assène à l'un et l'autre peuple, avec cette parfaite équité et ce détachement serein qu'autorise apparemment le statut d'Alsacien ! Dans tous les cafés du Commerce de l'Alsace, on rappelle la même anecdote, celle mettant en scène Georges Pompidou, alors président de la République, venu dans la région pour lancer : « Alsaciens et Alsaciennes, la France vous salue !... »

Et du côté allemand du Rhin, à Fribourg-en-Brisgau (186 000 âmes, cafés, théâtre, architecture gothique dans la très belle vieille ville), l'autochtone assure dans un français guttural — car l'Allemand parle parfois français en Forêt-Noire : « Fous safez, les Allemands tu Nord sont tes Prussiens (légère expression condescendante) alors que nous, tans le Sutte, nous sommes plutôt tes Latins... Prezque tes Franzais (rire sonore) yah, yah !... »

Ce voyage de familiarisation a été réalisé à l'invitation des offices de tourisme français et allemand.

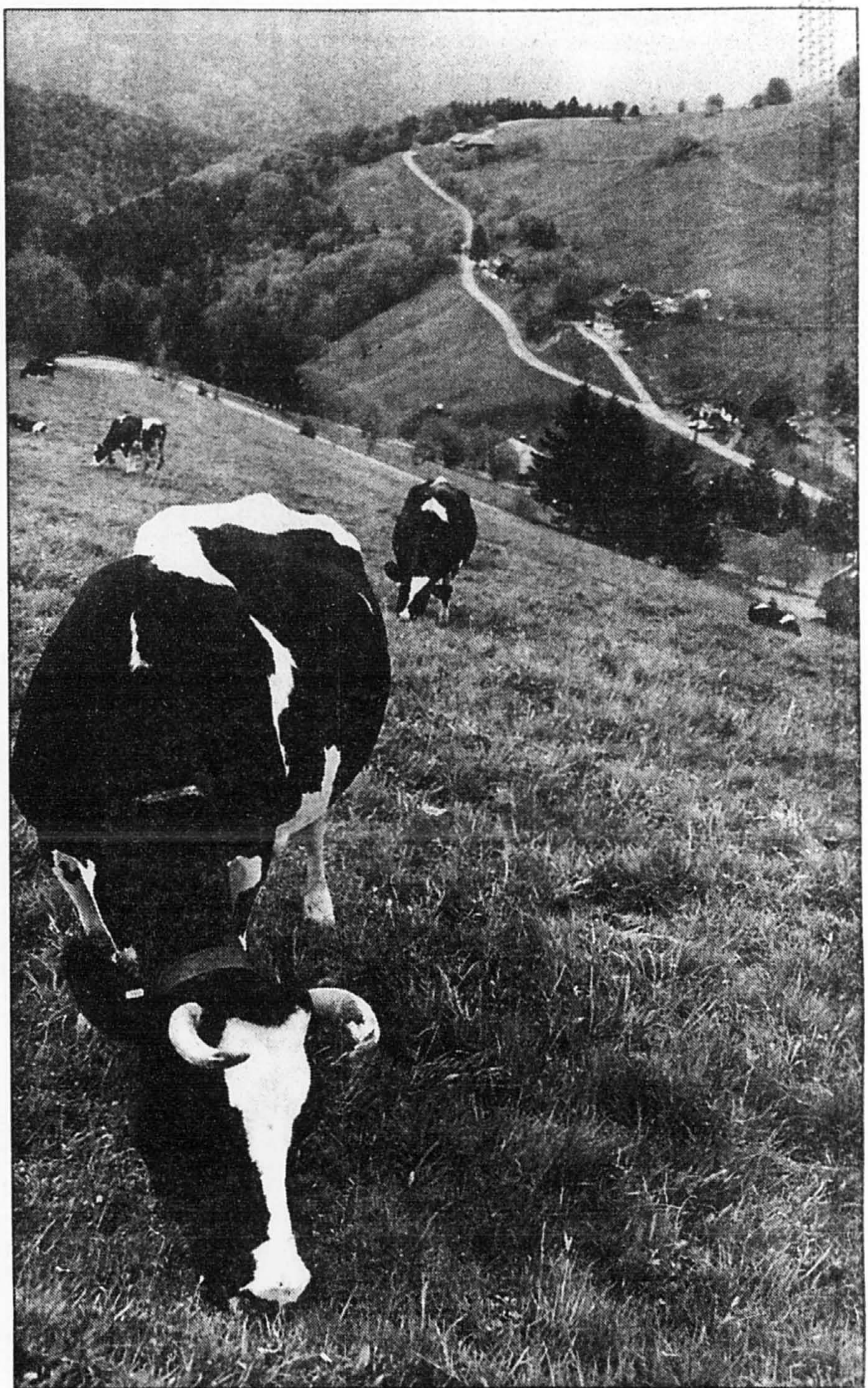


PHOTO MARIO ROY, La Presse

En Alsace comme en Forêt-Noire : un paysage presque laurentien, mais en plus escarpé et meublé d'arbres certainement plus imposants.

FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.

DYSTROPHIE MUSCULAIRE

À force de chercher...

Loger en appartement à Paris C'est possible!
à prix abordable...

PSR vous propose LA solution.

En touriste ou pour affaires, nous vous offrons, selon vos besoins et votre budget, l'expérience de vous sentir chez vous à Paris et de vivre comme un Parisien.

Séjour minimum de six nuits.

Visiter notre site Internet: <http://www.gconline.com/parispsr/>

Pour renseignements et réservation:
TÉL.: (514) 875-4212 • Fax: (514) 875-5635

Club Aventure 1221, St-Hubert suite 101 Montréal Permis du Québec

Mardi 30 avril Mercredi 1er mai

CHINE VIETNAM THAÏLANDE MYANMAR

PRÉSENTATIONS : à 19h ou sur rendez-vous!
R.S.V.P. : Tél. 990-9290 1-800-342-9290

PARIS 398\$

VOLS VERS L'EUROPE

LYON : 389 \$	NICE : 389 \$
BORDEAUX : 389 \$	BRUXELLES : 489 \$
MARSEILLE : 389 \$	ROME : 679 \$
TOULOUSE : 489 \$	STRASBOURG : 549 \$
MULHOUSE : 389 \$	VANCOUVER : 329 \$

ACHAT-RACHAT
PEUGEOT 106 KID 619 \$
RENAULT 5 719 \$

Permis du Québec

VOYAGES INTAIR AIR INC.
3768, boul. St-Laurent Tél. : 982-0920

VOYAGES YVON DUPUIS 2544, Ontario, Montréal H2K 1W4
Tél.: (514) 523-2143
«CA NE CÔTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS»

OUEST CANADIEN
Accompagné • avion-autocar
15 jours avec stampede de Calgary
29 juin au 13 juillet: 2655 \$
13 au 27 juillet: 2655 \$
16 jours avec Croisière en Alaska
27 juillet au 11 août: 3955 \$
DÉPART SPÉCIAL 12 jours
7 au 18 septembre: 2 195 \$
— Petits déjeuners inclus + hôtels 1ère classe —
Festival des Tulipes
1 journée à Ottawa en autocar
11-12-18-19-20 mai • SEULEMENT 32 \$
Tous les prix sont par personne en occupation double et incluent les taxes.

EUROPE DE L'EST
Rép. Tchèque-Roumanie-Hongrie-Slovaquie-Pologne
50 repas inclus • Demandez la brochure
22 jours: 4 juillet et 5 septembre

TOUR DE GRÈCE
«Pays des dieux» • Accompagné en français
Circuit classique 6 jours et croisière 7 jours
18 jours: 10 au 27 septembre

AUTOCAR ÉTÉ 1996
Lac St-Jean (4 jrs): 415\$ Nouveau-Brunswick (6 jrs): 515\$
Gaspésie (6 jrs): 595\$ La Fabriqueuses (2 jrs): 195\$
Côte Nord (6 jrs): 595\$ Îles Madeleine (10 jrs): 1195\$
Abitibi-B. James (8 jrs): 775\$ Maritimes (11 jrs): 1195\$

PORTUGAL

À partir de 340\$ /semaine
7 Nuits Hôtels, Petits Déj., Auto km illimité,
ASS. ET TAXES INCLUSES (voir sur demande)
VIDEO DISPONIBLE POUR GROUPEES
TÉL.: (514) 849-8311 • 1 800 896-7611

VOLS EXPRESS

CERTAINS DÉPARTS — À PARTIR DE — TAXES INCLUSES

EUROPE	AFRIQUE	
BRUXELLES 439 \$	ABIDJAN 1 359 \$	
FRANCFORT 719 \$	LAGOS 1 789 \$	
LONDRES 519 \$	DAKAR 1 269 \$	
LYON 399 \$	CANADA/USA	
MADRID 789 \$	FORT LAUDERDALE 289 \$	
MARSEILLE 439 \$	LAS VEGAS 469 \$	
NICE 389 \$	LOS ANGELES 439 \$	
PARIS 389 \$	VANCOUVER 349 \$	
ROME 789 \$	AUSTRALIE	
STOCKHOLM 789 \$	SYDNEY 1 529 \$	
TOULOUSE 939 \$	MELBOURNE 1 529 \$	

KURBAN
Permis du Québec
MONTRÉAL 274-4444 CENTRE-VILLE 928-8383

VOYAGES INTER PALLAS
2325, GUY
MARCELLA 937-5913 MICHÈLE

CIRCUITS FRANCOPHONES ENTièrement ACCOMPAGNÉS
INCLUANT: VOL, TRANSFERT, HOTEL, CERTAINS REPAS.

1. **CHARME FRANÇAIS 1865\$** p. pers. occ. dbte
FRANCE
14 JOURS DÉPART GARANTI LE 26 MAI

2. **GRAND TOUR ROYAL 2500\$** p. pers. occ. dbte
ITALIE, FRANCE, BELGIQUE, HOLLANDE, ALLEMAGNE
19 JOURS DÉPART GARANTI LE 4 JUILLET

CROISIÈRE CARAÏBES 1489\$ INCL. VOL, ACCOMPAGNÉE EN FRANÇAIS PERMIS DU QUÉBEC

Fête de Dollar NEW YORK

PAR AUTOCAR 16 au 20 mai à partir de 219\$
TOUR DE VILLE INCLUS 17 au 20 mai

Prix par personne, occ. dbte, taxes incluses.

Contactez votre agent de voyages ou (514) 287-3361

Alio tours

FRANCE

Choix des meilleures compagnies aériennes à partir de jusqu'à

à partir de 374\$ entre le 27 avril et le 20 juin
509\$ entre le 21 juin et le 3 septembre
519\$ entre le 4 septembre et le 31 octobre

LA FRANCE EN LIBERTÉ Départs entre le 1er mai et le 8 octobre

Lyon 389 \$	Bruxelles 869 \$
Bordeaux 374 \$	Amsterdam 843 \$
Mulhouse 389 \$	Londres 853 \$
Nice 389 \$	Francfort 843 \$
Toulouse 469 \$	823 \$
Nantes 384 \$	843 \$
Marseille 389 \$	839 \$
Strasbourg 554 \$	829 \$

...ET L'EUROPE Départs entre le 1er mai et le 10 octobre

Bruxelles 414 \$	726 \$
Amsterdam 628 \$	832 \$
Londres 410 \$	851 \$
Francfort 704 \$	913 \$

ACHAT-RACHAT RENAULT TWINGO / PEUGEOT 106 KID 629\$ 17 jours tout compris

Les prix des billets d'avion sont pour une personne. Tous les prix s'entendent «à partir de» et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Certains billets d'avion doivent être réservés avant le 30 avril 1996. Le tour dépend de la disponibilité et est sujet à changement sans préavis.

30, avenue de l'Épée, (Gangle Laurier), Outremont
Cinquième Saison 270-1237
1 800 565-5155

VOYAGES HAI INTERNATIONAL Les spécialistes de l'Asie depuis 1987

Circuit Vietnam 21 jours le meilleur du Vietnam 3348\$ p.p. occ. dbte
PRIX ET DÉPARTS GARANTIS: 25 mai - 20 juil. - 07 sept. - 10 oct. - 21 déc. - 12 jan.
(8 croisières et randonnées en bateau + 2 vols intérieurs + 61 repas - visa - hôtels supérieurs)

Vietnam 10 jours 1395\$	Cambodge 5 jours 1098\$	Chine 23 jours 4875\$
Indonésie 15 jours 2188\$	Myanmar (Birmanie) 19 jours 4085\$	Tibet 15 jours 4698\$
Indonésie 20 jours 3726\$	Phuket 5 jours 455\$	Laos 5 jours 985\$

Notre brochure est maintenant disponible. Des circuits exclusifs à des prix incomparables! Appelez sans tarder!
Tél.: (514) 281-0618 / 1-800 209-0618 / Télécopieur: (514) 286-2511

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal - permis du Québec

Conférence

Le Népal et la Birmanie 1 mai 19h. R.S.V.P.

Paris à petit prix Et beaucoup plus encore...
Asie, Afrique, Australie, les Antilles, Alaska, les Amériques...

ASIE FASCINANTE

Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides franc., accomp. par des spécialistes, visa, taxes. Prix à partir de

Chine 21 jrs, 8 juillet, 22 septembre, 29 octobre	4 796 \$
Thaïlande 16 jrs, 14 juillet, 6 octobre, 3 novembre	3 219 \$
Inde et Népal 22 jrs, 7 juillet, 20 octobre, 17 novembre	5 450 \$
Viet-nam 20 jrs, 16 juillet, 13 octobre, 10 novembre	4 150 \$
Japon 16 jrs, 9 juillet, 7 octobre, 4 novembre	4 742 \$

DÉPARTS GARANTIS AVEC ACCOMP. POUR 9 PERS.
Inf., brochure, présentations MONY TOURS (514) 733-5396

LA CHINE AVEC JEAN CHEN ET SON ÉQUIPE

LES JOYAUX DE LA CHINE (20 jours)
Itinéraires: Beijing, Hian, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.
Départ: 15 juil., 8 sept., 10 oct., 4 nov.
4 199\$

Journées d'information: 3 mai à 19 h et le 11 mai à 11 h. Adresses: 15, la Gauchetière Est, Montréal (quartier chinois).
— Diaporama et description des provinces par JEAN CHEN
— Un rafraîchissement sera servi.

VOYAGES KIN SANG
pour toute information téléphoner au 878-1123 (heures de bureau) ou 878-8424 (JEAN CHEN)
Permis du Québec

REPÈRES

Liaisons aériennes

■ Lufthansa vole vers Francfort tous les jours à partir de Toronto (la liaison directe Montréal-Francfort n'existe plus depuis quelques mois). Air France rallie Francfort, Strasbourg, et Mulhouse à partir de Paris; vols Montréal-Paris tous les jours.

Air Canada vole également vers Francfort tous les jours à partir de Toronto; on compte offrir un vol direct Montréal-Francfort à partir de l'an prochain. Air Transat offrira à partir du milieu de mai une liaison directe Montréal-Francfort.

Transport et hébergement

■ Tant en Allemagne qu'en France, le train est ahurissant d'efficacité et de souplesse. Je conserve un souvenir impérissable des wagons de première classe circulant le long du Rhin à partir de Francfort. Pour ceux qui préfèrent l'automobile, il est beaucoup moins coûteux de réserver et de payer avant le départ de Montréal. Côté hébergement, l'Alsace fonctionne évidemment selon le modèle familial à ceux qui connaissent la France; les auberges de campagne y sont particulièrement belles. D'autre part, dans l'Est de l'Allemagne, il y aurait 600 000 lits disponibles, de la pension de famille à l'hôtel en passant par les « guest houses ».

Principales villes

■ Francfort, chère et très « business ». Strasbourg, magnifique, animée, paradis du magasinier. Colmar, ses musées et ses canaux bordés de restaurants et de terrasses. Fribourg, sa vieille ville, son architecture, son université.

Monnaie et budget

■ Pour faire vite, calculez un mark allemand ou 3,5 francs pour un dollar canadien. Les prix alsaciens sont les mêmes que partout ailleurs en France. Les prix allemands sont, hummm, épiqués! L'idée, c'est de fuir les villes — ou cela devient carrément surréaliste — autant qu'on le peut et de se réfugier dans les bourgs et les auberges.



PHOTOS MARIO ROY, La Presse

La splendide façade de la cathédrale Notre-Dame de Strasbourg sert de toile de fond à une petite rue marchande.

Langue

■ Bien sûr, on finit toujours par se débrouiller en français dans cette partie de l'Allemagne — ou alors en anglais. Apprendre quelques mots d'allemand ne nuit pas, ne serait-ce que pour faire plaisir aux autochtones, qui sont un peu chatoilleux sur la chose.

Information

■ Avant de partir: l'Office national allemand du tourisme, 175 Bloor Street East, Suite 604, Toronto, M4W 3R8; tél.: (416) 968-1570,

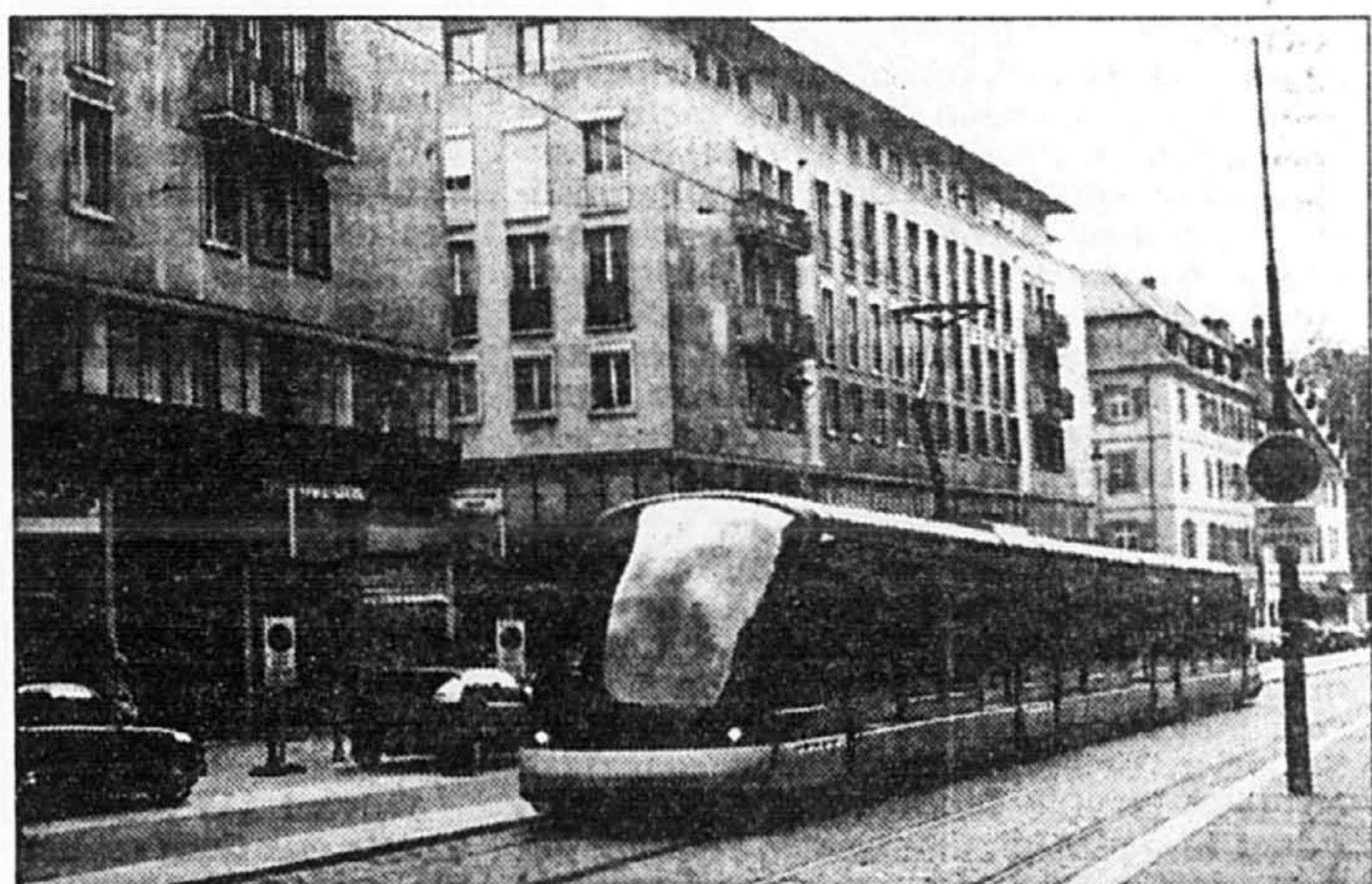
télécopieur (416) 968-1986; et la Maison de la France, 1981, avenue McGill College, Montréal, Qc H3A 2W9; tél.: (514) 288-4264; télécopieur (514) 845-4868.

Sur place: les guides et cartes sont légion mais Michelin offre sous couverture verte un fort pratique guide des Pays Rhénans / Alsace, Palatinat du Sud, Forêt-Noire, Bâle et sa région, assorti d'une carte routière précisément ciblée; en plus, des deux côtés du Rhin, le moindre bourg possède son petit bureau de tourisme.

Mario ROY



Infographie La Presse



Le tramway aux lignes futuristes de Strasbourg ajoute au décor de cette ville alsacienne.

Voyage Découvertes
CIRCUITS ACCOMPAGNÉS
VIET-NAM - 6 juillet, 21 jours
PÉROU-BOLIVIE - 6 juillet, 21 jours
VELO-PÉNICHE - juin / sept., 14 jours
TARIFS AÉRIENS à partir de
PARIS 389 Dpt et ret. en mai
BRUXELLES 499 MEXICO 440
LONDRES 605 SAN FRANCISCO 519
BANGKOK 1 299 ROME 779
Tél. 848-1974
365, rue Emery, Mtl
Berri-UQAM

Bartholdi, Bugatti, Goethe et les autres...

MARIO ROY

Il est toujours amusant, En Alsace et en Forêt-Noire comme ailleurs, de chasser la personnalité.

On trouvera donc les traces...

D'Auguste Bartholdi, le scul-

teur né à Colmar, qui conçut le symbole de la ville de New York, la statue de la Liberté; il y a à Colmar un musée Bartholdi, installé dans sa maison natale.

D'Ettore Bugatti, le célèbre constructeur automobile qui ouvrit

sa première usine à Molsheim en 1907; à Mulhouse, le Musée national de l'automobile contient plusieurs voitures de l'artiste de la mécanique.

De l'écrivain Johann Wolfgang von Goethe qui vécut à Francfort (où l'on peut visiter sa maison),

ainsi qu'à Strasbourg (où l'Office du tourisme propose un « trajet Goethe »). De Gutenberg, réputé inventeur de l'imprimerie, qui vécut 15 ans à Strasbourg.

Et du pasteur, médecin et musicien Albert Schweitzer qui est né à Kaysersberg.

centredcroisieres
Permis du Québec
PRINCESS CRUISES
Découvrez les merveilles uniques de la Polynésie Française
Aventures Exotiques tout compris - Croisière-Vol-Taxes
11 jours - Polynésie Française - 15 octobre, 1996
de Papeete, Tahiti à Honolulu, Hawaii
incluant Moorea, Bora Bora, Hilo, Maui et Kauai
cabine intérieure à partir de 3,268.50 \$ US
cabine avec vue sur la mer 3,401.50 \$ US
Grande Valeur en Alaska - de Vancouver à Anchorage
Regal Princess - incluant le vol aller-retour de 1,659.\$
*prix sont par personne, en occ. dble, en dollars amér. et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix sont garantis jusqu'au 15 mai. Les taxes portuaires sont sujettes à changement.
848-9791 1-800-361-SHIP
550, rue Sherbrooke Ouest
Tour Ouest, bureau 675
Montréal (Québec) H3A 1B9

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC
L'OUEST CANADIEN (17 jours)
12 au 28 août
28 août au 13 septembre
2289 \$
LA CALIFORNIE (20 jours)
8 au 27 août
27 août au 15 septembre
2699 \$
Départs garantis
*Si réservés avant le 20 mai
Départ en autocar/retour en avion (vice-versa)
AVRIL Présentations audiovisuelles
DATE HEURE RÉGION ENDROIT ADRESSE
Dim. 28 13 h 30 MONTREAL Hôtel Maritimes 1155, Guy (coin René-Lévesque)
Mar. 30 13 h 30 CHAMBLY Club Âge d'Or 1300, rue Barré
19 h 30 JOLIETTE S.-sol église St-Pierre Rue Manseau
MAI
DATE HEURE RÉGION ENDROIT ADRESSE
Dim. 5 13 h 30 GRANBY Hôtel Castel (salle de bal) 901, Principale
Lun. 6 19 h 30 COWANSVILLE Club Âge d'Or 175, rue Charlotte
Mar. 7 13 h 30 SOREL S.-sol église St-Pierre 8105, Marie-Victorin
19 h 30 TRACY Maison Bourg-Chemin 6, de l'Église (salle Marie-Goyer)
Mer. 8 13 h 30 STE-THÉRESE Club Âge d'Or (édifice hôtel de ville) Autoroute 15, sortie 43
19 h 30 ST-JÉRÔME Hôtel Best Western
Jeu. 9 13 h 30 ST-HYACINTHE Rest. Ti-Père BBQ 2995, boul. Laframboise
19 h 30 ST-HYACINTHE Rest. Ti-Père BBQ 2995, boul. Laframboise
MARITIMES ET ÎLES-DE-LA-MADELEINE (13 JOURS)
3 au 15 août. Si réservé avant le 21 mai 1 329\$
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
ou 1-800-667-6070
PERMIS DU QUÉBEC

EUROPE '96
Paris et les Provinces Françaises
Vol ABC à partir de... 399\$
VARADERO Départs de Mai, 1 SEM.
CLUB ATABEY TOUT COMPRIS 699\$
MAR DEL SUR TOUT COMPRIS 699\$
SUPERCLUBS TOUT COMPRIS 1199\$
GAVIOTA CORAL 3 REPAS/JOUR 849\$
CAYO COCO Départs de Mai, 1 SEM.
CLUB TRYP TOUT COMPRIS 869\$
CAYO LARGO Départs de Mai, 1 SEM.
VILLA CAPRICHIO 2 REPAS/JOUR 749\$
PELICANO 2 REPAS/JOUR 799\$
GUARDALAVACA Départs de Mai, 1 SEM.
SOL CLUB RIO DE LUNA TOUT COMPRIS 999\$
SOL RIO DE MARES 2 REPAS/JOUR 799\$
BROSSARD Const. Jean-Pierre 462-0907
LASALLE Voy. Les Vacanciers 365-8600
LAVAL Club Top Vacances 663-2286
LAVAL Equinox Voyages 629-8055
VILLE LEMOYNE Voyages Syl-Vac 465-0004
MONTRÉAL Voyages Turquoise 284-5080

VACANCES
Tours Mont-Royal
INC.
NOUVEAU
Puerto Vallarta en été III
à partir du 30 juin
Club Oasis Marival
Tout Compris... 899\$
FORT LAUDERDALE Départs de Mai, 1 SEM.
BEACHARBOUR standard 399\$
CLUB ATLANTIC standard 379\$
HOLLYWOOD BEACH petit studio 499\$
MONTRÉAL Voyages Topaze 723-2253
MONTRÉAL Voyages Le Monde 955-3258
MONTRÉAL Voyages En Direct 270-4440
MONTRÉAL Voyages Travaillade 932-7373
MONTRÉAL Voyages Sélection 272-2226

Demandez nos circuits au Maroc et en Italie
CANCUN Départs de Mai, 1 SEM.
OASIS CANCUN TOUT COMPRIS 1089\$
GIRASOL 3 REPAS/JOUR 839\$
PARADISE 3 REPAS/JOUR 999\$
PUERTO PLATA Départs de Mai, 1 SEM.
CLUB LAS ROCAS TOUT COMPRIS 799\$
PARADISE BEACH TOUT COMPRIS 899\$
HEAVEN'S TOUT COMPRIS 899\$
DORADO NACO TOUT COMPRIS 899\$
PUNTA CANA Départs de Mai, 1 SEM.
FIESTA BAVARO 2 REPAS/JOUR 899\$
Vancouver et Calgary à partir de... 299\$
Assurance VOYAGE VISA OR Desjardins Desjardins
SAINT-EUSTACHE Voyages Groupe Cyr 623-9936
SAINT-JÉRÔME Voyages En Direct 565-8484
SAINTE-ROSE Les Voyages Lauzon 963-7444
VALLEYFIELD Voyages Lapointe 373-1475
LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRIS. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMISSIONS APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 27 AVRIL 96. ESPACE LIMITÉ.

Parc germanique !



Mario Roy

Les Scandinaves y viennent parce que le vin est beaucoup moins cher que chez eux. Les Allemands des autres régions la considèrent comme leur Riviera à eux. Les Belges et les Hollandais y débarquent parce que c'est la porte à côté.

Pour toutes ces raisons, quatre millions de visiteurs envahissent la Forêt-Noire (*Schwarzwald* en allemand) chaque année.

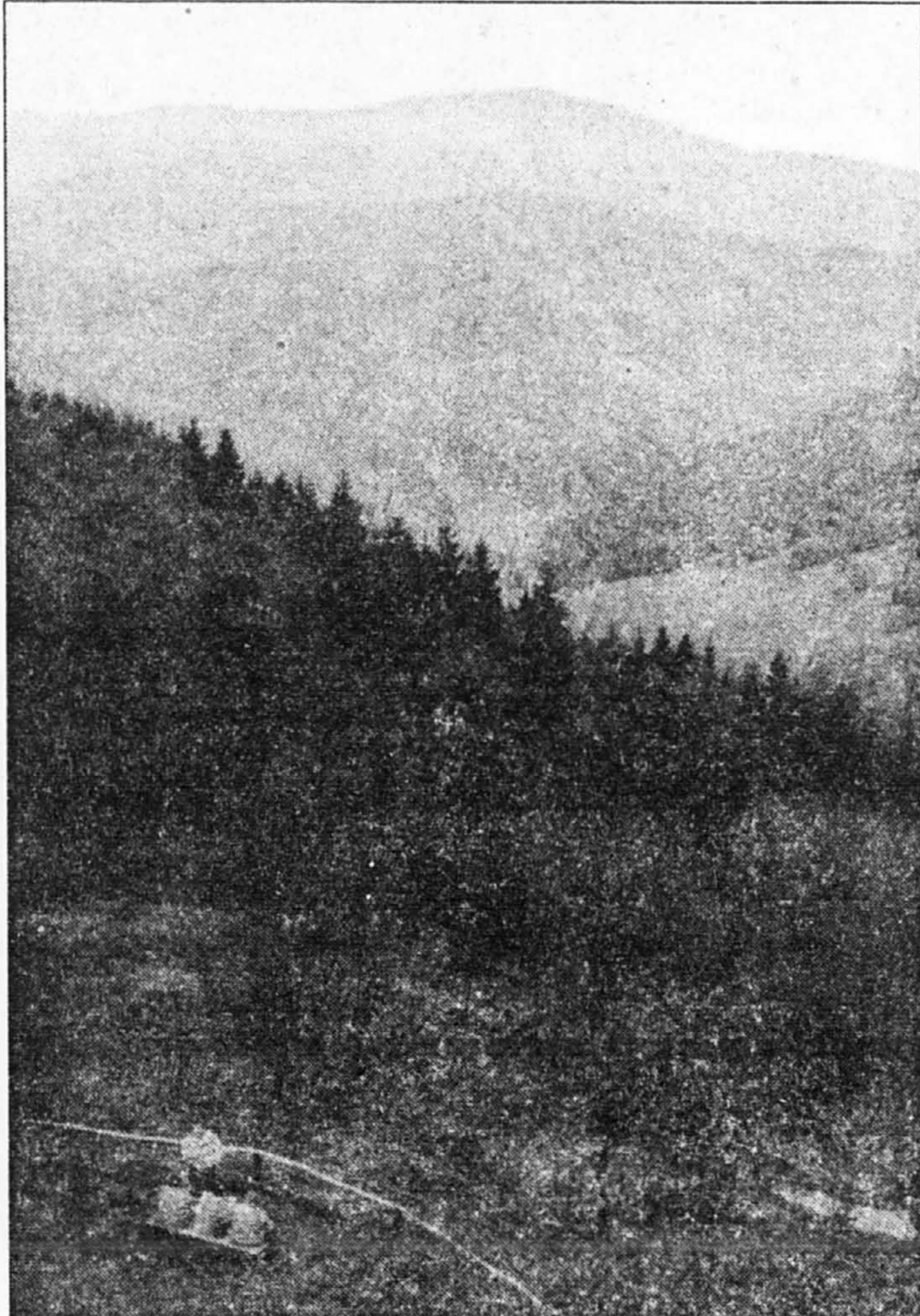
Y trouve-t-on vraiment des sorcières à l'affût ? Des loups hurlant dans le brouillard ? Des cavaliers mystérieux disparaissant dans la pénombre inquiétante que créent les majestueux sapins en bouchant le ciel ? Des bruits de pas fantomatiques à demi assourdis par le tapis d'aiguilles de conifères ? Des coups effrayés à l'idée de finir dans une horloge ?... Endroit mythique, la Forêt-Noire plantée au sud de l'Allemagne est un territoire de 10 000 km² avec des sommets de 1 500 mètres et plus de 200 villages disséminés dans les vallées.

La principale activité consiste à y marcher.

Depuis des siècles, d'ailleurs : de temps immémoriaux, les horloges — et leurs coucous... car la fameuse horloge que l'on attribue aux Suisses est en réalité de conception allemande — ont arpenté dans tous les sens. Aujourd'hui, on y trouve plus de 23 000 km de sentiers pédestres, cartographiés, numérotés et signalisés comme des autoroutes (allemandes : c'est dire !), ce qui n'empêche pas de s'y perdre, mais en ayant l'assurance qu'on finira par s'y retrouver.

C'est à ce point que l'industrie touristique y repose à toutes fins utiles sur une bonne paire de chaussures de randonnée.

En semaine, on a affaire aux gens sérieux et déterminés. Vaut d'ailleurs mieux l'être : certaines pistes sont confortables mais d'autres sont un peu casse-gueule et il m'est arrivé de devoir jouer à l'alpiniste, une science que je ne possède pas, désespérément accroché à des roches affleurantes et à des branches de sapin... Le marcheur de semaine, autochtone ou touriste,



PHOTOS MARIO ROY, La Presse

Accessible par le téléphérique du Schauinsland, près de Fribourg, une tour d'observation que l'on atteint après une courte randonnée révèle un fabuleux paysage.

se tape en général une trotte d'une vingtaine de km d'un village à un autre, après avoir empoché une carte topographique du secteur à l'hôtel de ville (*Rathaus*) local. Des hôteliers se sont même organisés pour faire suivre les bagages d'une auberge à l'autre pendant que leur propriétaire s'essouffle à les rattraper...

Moyennant l'effort, on a droit à un bol d'air de premier ordre. Et à un décor qui serait presque laurientien si ce n'était de la majestuosité des arbres et des escarpements, beaucoup plus spectaculaires que chez nous. Près de Fribourg, par exemple, le téléphérique du Schauinsland propulse le marcheur sur un trajet de près de quatre kilomètres qui le fait grimper à 1 220 mètres d'altitude, à partir d'où — à la condition de... marcher encore un tout petit peu —, on atteindra une tour d'observation donnant sur un paysage à couper le souffle.

Bref, à mi-course dans son expédition pédestre, le promeneur tombera invariablement sur une vieille maison de ferme où l'on fait aussi resto. On peut ainsi déguster — je dix bien déguster : on y va par fines lamelles qu'il faut apprendre à découper — une viande de porc, le *speck*, fumée pendant des mois sur place. Car le fumoir fait partie intégrante de l'immeuble. Il faut connaître la maison de ferme allemande traditionnelle, immense, avec les bêtes à l'étage supérieur (!) et le fumoir encore au-dessus. A Bernau, l'une d'elles, celle de la famille Resenhof installée à 200 ans plus tôt, a été transformée en musée : tout y est, du gigantesque poêle à bois garni de céramique aux outils d'époque.

Et plus tard, à l'arrivée, le statut de marcheur fourbu donnera aussi droit à un bon lit dans un hôtel ou une auberge (*Gasthaus*), à une pan-



Un promeneur allemand en tenue traditionnelle rencontré sur un sentier pédestre en Forêt-Noire — non, il n'avait pas été placé là par l'Office du tourisme !

tagnelesque portion de gâteau... Forêt-Noire (*Schwarzwald* en allemand, répétez après moi) et à un ticket donnant droit à remettre ça le lendemain !

L'âme écolo

Le dimanche, la Forêt-Noire prend un tout autre visage.

Il y a embouteillage sur les pistes les plus larges : des hordes de jeunes célibataires en vêtements moulants qui se lancent des *Guten Tag!* en appréciant leurs rondeurs ; des bataillons de papas et de mamans poussant des bébés et remorquant des chiens ; des vieux monsieurs équipés de longs bâtons de marche, lents et solennels. Des gens qui ont l'air pétant de santé — que ça en est presque agaçant — et qui ne vous pardonneront pas de laisser tomber le plus petit morceau de papier sur le sol.

Car on a ici l'âme écolo.

Sur le lac Titisee, un gros croiseur vous fera voir tout doucement les façades des hôtels flambant neufs poussant sur les rives. Il est mû à l'électricité : on le branche, comme on rechargerait un téléphone cellulaire ou un rasoir sans fil, lorsqu'il arrive à quai.

Construit sur les rives du lac Schluchsee, l'Auerhahn — restaurant typique, simple, fleuri, avec une terrasse ensoleillée et de la bière bon marché — fonctionne à l'énergie solaire mur à mur.

Une visite à Notschrei, près de Fribourg, permet de faire connais-

sance avec un inventeur — un vrai, original et barbu comme un inventeur se doit de l'être —, Thomas Albiez, 37 ans, qui a mis au point en 1990 une voiture électrique, la *Hotzenblitz*, un petit machin à roues qui a l'air d'un jouet mais qui offre des performances de BMW : 0-60 km en 5,8 secondes ! Sérieux, le mec : les chocolats Ritter ont investi du fric dans l'aventure et il compte en produire bientôt 50 000 unités par année. « Je refuse d'être qualifié de militant vert, dit-il. Je ne poursuis pas de buts politiques... » Chose sûre, on a un sacré sens des affaires dans la famille : son frère jumeau, Hubert, tient auberge (le *Waldhotel*) à côté de l'atelier et offre des forfaits hébergement, bouffe et... voiture électrique !

En Alsace comme en Forêt-Noire, existent, outre les omniprésents sentiers pédestres, une multitude de « routes » — verte, du vin, du fromage, des châteaux forts, de randonnée équestre ou cycliste, de camping-caravaning, de ski de fond, de la choucroute, gastronomique ou gourmande, traversées vosgiennes — axées d'une façon ou d'une autre sur les attraits et les produits de la nature.

Il est alors difficile de croire qu'on se trouve à quelques centaines de kilomètres — un jet de pierre, en somme — des petites villes industrielles de l'ex-Allemagne de l'Est, au sujet desquelles on a appris, après la chute du Mur que l'on sait, qu'elles étaient les plus polluées de la planète...

Célibatours Des voyages sur mesure pour les seuls

Lac-Saint-Jean	22 et 29 juin	199 \$*
Canot en Gaspésie	2 juillet	649 \$*
	13 juillet	579 \$*
Le charme français	21 juillet	2 060 \$*
La Grèce en voile	27 août	2 549 \$*
Les beautés d'Italie	14 septembre	3 259 \$*
Golf en Floride	10 octobre	981 \$*

6812-420 *Prix en occupation double, taxes comprises

Renseignements : Sandra De Noble (514) 682-2222 / 1 800 682-2293 4103, boul. Lévesque Ouest, Laval (Québec) H7W 2P4

Voyages Université

- Séjours linguistiques à l'étranger
- Croisières fluviales en France
- Camps d'été pour jeunes

Réservez tôt jusqu'au 27 avril 1996
(514) 844-2831
1 800 361-5080

T2353295 Permis du Québec

LA NOUVELLE PEUGEOT 106
PLUS GRANDE, UNE MEILLEURE CONSOMMATION, 5 PORTES
POUVANT ACCOMMODER DE 2 A 3 PERSONNES
MEILLEUR ACHAT DE SA CATÉGORIE

LA PEUGEOT 205
L'AUTOMATIQUE LA MOINS CHÈRE DU MARCHÉ, LA 205 EST ÉCONOMIQUE
ET PEUT LOGER 3 PERSONNES

LA PEUGEOT 306
L'INTERMÉDIAIRE OFFRANT LE PLUS GRAND COFFRE ET LA MEILLEURE HABITABILITÉ DE SA CATÉGORIE.

LA NOUVELLE PEUGEOT 406
UNE 5 PLACES CONFORTABLE ET OFFRANT UN COFFRE FERMÉ
AVEC LA 406 VOUS AVEZ VOTRE VOYAGE ENTRE VOS MAINS.

LE PLAN ACHAT-RACHAT PEUGEOT TT VOUS OFFRE PLUS: DES VOITURES PLUS GRANDES, 4 OU 5 PORTES, LA MEILLEURE CONSOMMATION, ESSENCE, DIESEL OU AUTOMATIQUE. A DES PRIX COMPÉTITIFS.

AVEC PEUGEOT C'EST LA SATISFACTION GARANTIE.

POUR PLUS DE DÉTAILS CONTACTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGE

DEMANDEZ LA 106 KID SPÉCIAL 30 ANS ET COURREZ LA CHANCE DE GAGNER LE REMBOURSEMENT DE VOTRE PEUGEOT AUX MOIS DE MAI, JUIN, JUILLET ET AOÛT. RÈGLEMENT DISPONIBLE SUR DEMANDE TEL:(514) 739-9141

L'Ouest canadien, c'est KILOMÈTRE voyages 23 DÉPARTS GARANTIS

0077-316

- OUEST CANADIEN 8 jours/7 repas inclus **1699\$
Départs tous les samedis du 29 juin au 3 août
- OUEST CANADIEN & PARC YELLOWSTONE 16 jours/15 repas inclus **2959\$
3 départs garantis: 29 juin au 14 juillet, 13 au 26 juillet, 3 au 18 août. Vols avec Northwest Airlines.
- OUEST CANADIEN 12 jours/11 repas inclus **2349\$
7 départs dont 4 départs garantis: 21 juillet au 1er août, 27 juillet au 6 août, 3 au 14 août, 10 au 21 août, 17 au 28 août, 7 au 18 septembre, 9 au 20 septembre
- OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY 13 jours/11 repas inclus **2499\$
Tous les départs garantis: 27 juin au 9 juillet, 29 juin au 11 juillet, 1 au 13 juillet, 3 au 15 juillet, 5 au 17 juillet, 7 au 19 juillet
- OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY 13 jours/12 repas inclus **2449\$
Tous les départs garantis: 9 au 22 juillet, 11 au 24 juillet, 13 au 26 juillet, 13 au 25 juillet
- TRAVERSÉE DU CANADA 16 jours/14 repas inclus **2449\$
2 départs garantis: 29 juin au 13 août aller en autocar retour en avion, 13 au 29 août aller en avion retour en autocar
- TRAVERSÉE CANADA USA 24 jours/23 repas inclus par videocar de luxe **2799\$
3 départs garantis: 29 juin au 22 juillet, 6 au 29 juillet, 7 au 30 septembre
- OUEST CANADIEN EN LIBERTÉ 8 jours 1789\$
Compris: vol aller-retour, hôtel pour 7 nuits, location d'une voiture avec 200 km gratuits par jour, toutes les taxes à l'exception de la taxe provinciale sur la location d'auto. Jeunes de 12 ans et moins, 50 %.

* Le prix comprend les vols aller-retour avec Canadian, le guide-accompagnateur professionnel, le transport en autocar de luxe, l'hébergement en hôtel 3*** ou 4****, les traversées maritimes, les déjeuners, toutes les visites payantes indiquées au programme + guides locaux francophones pour les tours de ville, toutes les taxes, les documents de voyage.
** Prix «réservez tôt» par personne en occupation double, départ de 200 \$ 90 jours avant le départ, jeunes de 15 ans et moins, 50 %.

L'Ouest Américain

- CALIFORNIE 23 jours/22 repas inclus **2699\$
Incluant: Disneyland, Hearst Castle et Santa Fe. Départ garanti du 7 au 29 septembre
- ARIZONA CALIFORNIE NEVADA 15 jours/14 repas inclus **2799\$
Incluant: Disneyland, Hearst Castle et Death Valley. 3 départs garantis: 3 au 17 août, 31 août au 14 septembre, 21 septembre au 5 octobre
- L'OUEST AMÉRICAIN EN LIBERTÉ 15 jours 2339\$
Compris: vol aller-retour, location d'une auto avec kilométrage illimité, hébergement en hôtel 3*** ou 4****, toutes les taxes aériennes, TPS et d'état, les documents de voyage avec itinéraire. Jeunes de 12 ans et moins, 50 %.

* Le prix comprend les vols aller-retour avec Canadian, le guide-accompagnateur professionnel, le transport en autocar de luxe, l'hébergement en hôtel 3*** ou 4****, les traversées maritimes, les déjeuners, toutes les visites payantes indiquées au programme + guides locaux francophones pour les tours de ville, toutes les taxes, les documents de voyage.
** Prix «réservez tôt» par personne en occupation double, départ de 200 \$ 90 jours avant le départ, jeunes de 15 ans et moins, 50 %.

BIKE NEW YORK 3 1/2 jours du 3 au 6 mai 1996
Un événement cycliste aux États-Unis à ne pas manquer: un trajet de 42 milles qui touche à 5 quartiers de New York. Le prix comprend: le transport aller-retour en autocar de luxe, l'hébergement pour 2 nuits, visite de l'Empire State, le transport d'un vélo par personne, l'inscription pour la randonnée, le guide Kilomètre Voyage, toutes les taxes et documents de voyage. SEULEMENT *329\$

* Prix réservez-tôt par personne en occupation double, départ de 100 \$ 60 jours avant le départ.

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES ET DEMANDEZ NOTRE BROCHURE.

EUROP AUTO PEUGEOT-TT

EUROP AUTO

Au Costa Rica, l'écotourisme a aussi ses inconvénients

Presse Canadienne
TORTUGUERO, Costa Rica

L'écotourisme est une bénédiction pour l'économie du Costa Rica, mais il peut également représenter un danger pour la faune et la flore du pays.

Les plages du pays sont magnifiques et attirent de plus en plus nombreux les vacanciers avides de soleil, de sable blanc et de jeux de plage. Le pays attire toutefois également de plus en plus d'amateurs de pleine nature, ceux que l'on surnomme aujourd'hui les écotouristes.

L'écotourisme se révèle très rentable pour le pays mais il crée également un problème presque inextricable. Les vacanciers se rendent au Costa Rica pour y admirer ses immenses régions protégées, sa flore et sa faune. Or, les promoteurs, prompts à répondre aux besoins des touristes toujours plus nombreux, détruisent cette même faune et cette même flore pour satisfaire à la demande.

Dans ce pays d'Amérique latine qui héberge entre autres la célèbre tortue de mer géante, la faune abonde et est très variée: singes, paresseux, coatis, crocodiles, caïmans, iguanes, perroquets, toucans

et oiseaux-mouches sont partout et en grand nombre. Quant à la flore, elle offre des centaines de variétés d'orchidées, de palmiers et d'arbres aux essences rares et précieuses.

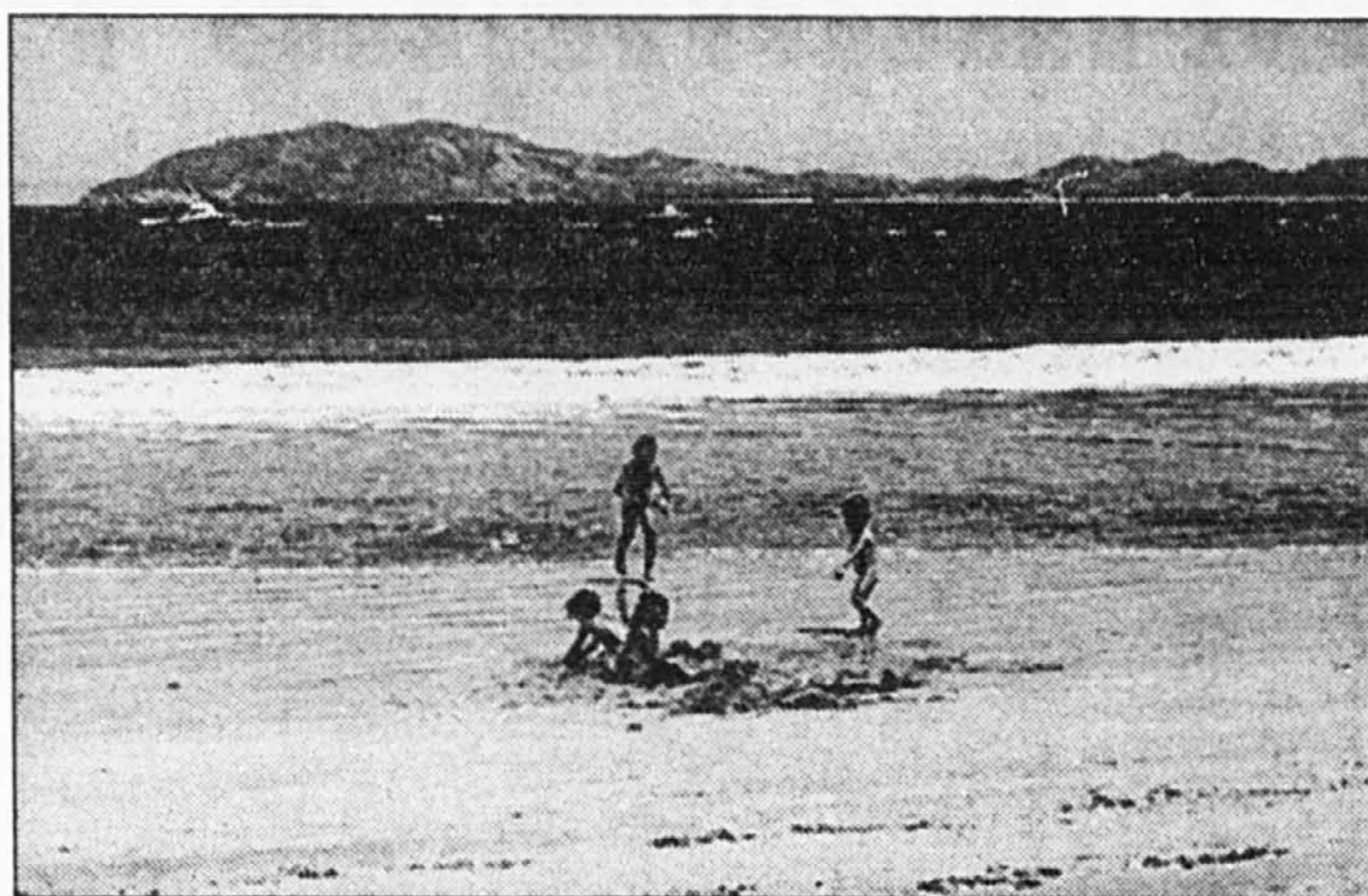
Les guides touristiques du pays aiment répéter à l'envie que 25 % du territoire du pays est protégé. Ils craignent toutefois que cet environnement soit bientôt mis en danger par les développement immobilier, la pollution, l'exploitation des forêts et les demandes pressantes de nouvelles terres arables.

Plages en danger

Un exemple donne un idée de ces dangers: on peut se rendre à pied à partir de Tamarindo Beach à Grande Beach, une excursion de 30 minutes. Par les sombres nuits d'hiver, on peut admirer les énormes tortues de mer émerger de l'onde pour remonter la plage, y creuser un trou et y déposer leurs oeufs avant de retourner à l'eau.

Soixante jours plus tard, le soleil a réchauffé le sol et l'éclosion se fait. Les jeunes tortues attendent que le sable soit rafraîchi par l'eau et en émergent pour foncer vers la mer et la sécurité.

Grâce à des visites guidées, les touristes peuvent assister à l'éclosion des oeufs et au départ des tortues sur Grande Beach, un des derniers refuges au monde pour cet énorme reptile dont la taille peut



Les baigneurs sont devenus une menace pour la survie des tortues géantes qui pondent leurs oeufs à Grande Beach.

la forêt tropicale s'étend jusqu'à la mer des Caraïbes, les mêmes problèmes ont fait surface. Les touristes s'y rendent pour admirer la faune, notamment la tortue verte, mais ces reptiles sont en voie de disparition et les conservacionnistes doivent combattre de puissantes organisations internationales pour faire déclarer la région zone protégée.

Cette région, appelée Tortuguero (pays des tortues) n'est accessible que par bateau. Le guide Mauricio Soto Salas rappelle qu'il y a sept ou huit ans, il n'y avait que trois ou quatre petites auberges à Tortuguero. Aujourd'hui, on en compte 17 et les bateaux sont nombreux à sillonner les canaux qui permettent d'accéder à cette plage. Il craint que cette circulation et l'invasion toujours plus grande des visiteurs n'aient un impact négatif sur les tortues et la faune en général.

À l'instar de Geraldo sur la côte du Pacifique, il craint que les tortues ne disparaissent entièrement un jour. Ses craintes sont-elles partagées par la population en général? Il en doute, compte tenu de l'importance du tourisme pour l'économie du pays.

En 1994, le tourisme costaricien a surpassé l'exportation des bananes comme principale source de devises. Il a en effet rapporté environ un milliard de dollars.

atteindre jusqu'à deux mètres de diamètre et le poids 590 kilos.

Le gouvernement a décrété cette plage zone protégée, mais des hôtels et des résidences ont été érigées à quelques dizaines de mètres seulement des espaces sablonneux où pondent les tortues. Notre guide, Geraldo, prévoit que les tortues disparaîtront entièrement d'ici quelques années et il ne croit pas que la présence humaine sur la pla-

ge en soit la seule responsable.

Les méduses sont la principale source de nourriture de ces tortues. Or, le reptile géant confond trop souvent des sacs en plastique jetés en mer pour son poisson préféré et les avale. Il en meurt souvent, étouffé. Les nappes de pétrole déversées par les navires en haute mer tuent également beaucoup de tortues.

Sur l'autre versant du pays, là ou

L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année! Choix du consommateur - Trophées ATLAS

ROYAL VACANCES

Mon premier choix!

Circuits Europe 96

• En français, entièrement escortés • Hôtels majoritairement 3 étoiles ***

Panorama Européen
Départ le 04 Mai
2025\$

Départ le 26 Mai **Garanti**

1865\$

Panorama Européen
15 Jours

France • Belgique • Allemagne • Suisse • Italie
Incluant 2 nuits à Venise

Inclus • 13 petits déjeuners • 6 soupers
• Visites guidées (guides locaux): Rome, Florence
• 11 tours de ville

3 excursions facultatives: 125\$/pers. max.

Départs Garantis 28 Juin • 12 Juillet

Grand Tour Royal
19 Jours

France • Belgique • Hollande • Allemagne
Suisse • Autriche • Italie

Inclus • 17 petits déjeuners • 9 soupers
• Visites guidées (guides locaux): Venise, Rome
• 17 tours de ville

5 excursions facultatives: 250\$/pers. max.

Départs Garantis 04 Juillet • 18 Juillet

Avantages ROYAL

- Départs garantis et plusieurs autres disponibles
- Départs de Montréal
- Guides-accompagnateurs professionnels et expérimentés
- Autocars de luxe à la fine pointe du confort
- Itinéraires au goût et à l'usage exclusif des gens de chez nous
- Tarifs concurrentiels, qualité supérieure
- Prix garantis
- Possibilité de prolongations

Le Charme Français

14 Jours

Paris • Bourgogne • Côte d'Azur

• Provence • Bordelais • Val de Loire

• Normandie

Inclus

- 12 petits déjeuners • 7 soupers
- visites guidées (guides locaux): Paris, Cathédrale Notre-Dame de Paris
- 12 tours de ville: Beaune, Lyon, Grenoble, Avignon, Nîmes, Carcassonne, Lourdes, Bordeaux, St-Émilion, Lisieux, Honfleur, Rouen

3 excursions facultatives: 133\$/pers. max.

Les Circuits comprennent: Vol, autocar, services de guide et chauffeur durant tout le voyage, hôtels de qualité bien situés tous les déjeuners, plusieurs soupers, taxes et frais de services, taxes d'aéroport, sac de voyages, etc. Prix par pers. occ. double, sujet à certaines conditions. Prix sujet à changement sans préavis. Prix en vigueur du 26 Avril au 03 Mai. En sus: Dépenses personnelles et excursions facultatives. Pourboires aux guides et chauffeurs Permis du Québec

MONTRÉAL	VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241, des Ormeaux, Montréal 355-8605	MONTRÉAL	OUEST DE MONTRÉAL	RIVE-NORD	VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 235, de Gentilly O., Longueuil (514) 646-1444
A A A A AVION & VOYAGES 4880, St-Denis 844-2222	VOYAGES EN DIRECT ANJOU 6810, boul. des Rosaïes, #12 356-3156	VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Montréal 256-0357	VOYAGES DE L'ÎLE BIZARD 560, Jacques-Bizard, #108 (514) 620-7777	RÉJEANNE MARTIN EN LIB. 64 A, Cherrier, Repentigny 581-1978, (819) 623-3747	VOYAGES FUNTASTIQUE MÉTRO LONGUEUIL 442-2555
AERO CLUB TERMINUS VOYAGEUR 284-0044	VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN 177, Beaubien Est 270-4440	VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey 686-1015	LAVAL	VOYAGES FUNTASTIQUE 920, boul. Iberville, Repentigny 582-4727	VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson 374-4744	VOYAGES EN DIRECT H B 119, Henri-Bourassa E. (métro) (514) 381-3810	VOYAGES FUNTASTIQUE 969, boul. St-Jean, Pointe-Claire 694-9499	AGENCE CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286	VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, boul. des Seigneurs Terrebonne 471-5950	VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235
MAKOLY INC. 7260, St-Zotique E., Anjou 356-3292	VOYAGES EXPRESS 1481, Amherst, Montréal 526-2877	VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088	EQUINOX VOYAGES 5, de Belgrade Est, Vimont (514) 629-8055	VOYAGES GABY 190, boul. Labelle, Ste-Thérèse 430-2151	VOYAGES LES AILES D'OR 1288, ch. Chambly, Longueuil (514) 646-5414
VACANCES OLÉ INC. 3882, Jean-Talon Est (514) 729-7444	VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Montréal 270-3186	VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E., P.A.T. 640-8630	LES VOYAGES LAUZON 261, Curé-Labelle, Ste-Rose 963-7444	RIVE-SUD	VOYAGES NIC-EAU INC. 7, rue St-Jean-Baptiste, Beloeil 467-0915
VACANCES VOYAGES 30, Fleury Ouest 382-4131	VOYAGES FUNTASTIQUE 112, boul. Laurier Ouest 270-6232	VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Montréal 843-7544	TOUR AILES CENTRE DUVERNAY, LAVAL 664-2724, 990-2976	CLUB VOYAGES CLAUDELLE 650, boul. Fort St-Louis Boucherville 641-1657	ESTRIE
VOYAGE EN DIRECT GUY 2340, Guy 938-8484	VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, LaSalle 366-1600	VOYAGES LE MONDE 5600, H.-Bourassa E., #26 Montréal-Nord 955-3258	VOYAGE EN DIRECT LAVAL 333, St-Martin O., #220 (514) 967-0772	VOYAGES LES ÎLES USIONS INC. 4005-2, ch. de Chambly St-Hubert (514) 926-3422 / 23	CARRFOUR VOYAGES ORFORD 2876, Portland, Sherbrooke (819) 563-7131
VOYAGE EN DIRECT ST-DENIS 3466, St-Denis, #101 (514) 848-9355	VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664	VOYAGES TURQUOISE 4285, St-Denis, Mtl 284-5080	VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, boul. des Laurentides Vimont 629-6191	VOYAGES BERGERON P.L.A.C.E LONGUEUIL 651-9551	LANAUDIÈRE
VOYAGES BALTIQUE 3561, Bélair, Montréal (514) 593-3588	VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Montréal 737-2535	VOYAGES VOISINE (métro Berri) Place Dupuis, 845, Ste-Catherine E 844-8416	VOYAGES GO VIMONT 1756, boul. des Laurentides (514) 967-2282	VOYAGES CHARTIER 596 B, av. Victoria Saint-Lambert (514) 466-1888	VOYAGES ROBILLARD 219 A, boul. Brien Nord Repentigny 585-2854

Voyager avec un ami, c'est tellement plus plaisant.



Visitez l'Europe en bonne compagnie. Avec Hertz, le kilométrage est illimité et nous tenons plus de 2500 comptoirs à travers le continent. De plus, Hertz vous offre l'assistance routière 24 heures sur 24 et vous fournit un itinéraire informatisé indiquant le meilleur chemin jusqu'à votre destination.

Quand que vous allez en Europe, fiez-vous à l'excellent service de Hertz. Car ce qui compte après tout, ce n'est pas seulement ce que vous connaissez, mais aussi qui vous connaissez.

Pour votre information : E.P.D. facultative, 22 \$ CAN ou moins par jour : protection contre le vol, 11 \$ CAN ou moins par jour. Tarifs offerts aux comptoirs participants : conversion et confirmation au moment de la réservation. Montants en dollars canadiens mentionnés à titre indicatif et sujets aux fluctuations des taux de change. Tarifs indiqués correspondant aux taxes en vigueur le 12 avril 1996 : réservation obligatoire dans les 7 jours de cette date et au moins 8 heures à l'avance. Tarifs mentionnés sujets à changement sans préavis. Taxes, frais de service des aéroports et autres frais facultatifs, tel le plein d'essence, payables en sus. Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou appelez Hertz, sans frais, au 1 800 263-0678.

FRANCE	ALLEMAGNE	ROYAUME-UNI
Prépayé 254\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2	Prépayé 152\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2	Prépayé 188\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2



Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques.
004963 CAN. HERTZ est une marque de commerce utilisée avec l'autorisation du propriétaire inscrit.

L'arche de Noé du zoo de San Diego

Associated Press
SAN DIEGO

Le zoo de San Diego est connu du grand public pour ses pandas, ses guépards ou encore ses rhinocéros. Pourtant, sa principale attraction est conservée à l'abri des regards dans son centre de reproduction des espèces en danger.

Deux congélateurs remplis d'azote liquide préservent le sperme, les ovules et des tissus de plus de 3000 animaux parmi les plus rares et les plus menacés, comme l'oryx arabe, le cheval de Przewalski, le rhinocéros blanc et la gazelle Mhorr.

Les spécimens sont conservés en six exemplaires dans deux bâtiments distants de plus de 1,5 kilomètre, afin de réduire les risques de destruction en cas d'incendie ou de tremblement de terre.

Les échantillons servent à des examens génétiques, mais sont aussi conservés pour la postérité. « C'est une ressource biologique unique », déclare Oliver Ryder, généticien-chef du centre. « Ce sera

une ressource précieuse dans l'avenir pour comprendre le monde naturel tel qu'il est aujourd'hui. »

Le souci de conservation du patrimoine génétique animal a conduit les scientifiques à retirer et conserver, par exemple, les ovaires d'un chat pêcheur femelle du zoo, tombé malade d'un cancer. Ce félin aux pattes palmées, en voie de disparition, devait subir un traitement chimiothérapique qui aurait de toute façon détruit ces organes, selon la physiologiste Barbara Durant.

« Nous pourrions transplanter les ovaires dans l'utérus d'une autre femelle vivante et les inséminer artificiellement », prévoit la scientifique.

M. Ryder ne sait pas ce que l'avenir réservera à sa collection, mais il écarte tout scénario à la « Parc Jurassique », le film où des dinosaures étaient ressuscités à partir de fragments d'ADN. « Il y a tellement de données à prendre en compte pour assembler un organisme que cela n'est pas possible », assure-t-il.

La base des V2 devient un lieu touristique

Agence France-Press
PEENEMUENDE, Allemagne

La base utilisée par les nazis pour lancer les fusées V2 vers la Grande-Bretagne au cours de la Deuxième Guerre mondiale, à Peenemuende, dans le nord de l'Allemagne, a été démilitarisée et va être ouverte aux touristes.

Le drapeau a été abaissé une dernière fois au cours d'une cérémonie après 60 ans d'utilisation du site, dans une île de la Baltique, par les armées nazies, puis soviétiques, est-allemandes et allemandes unifiées.

C'est là qu'a été lancé le premier missile balistique le 3 octobre 1942.

Carlson Wagonlit Travel

Circuits en Europe

Meilleur Rapport Qualité/Prix

- ✓ Envoyée sur des vols réguliers
- ✓ Transferts de Québec sans frais
- ✓ Autocars de luxe
- ✓ Hôtels majoritairement 3 étoiles
- ✓ Guidés uniquement en français
- ✓ Exclusif aux Québécois
- ✓ Tous les petits-déjeuners et plusieurs soupers
- ✓ Partage garanti
- ✓ Réduction si paiement comptant

Réservez 3 mois avant le départ et épargnez

200\$ par couple

voici quelques exemples de nos circuits

Angleterre, Écosse, Irlande
16 jours

2349\$

Espagne, Portugal, Maroc
16 jours

2259\$

Le Classique Belgique, Luxembourg, France, Suisse, Italie
13 jours

1919\$

Grand Tour d'Europe Angleterre, Hollande, Allemagne, Suisse, Liechtenstein, Autriche, Italie, France
21 jours

2639\$

CALIFORNIE, ARIZONA ET NEVADA

Par avion - 15 jours - à partir de

2759\$

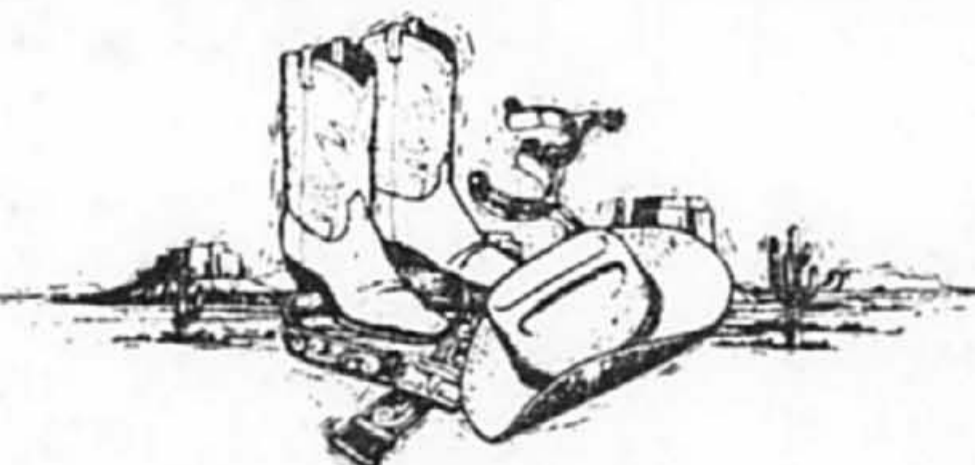
Départs: 14 juillet, 1, 8, 22 sept. 6 itinéraires disponibles

OUEST CANADIEN

Par avion - 10 jours - à partir de

2659\$

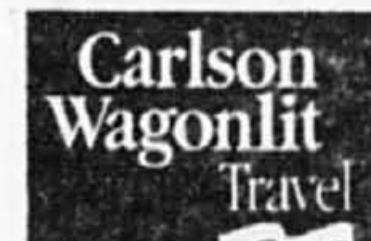
Départs: juin, juillet, août 6 itinéraires disponibles



americanada

Plus de 4000 bureaux dans 125 pays

Montréal 871-8330	Kirkland 697-8116
▲ Laval 682-1493	▲ Cowansville (514) 263-9990
▲ Westmount 931-3843	Québec (418) 527-9944
▲ Pointe-Claire 697-5272	▲ Ste-Marie-de-Beauce (418) 387-3633
Voy. Aller-Retour 663-6666	Voy. Verdun/Lemay 761-7288



▲ Ouvert le samedi

Taxes Incluses **exotik** vous e

MAROC 1456\$ Circuit & Séjour 12 jours/20 repas
Séjour 8 jours/12 repas **1049\$**

TUNISIE 1564\$ Circuit & Séjour 12 jours/20 repas
Séjour 8 jours/12 repas **999\$**

CROISIÈRE en MÉDITERRANÉE
& Circuit au Sahara 15 jours/33 repas **2064\$**

GRECE Athènes/Circuit/Croisière de 4 jrs 15 jours/23 repas **2574\$**
Athènes/Circuit/Croisière de 7 jrs 15 jours/29 repas **2949\$**

VIETNAM Grand Tour du Vietnam 18 jours/27 repas **3169\$**

THAÏLANDE Tour de la Thaïlande & Phuket 22 jours/33 repas **2654\$**

Exposition de photographie multisensoriel sur la Thaïlande du 16 mai au 6 juin
Galerie Stormaway - 1407 St-Alexandre - Info: (514) 288-7075 - Entrée Gratuite

Pris par personne en occupation double incluant: transport aérien aller-retour de Montréal, transfert, hébergement, repas mentionnés, visites selon le programme, les taxes, frais de service et visas. * Prix applicables pour des départs en mai '96. ** Prix applicables pour des départs en octobre '96. *** Prix applicables pour des départs en novembre '96. Consultez ces experts

MONTRÉAL	AHUNTSIC	CHATEAUGUAY	LASALLE
VOYAGES ALTITUDE 332-1970	VOYAGES EN DIRECT HB (metro H-Bour.) 381-3810	VOYAGES REID 691-0882	LES VACANCIERS DU SUD 365-8600
TURQUOISE (rue St-Denis) 284-5080	BROSSARD/GR.PARK VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820	LONGUEUIL VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 646-1444	ST-THERÈSE VOYAGES GABY 430-2151
TRAVELAIDE (Beaubien est) 948-2088	LAVAL VOYAGES PACO 667-2462 990-0510	POINTE-AUX-TREMBLES VOYAGES NT AIR 645-0057	ST-JEROME VOYAGES EN DIRECT (514) 585-8484
OUEST de MONTRÉAL VOYAGES de L'ILE BIZARD 620-7777	EQUINOX VOYAGES (Vimont-Auteuil) 629-8055	ST-HUBERT CLUB VOYAGES J.M. 676-0258	HULL AVANTAGE VOYAGES ROLA (819) 595-9333
MONTRÉAL NORD VOYAGES SENTRA 322-8888	Permis du Québec		

vacances Tourbec

MONTRÉAL BEAUBIEN 593-1010	NOUVELLE SUCCURSALE ST-ROUALD (418) 839-3939
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961	LAVAL PONT VIAU 662-7555
CRÉMAZIE 381-7535	ST-MARTIN 682-5453
H. BOURASSA 858-6465	BLAINVILLE 434-2425
LANGELIER 253-4900	CHICOUTIMI (418) 549-5771
LASALLE 367-1511	HULL (819) 777-7827
MAISONNEUVE 842-1400	QUÉBEC (418) 522-2791 1-800-363-5523
ST-DENIS 288-4455	RIMOUSKI (418) 725-5454
V. ST-LAURENT 747-4222	SHERBROOKE (819) 563-4474
RIVE SUD LONGUEUIL 679-3721	STE-FOY (418) 656-6555
ST-BASILE 461-3960	ST-SAUVEUR 227-8811
ST-LAMBERT 466-4777	Permis du Québec Membre de Transat AT

TOURBEC TIENT SON

Depuis plus de 15 ans, Tourbec vous propose les meilleures combinaisons PARIS / AUTO aux meilleurs prix !

PROMOTION DU MOIS PARIS + AUTO

Renault Clio modèle A - 1 semaine à partir de **518\$** (sans assurances) (base double)

ÉCONOMIE DE 220\$ par personne

AUSSI DISPONIBLES:
• Passes de train et d'autobus
• Location de voiture - Circuits Trafalgar
• Hôtels - Excursions - Spectacles et plus !

PRIME TOURBEC

À L'ACHAT DE 2 BILLETS SUR L'EUROPE, OBTENEZ GRATUITEMENT LE ...

PASSEPORT EUROPE valeur de **75\$**

PARIS 389\$

à partir de
Valide pour certains départs et retours en mai

Recevez votre **guide du ROUTARD** GRATUITEMENT* PLUS DE 15 CHOIX DISPONIBLES (valeur de 26,95\$)

- Hôtels et restos à Paris
- Tables et chambres à la campagne
- Alsace et Vosges - Aquitaine
- Châteaux de la Loire - Côte d'Azur
- Midi - Pyrénées - Bretagne et Plus !

* À l'achat de la promotion du mois

vacances air Transat

Ce passeport donne droit à ... sur les prix affichés dans plus de 800 hôtels de toutes catégories en Europe.

20% DE RÉDUCTION

TOURS CHANTECLERC la qualité à tous prix

(détails en agence)

VÉLO ET BATEAU EN HOLLANDE

3 repas par jour et location de bicyclette incluse

LE FORFAIT COMPREND:

- 4, 5 ou 7 jours
- Petit-déjeuner et boîte de repas pour le midi
- Souper sur le bateau
- Accompagnateur français
- Vélo avec sacoches
- Informations sur le parcours cycliste
- Hébergement en cabines

à partir de **499\$** Occ. Quad

CHOIX DE 2 ITINÉRAIRES

La PRIME TOURBEC et le GUIDE DU ROUTARD ne peuvent être combinés

La PRIME TOURBEC est valide sur des tarifs réguliers seulement

Tarifs par personne
Sujets à changement sans préavis.

Nouveaux vols pour l'été : Grèce et Belgique

LE POULS DU MARCHÉ

André Désiront

collaboration spéciale

Au plus fort de la saison d'été, deux grossistes — Tours Mont-Royal et Spartan Tours — commercialiseront une série de vols nolisés entre Montréal et Athènes. Transporteur : AirClub International, une compagnie montréalaise qui exploite un Airbus A310/300 de 260 places. Un bon appareil présentant un empattement (l'écart entre les sièges) de 32 pouces, ce qui est très raisonnable pour un charter.

« C'est la première fois que nous disposerons d'un vol nolisé pour la Grèce, depuis la disparition de Wardair en 1989 », se réjouissait Eléni Eliadis, directrice de l'Office du tourisme hellénique à Montréal.

C'est un début modeste : une douzaine d'aller-retours, entre le 17 juin et le 1er octobre, avec une journée de départ — le lundi, les retours s'effectuant le mardi — qui n'est pas précisément idéale. Mais cela contribue déjà à améliorer ce que la directrice du tourisme grec à Montréal qualifie de « pénurie de sièges ».

La compagnie grecque, Olympic Airways, assure deux liaisons hebdomadaires entre Montréal et Athènes (les lundis et dimanches) et il est question d'ajouter un troisième vol pendant les mois de juillet et août. Mais cela ne suffit pas à satisfaire la demande qui est très forte, notamment pendant la période des congés scolaires.

De qui émane cette demande ? En grande partie de la communauté grecque qui est, comme chacun sait, très importante au Québec. Ce sont ses membres qui achèteront la

majorité des billets sur le nouveau charter. Sam Maltezos, président de Spartan Tours, un des deux grossistes qui affrètent l'avion d'AirClub, estime que 80 % des sièges seront vendus à des Québécois d'origine grecque qui partent visiter la famille.

Lui aussi se plaint du manque de sièges. « Nous en achetons à British Airways, KLM et Iberia, dit-il. Mais ces compagnies, qui proposent avec leurs vols de correspondance au départ de Londres, Amsterdam ou Madrid, bien d'autres destinations que la Grèce, nous allouent tout au plus 200 places par semaine, ce qui ne suffit pas à la demande en haute saison. »

Les vrais touristes

Les « vrais touristes », eux, ne seront probablement que 500 ou 600 (soit 20 % de toute la clientèle) à effectuer le voyage sur un des vols d'AirClub.

Ce manque d'intérêt pour un pays qui fait pourtant « planer » tous ceux qui rêvent de voyages s'explique par l'effet dissuasif du prix des billets d'avion : entre 1109 \$ et 1379 \$, taxes incluses, selon la date du départ. (En passant, notons que les derniers départs, ceux de la fin d'août et du début de septembre sont les moins chers et les plus intéressants pour les touristes. En septembre, le climat est bien plus agréable qu'en juillet et août et les hordes de vacanciers nordiques — Allemands, Scandinaves, Britanniques — se font déjà moins envahissantes.)

C'est deux fois plus cher que les tarifs proposés pour la France. Et c'est à peine moins cher que les tarifs pratiqués par les compagnies régulières. Tarifs qui varient de 1239 \$, en septembre, à 1499 \$, au plus fort de la saison.

Ce n'est pourtant pas la distance qui justifie un tel écart de prix. Les avions mettent dix heures pour relier Montréal à Athènes, soit trois heures et demi de plus que pour Paris. Mais la concurrence entre les



La façade du Parthénon, l'une des nombreuses merveilles qu'offre la Grèce, berceau de la civilisation occidentale, qu'assez peu de touristes québécois visitent.

transporteurs est beaucoup moins forte sur la Grèce que sur la France. Si elle l'était davantage et si les prix des billets d'avions diminuaient en conséquence, les Québécois s'apercevraient peut-être que le pays qui a servi de berceau à la civilisation occidentale présente, entre autres avantages, celui de bénéficier d'un coût de la vie très raisonnable.

Autres nouveaux vols

En fait, il est très similaire au nôtre, donc moins cher que celui qui prévaut en France où, malgré une amélioration depuis quelques semaines, le touriste canadien est

actuellement désavantagé par un taux de change défavorable.

Dès le 14 mai, les candidats aux vacances en Europe auront également accès à deux autres nouvelles liaisons. La première, assurée par Air Canada, reliera Montréal à Bruxelles trois fois par semaine. En lançant ce service, le transporteur reprend le flambeau abandonné par Sabena, voici quatre ans. La compagnie belge a effectivement quitté la route, découragée par la concurrence de National qui disparaissait pourtant au même moment. Depuis, le Québec n'était plus relié à la Belgique que par des vols nolisés, pendant l'été.

Il y aura donc beaucoup de monde sur le couloir Montréal/Bruxelles, au cours des prochains mois, puisque Air Club et Air Transat y assureront également des liaisons.

L'autre nouveau service que nous mentionnions ne partira pas de Montréal, mais de Halifax : Destination : Reykjavik. Icelandair inaugurerait une desserte bihebdomadaire qui mettra 4 h 30 à relier la Nouvelle-Écosse à la capitale islandaise, difficilement accessible jusqu'à présent. La correspondance au départ de Montréal sera assurée par Air Atlantique. Nous en reparlerons.

Un vol direct de Montréal pour le Mexique

La compagnie Mexicana inaugurerait dimanche dernier une liaison régulière entre Montréal, Mexico et Acapulco. C'est la première fois depuis plusieurs années que la route Montréal/Mexico est desservie par un vol régulier, ce qui est bien le moindre des choses, pour deux des principaux centres économiques de pays liés par un accord de libre échange. Jusqu'à la semaine dernière, le moyen le plus rapide de se rendre à Mexico consistait à passer par Toronto.

C'est aussi la première fois depuis huit ans qu'Acapulco est accessible directement (le vol n'effectue qu'une courte escale à

Mexico et les passagers ne descendent pas de l'avion) de Montréal, en été.

Après avoir été la coqueluche des Québécois pendant plusieurs années, la grande station balnéaire mexicaine avait été supplantée par Cancun et même par Puerto Vallarta. Les vacanciers avaient commencé à la bouder pour plusieurs raisons. Entre autres reproches, ils déplorait la dégradation des plages rongées par la mer, la pollution de la baie où les égouts déversaient directement leurs scories et le harcèlement incessant des vendeurs itinérants. Acapulco avait encore son dernier carré de fidèles, mais ils n'étaient plus assez nombreux pour justifier le maintien d'une

liaison charter en été.

Mexicana et Vacances Néo Tours (le grossiste qui commercialisera la plus grande partie des sièges) n'ont pas pris de risques. Ils jouent sur plusieurs tableaux.

L'escale prévue à Mexico n'est pas un caprice : les deux partenaires estiment qu'environ le quart de la clientèle sera composée de gens d'affaires, et Mexicana fera valoir que l'horaire a été aménagé de manière à permettre une série de correspondances immédiates vers plusieurs grands centres industriels mexicains : Guadalajara, Tampico, Veracruz...

D'ailleurs, la cabine de l'appareil utilisé — un Airbus A320 de 156 sièges — bénéficiera d'un empatte-

ment (l'écart entre les sièges) de 36 pouces beaucoup plus confortable que celui qu'on trouve sur les vols charters (de 30 à 32 pouces, en moyenne).

Les vacanciers aussi auront accès à une série de correspondances commodes vers d'autres stations balnéaires. Néo Tours a conçu des forfaits pour une dizaine de destinations touristiques : Huatulco, Ixtapa, Manzanillo, Mazatlan, Puerto Escondido, Puerto Vallarta...

Acapulco reprend du poil de la bête : les plages ont été nettoyées, la baie assainie, les vendeurs parqués dans un marché spécialement bâti pour eux. Mais on ne peut jamais savoir à quels caprices la demande se pliera. D'ailleurs, le gros

des réservations enregistrées au cours de la deuxième semaine d'avril portait sur Ixtapa, cette station située à 250 kilomètres au nord d'Acapulco, qui a fait un malheur, cet hiver.

« Qu'à cela ne tienne, nous sommes souples. Si nous nous apercevons que le gros de la demande concerne Ixtapa, l'avion ira à Ixtapa. Nous aviserons en cours de saison », lançait Yves Chaput, vice-président de Néo Tours.

Même le choix des horaires n'est pas innocent. Le départ de Montréal à lieu le dimanche matin, de manière à bénéficier de la clientèle des voyages de noces : les gens se marient davantage en été et ils le font presque toujours le samedi.

L'aéroport de Hué fermé

Agence France-Presse
HANOI

L'aéroport de Hué, ville touristique du centre du Vietnam, sera fermé pendant trois mois à partir du 1er avril pour des travaux de rénovation, a indiqué le directeur général des aéroports centraux, Hô Van Quy. Selon le responsable, les passagers à destination de Hué devront débarquer à l'aéroport de Da-

nang, à 100 km au sud de la ville, d'où ils seront transportés gratuitement à Hué par des bus de l'Aviation civile du Vietnam (Vietnam Airlines).

L'aéroport de Hué est loin de répondre aux besoins des touristes étrangers et vietnamiens venus de plus en plus nombreux visiter l'ancienne cité impériale, en raison de sa faible capacité d'accueil et de la vétusté des terminaux.

Agence de voyages American Express^{MC}

MER... VEILLEUX ET A BORD... ABLE

AMERICAN EXPRESS
Agence de voyages

Holland
America Line

NORWEGIAN
CRUISE LINE

Celebrity Cruises

RENAISSANCE CRUISES

Encore
C.R.U.S.E.S.

PROFITEZ D'UN CRÉDIT DE 100 \$ US PAR CABINE POUR VOS DÉPENSES À BORD ET D'UN SURCLASSEMENT DE CABINE (DEUX CATÉGORIES)†

LES AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS VOUS PROPOSENT DES AVANTAGES EXCLUSIFS. CHOISISSEZ PARMIS DE NOMBREUSES SOCIÉTÉS DE CROISIÈRES PRIVILÉGIÉES.

Reservez entre le 20 avril et le 13 juillet 1996 et vous aurez droit à des offres exclusives sur certaines croisières!†

RENDEZ VISITE OU TÉLÉPHONEZ À L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS LA PLUS PRÈS POUR DES RENSEIGNEMENTS DÉTAILLÉS!

Montréal
1141, boul. de
Métropolitaine Ouest
(514) 284-3300

Montréal
Centre Eaton
(514) 282-0445

Montréal
Place Versailles
(514) 354-8442

Ville Mont-Royal
Centre Rockland
(514) 739-2493

Pointe-Claire
Centre Fairview
(514) 697-5280

Granby
Voyages Transatlantiques Int.
(514) 375-1747

† Certaines restrictions s'appliquent. Rendez-vous à une Agence de voyages American Express pour plus de détails. *Représentant. MC, utilisé en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © American Express Inc., 1996. AE4303

VALEUR EXCEPTIONNELLE À PRIX ABORDABLE!

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,1207	JAMAÏQUE	dollar	27,0997
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	378,17	JAPON	yen	78,74
ALLEMAGNE	mark	1,1203	LIBAN	livre	1164,13
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9881	MAROC	dirham	6,4275
ARGENTINE	peso	0,7363	MEXIQUE	nuevo peso	5,46
AUSTRALIE	dollar	0,9375	NICARAGUA	cordoba	6,05
AUTRICHE	schilling	7,88	NORVEGE	couronne	4,8107
BAHAMAS	dollar	0,7363	NOUV.-ZELANDE	dollar	1,0812
BARBADE	dollar	1,4810	PAKISTAN	roupie	25,50
BELGIQUE	franc	23,02	PAYS-BAS	florin	1,2545
BERMUDES	dollar	0,7363	PÉROU	new sol	1,7396
BRÉSIL	real	0,7297	PHILIPPINES	peso	19,28
CHILI	peso	299,40	PORTO RICO	dollar	0,7363
COLOMBIE	peso	770,19	PORTUGAL	escudo	114,66
COSTA RICA	colon	149,12	R. DOMINICAINE	peso	10,26
CUBA	peso	0,7363	R. TCHÈQUE	couronne	20,2680
DANEMARK	couronne	4,3181	ROUMANIE	leu	2144,1720
ÉGYPTE	livre	2,5009	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4866
ESPAGNE	peseta	93,14	RUSSIE	rouble	3468,2100
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7363	SINGAPOUR	dollar	1,0370
FINLANDE	mark	3,5469	SRI LANKA	roupie	39,54
FRANCE	franc	3,7817	SUÈDE	couronne	4,9546
GRÈCE	drachme	178,15	SUISSE	franc	0,9081
HAÏTI	gourde	11,9108	TUNISIE	dinar	0,7164
HONG KONG	dollar	5,6908	TURQUIE	lire	54440,39
INDE	roupie	25,1368	VENEZUELA	bolivar	344,45
IRAN	rial	2208,97			
ISRAËL	shequel	2,3489			
ITALIE	lire	1144,67			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 24 avril 1996 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

SAS projette d'équiper ses appareils de casinos volants

Agence France-Presse
COPENHAGUE

La compagnie aérienne scandinave SAS va introduire les jeux afin de divertir les passagers de ses vols long-courriers, a indiqué lundi le porte-parole de la SAS au Danemark, Jens-Peter Skaarup.

La direction a demandé aux autorités de tutelle de la SAS (Danemark, Suède, Norvège) l'autorisation d'introduire les jeux en vol. Stockholm n'y est pas opposée, contrairement au gouvernement norvégien qui ne trouve pas que c'est « une bonne idée ». Le Danemark n'a pas encore fait connaître sa position sur cette question.

Mais la SAS ne compte pas « plumer ses clients au black jack ou à la roulette, mais juste les distraire. La mise maximale ne dépasserait pas 50 dollars » a souligné M. Skaarup.

Des écrans individuels seront

placés au dossier des sièges, offrant un choix de films de tous genres, vidéos musicales et jeux divers.

Le projet de « casino volant » fait partie du plan de la compagnie visant à améliorer son service à bord sur les vols longue distance. La SAS optera notamment pour la gastronomie de grande renommée et installera un vaste programme de divertissements destiné surtout à la classe affaires.

À Londres, la compagnie British Airways a annoncé la semaine dernière qu'elle avait l'intention d'équiper chaque siège de ses avions long-courriers d'écrans individuels qui permettront à ses passagers notamment de miser sur des courses de chevaux, à la roulette ou au backgammon. Il s'agira d'un investissement de 80 millions de livres (120 millions de dollars) sur deux ans pour lancer « le système de divertissement et d'information en vol le plus avancé au monde ».

Selon le quotidien de Singapour Business Times, la compagnie Singapore Airlines va aussi se lancer dans un programme du même genre.

Israël tente de mobiliser les Juifs américains pour relancer le tourisme

Agence France-Presse
NEW YORK

Le ministre israélien du Tourisme, Uzi Baram, a tenté lundi à New York de mobiliser les puissantes organisations juives américaines pour pallier la baisse du tourisme consécutive aux récents attentats meurtriers en Israël.

« Nous avons déjà entre 10 et 12 % d'annulations et surtout de faibles réservations pour l'été », après la vague d'attentats-suicide qui ont fait 62 morts en Israël entre le 25 février et le 4 mars, a expliqué le ministre lors d'une rencontre avec la Conférence des présidents des principales organisations juives américaines.

M. Baram n'a pas fourni de précision chiffrée sur les perspectives touristiques pour l'été 96, mais il a indiqué avoir réclamé à son collègue des Finances le déblocage d'un budget spécial pour la promotion et la publicité.

La baisse annoncée du tourisme intervient après trois années record, avec respectivement 1,8 mil-

lion, 2 et 2,5 millions de touristes de 1993 à 1995, a-t-il précisé. Les deux premiers mois de l'année 96 s'annonçaient prometteurs, avec une hausse de 26 % du tourisme par rapport au début de l'année 95, selon lui.

« Nous avons besoin du soutien des organisations juives américaines et nous ne le sentons pas », a souligné le représentant du tourisme israélien pour l'Amérique du Nord, Uzi Michaeli.

« Il nous appartient de faire passer le message selon lequel il est plus sûr de marcher sur les routes d'Israël que de traverser une rue de New York », a dit un responsable de la Conférence.



VACANCES air Transat

TRAFALGAR

DEPUIS PLUS DE 50 ANS

EUROPE



CHOIX DE 19 CIRCUITS EUROPÉENS ET DE 142 DÉPARTS DE GROUPE EN FORFAIT «PRESQUE TOUT-INCLUS»

QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE

Hôtels majoritairement 4 étoiles et bien situés. Circuits les plus haut de gamme offerts au Québec!

LE GRAND EXPLORATEUR
Angleterre, Danemark, Suède, Finlande, Russie, Pologne, Allemagne.
23 jours départ : 4 septembre
4 299\$

GRAND LUXE D'EUROPE
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.
21 jours départ : 5 juillet
3 599\$

FUGUE EUROPÉENNE
Allemagne, Pologne, Hongrie, Autriche, République Tchèque.
16 jours départ : 27 août
2 799\$

ROYAUME-UNI ET IRLANDE
23 jours départ : 4 septembre
3 599\$

BEAUTÉS ANGLAISES ET JOYAUX DE FRANCE
Angleterre, Écosse, France.
16 jours départ : 11 septembre
2 969\$

VACANCES À L'ITALIENNE
Italie, Sicile.
16 jours départ : 5 septembre
3 059\$

DÉPART DE GROUPE EXCLUSIF
TOUR D'EUROPE CLASSIQUE
France, Belgique, Allemagne, Suisse, Italie
14 jours départ : 1 septembre 1996
2159\$
Agence de voyages SEARS

PERLES D'EUROPE
France, Belgique, Allemagne, Autriche, Italie, Suisse.
14 jours départ : 4 septembre
2 759\$

RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ JUSQU'À **560\$** PAR COUPLE

QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR

Hôtels majoritairement 3 étoiles. Le meilleur rapport qualité/prix!

GRAND TOUR D'EUROPE
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.
19 jours départ : 6 juillet
2 499\$

LE POPULAIRE
France, Italie, Suisse.
17 jours départ : 13 juillet
2 799\$

PANORAMA ANGLAIS
Angleterre, Écosse, Irlande.
16 jours départ : 4 septembre
2 369\$

DÉCOUVERTE IBÉRIQUE
France, Espagne, Portugal.
21 jours départ : 12 juillet
2 899\$

PAYSAGES ALPINS
Suisse, Allemagne, Autriche.
16 jours départ : 15 juillet
2 449\$

LE MEILLEUR DE L'ITALIE
16 jours départ : 7 juin
2 099\$

LA MOSAÏQUE
France, Espagne, Maroc, Portugal.
21 jours départ : 12 juillet
2 759\$

CONTRASTE EUROPÉEN
France, Espagne.
18 jours départ : 6 septembre
2 499\$

L'ACCENT FRANÇAIS
14 jours départ : 20 mai
1 859\$

LA SCANDINAVIE
Norvège, Danemark, Suède.
17 jours départ : 9 juillet
2 949\$

L'EUROPE ROMANTIQUE
Belgique, Hollande, Allemagne, Hongrie, République Tchèque, Autriche.
16 jours départ : 18 juillet
2 329\$

15 AGENCES À TRAVERS LE QUÉBEC POUR VOUS SERVIR!

Agence de voyages SEARS

Anjou 353-5184	Place Fleur de Lys 529-8451	Laval 682-2828	Pointe-Claire 697-8161	St-Jean 348-0905
Brossard 465-4984	Hull 776-4187	Place Laurier 658-3211	Sherbrooke 821-4204	St-Jérôme 432-5232
Chicoutimi 549-2128	Lasalle 364-9720	Place Vertu 335-1171	St-Bruno 441-6712	Trois-Rivières 379-6163

VOYAGES SEARS OFFRE À CHAQUE CLIENT 100\$ PAR PERSONNE EN CHÈQUES DE VOYAGES RÉGULIERS AMERICAN EXPRESS!
Sur son départ du 1 septembre

Besoin de vous éclaircir la voix?



Aidez-nous à reboiser la ville et profitez ainsi d'une bouffée d'air frais. Poussez votre communauté à agir et composez dès aujourd'hui le 1 800 563-0202

La Fondation canadienne de l'arbre. Les arbres font leur part. Faisons la nôtre.

CARIBE S.O.L.

LES ÉTOILES de l'été

Cuba

FORFAIT PLONGÉE DISPONIBLE À HOLGUIN

Sol Rio de Mares 2 REPAS/JOUR 769\$
Sans supplément pour personne seule

Sol Club Rio de Luna TOUT INCLUS 969\$

CAYO COCO 2 sem. à partir de

Club Tryp Cayo Coco TOUT INCLUS 1369\$

VARADERO 1 sem. à partir de

Club Caribe Sol TOUT INCLUS 709\$

Mar Del Sur TOUT INCLUS 749\$

Paradiso 2 REPAS/JOUR 839\$

Antilles Françaises à partir du 28 juin '96

FORFAIT PLONGÉE DISPONIBLE EN MARTINIQUE

MARTINIQUE 1 sem. à partir de

Diamant Marine Cuisine 899\$

Bambou 2 REPAS/JOUR 999\$

SAINT MARTIN 1 sem. à partir de

Nettle Bay Beach 999\$

EUROPE SUR LES AILES D'AIR TRANSAT

PARIS à partir de... **399\$**

BRUXELLES à partir de... **429\$**

BROCHURE MAINTENANT DISPONIBLE!
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES:

RIVE SUD	LE GARDEUR/REPENTIGNY	VILLE D'ANJOU	CENTRE-VILLE
Les Iles Unions 926-3422	Traveloide 585-0015/582-6062	Voyages Makoly 356-3292	Torre des Hommes 522-2225
VMB/OUTREMONT	LAVAL	ST-JEROME	SAINT-DENIS
Voyages en Direct 344-6717	Equinox Voyages 629-8055	Voyages en Direct 565-8484	Voyages Turquoise 284-5080

VACANCES EN FLORIDE toujours populaires!

SIGNATURE ORLANDO

Départs de MIRABEL le jeudi du 16 mai au 20 juin et samedi du 29 juin au 7 septembre

Choix d'hôtels sur le site de Disney!

1 sem. à partir de

DISNEY'S ALL-STAR RESORTS ★★ Plus (près des studios MGM) **879\$**

Chambre section «Sports ou Musique»

DISNEY'S CARIBBEAN BEACH RESORT ★★ Plus (secteur Epcot) **1059\$**

un bac de 45 acres...et toute une plage

Chambre standard

DISNEY'S PORT ORLEANS RESORT ★★ Plus (dans le Village de Disney) **1059\$**

N'oubliez pas de la Nouvelle Orléans

Chambre

DISNEY'S POLYNESIAN RESORT ★★ Plus (sur le site de Walt Disney World) **1829\$**

la grande magie de la Polynésie...

Chambre standard

PRIX ENFANTS: 2 à 17 ans partageant avec 2 adultes par chambre; max. 2 enfants - un seul prix **399\$**

FT LAUDERDALE

Départs de MIRABEL lundi et jeudi du 9 mai au 29 octobre

Voiture de location incluse!

1 sem. à partir de

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH ★★ Plus **719\$** Adulte **399\$** Enfant

Chambre

CHATEAU-BY-THE SEA ★★ **729\$** Adulte **409\$** Enfant

Chambre

HOLLYWOOD BEACH RESORT ★★ (avec cuisinette) **799\$** Adulte **409\$** Enfant

Chambre

VOITURE INCLUSE!

Nos forfaits en Floride incluent tous une VOITURE de location pour 7 jours. Séjours SUR LE SITE DE DISNEY: 2 options voiture de location ou transferts aller/retour.

Conditions: Prix par adulte, base occupation double (sauf lors de mention contraire). Prix des forfaits valables pour départs en mai jusqu'à la mi-juin. Disponibilité limitée à certains hôtels.

Montréal centre-nord 270-3186	Anjou 256-0357	Longueuil 670-1235
Montréal centre-ville 934-0664	Est de Montréal 640-8630	Metro Longueuil 442-2555
Vieux-Montréal 843-7544	Repentigny 582-4727	Chambly 658-5600
Côte-des-Neiges 737-2535	Chomedey 686-1015	Pointe-Claire 694-9499
Outremont 270-6232	Fabreville 628-0312	St-Foy (418) 653-7400
St-Laurent 856-0665	Terrebonne 471-5950	
Lafayette 629-6191		

La Havane

Un joyau des Antilles

Presse Canadienne, LA HAVANE

Elle est considérée comme une des plus belles villes d'Amérique latine. Des forteresses du XVI^e siècle y côtoient des églises du XVII^e siècle et des palais du XVIII^e. De vastes places dotées de fontaines invitent au repos. Les musées se succèdent le long des rues étroites. On y trouve même un théâtre somptueux qui compte parmi les plus grands au monde.

Et le tout, à moins de deux heures de route de Varadero.

Il s'agit du vieux quartier de La

Havane, que l'UNESCO a désigné comme faisant partie du patrimoine de l'humanité, comme Québec.

Ceux qui aiment les forteresses sont comblés. Elles sont partout, depuis l'impressionnant Castillo de los tres Reyes del Morro, qui protège l'accès à la baie de La Havane, jusqu'au Castillo de la Real Fuerza, situé dans un des coins les plus pittoresques de la ville. Complétée en 1577, cette dernière forteresse est la plus ancienne de La Havane.

Elle était si imprenable que les gouverneurs espagnols en avaient

fait leur siège principal. Ces fortifications, et bien d'autres disséminées dans la ville, n'ont pas empêché les Anglais de conquérir La Havane en 1762. Dès leur départ, en 1763, les Espagnols ont entrepris la construction de la forteresse de San Carlos de la Cabana, considérée comme « la plus grande et la plus formidable forteresse construite par les Espagnols dans le Nouveau-Monde ».

Ceux qui ont des goûts un peu plus pacifiques ont aussi fort à faire avec les églises et les palais de la Vieille Havane.



PHOTO PC

Le vieux quartier de La Havane a été désigné par l'UNESCO comme faisant partie du patrimoine de l'humanité.

La cathédrale, par exemple, a été terminée en 1777. Sa façade est absolument superbe, avec des niches et des colonnes, et deux clochers.

Plusieurs palais ont été transformés en musées, comme le Palacio de los Capitanes Generales, datant de 1791, qui a été pendant plusieurs années la résidence officielle des commandants suprêmes de l'armée. Sa cour intérieure à elle seule vaut le détour.

L'impressionnant palais présidentiel qui a été construit à partir de 1913 n'est évidemment pas de la même époque, mais il renferme

maintenant le musée de la Révolution, d'intérêt historique. Le Musée des beaux-arts est tout à côté.

L'ombre d'Ernest Hemingway
Évidemment, il est difficile de parler de la Vieille Havane sans parler de l'écrivain américain Ernest Hemingway.

C'est au bar de la Bodeguita del Medio, près de la place de la Cathédrale, que M. Hemingway buvait ses « mojitos », une concoction locale, et au restaurant La Florida, non loin du Grand Théâtre, qu'il sirotait ses « daiquiris ».

CIRCUITS EN AUTOCAR

Les grandes étapes de l'Ouest canadien

par avion - 11 jours

Incluant une excursion en train et Whistler

Départ groupe spécial le 27 juillet

2429\$ 11 repas inclus

(autres départs disponibles)

La Californie, l'Arizona et le Nevada

par avion - 15 jours

Incluant une nuit aux abords du Grand Canyon et deux nuits à Las Vegas

Départ le 14 juillet, 1er et 8 septembre

2759\$ 14 repas inclus

Les Îles de la Madeleine

10 ou 11 jours selon la date de départ

Incluant une croisière dans le Golfe St-Laurent

à partir de

Départ les 27 juin, 17 et 22 juillet, 5 et 22 août

1459\$ 14 repas inclus

Les provinces Maritimes

10 jours

Incluant le Nouveau-Brunswick, La Nouvelle-Écosse, et l'Île-du-Prince-Édouard

Départ les 6, 13, 14 et 27 juillet et le 3 août

1189\$ 9 repas inclus

La Gaspésie

6 jours

Un mini-circuit incluant deux nuits à Percé et une excursion à l'île Bonaventure

Départ les 23 et 30 juin, 7, 14, 21 et 28 juillet, 4 et 18 août

639\$ 5 repas inclus

Le Saguenay, le Lac St-Jean et Charlevoix

4 jours

Un mini-circuit incluant un grand spectacle et une croisière aux baleines

Départ les 11, 18 et 25 juillet, 1er, 8, 15, 22 et 29 août

545\$ 3 repas inclus

RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL ET ÉPARGNEZ! POUR PLUS D'INFORMATION, CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER THOMAS COOK OU VOYAGES MARLIN.

Tous les tarifs sont en dollars canadiens, par personne, en occupation double.

Permis du Québec

Thomas Cook
Agence de voyages

CHEF EATON

Carrefour de l'Estrie 820-7711
Carrefour Laval 687-0749
Centre Fairview 697-2963
Centre-Ville Montréal 284-7388
Galeries d'Anjou 353-9710
Place Ste-Foy 653-8253
Promenades St-Bruno 461-0010

Marlin
Agence de voyages

Membre du Groupe Thomas Cook

Ahuntsic 745-3990	Centre Rockland 342-9044
Blainville 971-5511	Galeries d'Anjou 353-7650
Carrefour Angrignon 366-1102	Galeries Rive Nord 582-5553
Carrefour Laval 688-6211	Jardins Dorval 631-7651
Carrefour Richelieu 348-0918	Mail Cavendish 484-1090
Centre Fairview 694-2343	Mail Champlain 465-2414
	Place Montréal Trust 844-7811
	Place Vertu 332-4210
	Plaza Baie d'Urfé 457-5300
	Promenades Drummondville 478-4246
	Promenades St. Bruno 441-1220

Un don pour l'amour des enfants

FONDATION DE L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
Tél.: 345-4710

3175, Côte-Sainte-Catherine
Montréal (Qc) H3T 1C5
Tél.: 345-4710

Permis du Québec

Faites le tour du QUEBEC

**Gaspésie Une tournée complète et originale 6 jours en autocar 6 repas inclus Départs garantis tous les samedis à partir du 22 juin jusqu'au 21 septembre.	699\$ DÉPARTS GARANTIS	Les Beaux Dimanches à la Baie James 499\$ (3 repas inclus) 1 journée par vol notisé/vol direct Le prix comprend : Vol aller-retour, visites des installations, guide spécialisé et documents de voyage Départs de Montréal : 7 juillet, 11 août, de Québec : 21 juillet, de Rivière-du-Loup : 30 juin, de Sherbrooke : 28 juillet, de Gatineau : 14 juillet de Bagotville : 4 août et de Trois-Rivières : 18 août.
**Ville La Baie en autocar 2 jours La Fabuleuse histoire d'un Royaume Départs tous les samedis du 22 juin au 27 juillet Le Tour du Monde de Jos Maquillon Départs tous les samedis du 3 au 31 août	209\$ DÉPARTS GARANTIS	**Croisière sur le St-Laurent 479\$ 3 jours/5 repas inclus 15 au 17 juillet, 20 au 22 juillet, 27 au 29 juillet, 7 au 9 août, 17 au 19 août, 31 août au 2 septembre.
**Maritimes & Îles de la Madeleine en autocar 10 jours/10 repas inclus Départs en juillet : 7 au 16, 11 au 20, 15 au 24, 19 au 28, 23 juillet au 1 ^{er} août, 29 juillet au 7 août, 31 juillet au 9 août, 4 au 13 août, 8 au 17 août.	1359\$ DÉPARTS GARANTIS	Anticosti 1459\$ 8 jours Départ par avion tous les dimanches de juillet et août de Montréal ou Québec Le prix comprend : Avion aller-retour, l'hébergement, guide spécialisé, toutes les visites, 21 repas, les taxes ainsi que le cadeau promotionnel.
Îles de la Madeleine 4, 5 ou 8 jours par avion Départs les mercredis et samedis Le prix comprend : Envies de Montréal ou Québec/les Îles aller-retour. Les transferts, l'hébergement pour 3, 4 ou 7 nuits, les taxes, l'animation, les documents de voyage et le cadeau promotionnel.	à partir de 629\$	Québec & les Baleines 3 jours/2 nuits Départs de Montréal tous les mardis, jeudis et samedis en juillet, août et septembre. Le prix comprend : Train aller-retour, hôtels 3*** ou 4****, excursion d'une journée aux baleines, les taxes et documents de voyage.
Îles de la Madeleine (Forfait homard) 849\$ Au Club Vacances Les Îles 4 nuits/5 jours tous les dimanches du 26 mai au 23 juin Le prix comprend : Transport aérien de Montréal ou Québec, les transferts, transport sur place et visites, l'hébergement pour 4 nuits, 8 repas, les taxes, cadeau Kilomètre et documents de voyage.	1199\$ DÉPARTS GARANTIS	Club LES ÎLES
**Îles de la Madeleine en autocar 10 jours/16 repas inclus Au Club Vacances les Îles Départs garantis : 22 juin au 1 ^{er} juillet, 31 août au 9 septembre	1199\$ DÉPARTS GARANTIS	CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES ET DEMANDEZ NOTRE BROCHURE

Tous les prix sont par personne en occupation double.
*Le prix comprend pour tous ces forfaits : l'hébergement pour la durée du séjour, le transport en autocar, le guide Kilomètre Voyages, les déjeuners et autres repas indiqués dans la brochure, les activités indiquées au programme de chaque circuit. Toutes les taxes et documents de voyage.

KILOMÈTRE voyages Bonjour! **Tourisme Québec**

Permis du Québec

CIRCUITS EN AMÉRIQUE

Départs de Montréal

PRIX EN DOLLARS CANADIENS (TAXES INCLUSES)

L'Ouest Canadien par avion 8*, 9, 11, 14, 15 et 16 jours Départs: Juin, juillet, août et septembre 1996 *À partir de 1899\$ par pers, occ. double	americanada Texas, Louisiane PAR AUTOCAR 16 jours Départs: 18 mai, 13 juillet, 3, 31 août, 1, 14 septembre À partir de 2324\$ par pers, occ. double DISPONIBLE PAR AVION	Terre-Neuve 15 jours Départs: 6, 13 juillet, 3 août À partir de 2049\$ par pers, occ. double Par autocar (disponible par avion)
Les Provinces Maritimes 10 jours Départs: 6, 13, 14, 27 juillet, 3 août À partir de 1189\$ par pers, occ. double	Californie, Arizona, Nevada PAR AVION 15 jours Départs: 14 juillet, 1, 8, 22 septembre À partir de 2759\$ par pers, occ. double	Les Îles de la Madeleine 10 jours Départs: 27 juin, *17, 22, juillet, 5, 22 août À partir de 1459\$ par pers, occ. double * 11 jours

PLAISIRS VACANCES 872 Montée Ste-Thérèse Local K BELLEFVILLE (514) 565-9797	VOYAGES PERFORMA 554, boul. de Montagne Bureau 200 BOUCHERVILLE (514) 655-2055	VOYAGES NOVASOL 2287, chemin Gascon LACHENAIE (514) 471-1266	ACCÈS MONDE (1988) INC. 12, rue Jean Talon Est, Bur. 102 MONTRÉAL (514) 270-0450	VOYAGES LAUZON 261, boul. Labelle STE-ROSE - LAVAL (514) 963-7444	VOYAGES GABY 190, boul. Labelle STE-THERÈSE (514) 430-2151
Coopérative des agences de voyages du Québec PERMIS DU QUÉBEC	VOYAGES SOLEIL D'OR 466, 3e Rue, Place Le Chainon CHIBOUGAMAU (418) 748-6421	VOYAGES ÉCLAIR Place 1009 - 1007, rue Notre-Dame MASSON-ANGERS (819) 986-8709	VOYAGES ROBILLARD 219-A, boul. Brien REPENTIGNY (514) 585-2854	VOYAGES BOISLARD POIRIER 2095 Girouard Ouest ST-HYACINTHE (514) 774-6436	VOYAGES LAPOINTE 45 St-Laurent VALLEYFIELD (514) 373-1475

Avez-vous signé votre carte de don d'organes?

Le don d'organes d'une seule personne permettra à dix autres d'améliorer leur condition de vie et même d'échapper à une mort certaine.

LA FONDATION DIANE HÉBERT
(514) 965-0333

La Havane

Le grand rêve de Pierre Lemoyne d'Iberville



PHOTO PC

Sous une arcade, dans la superbe cour intérieure du Palacio de los Capitanes Generales, un portrait semble familier, celui de Pierre Lemoyne d'Iberville.

Presse Canadienne, LA HAVANE

Sous une arcade, dans la superbe cour intérieure du Palacio de los Capitanes Generales, un portrait semble familier.

Pierre Lemoyne d'Iberville ? À La Havane ?

Et ce cercueil de métal brun, en bas, qu'on peut voir grâce à une ouverture dans le plancher, contiendrait les restes de ce grand militaire canadien ?

Pierre Lemoyne, sieur d'Iberville, est mort d'une fièvre foudroyante à La Havane le 9 juillet 1706, à l'âge de 44 ans. Mais un mystère demeure : a-t-il succombé à un terrible mal tropical, ou a-t-il été empoisonné par les Anglais ?

Après avoir commandé de nombreuses attaques contre les Anglais dans la Baie d'Hudson, après les avoir expulsés temporairement de Terre-Neuve, après avoir fondé la Louisiane, d'Iberville se dirige en 1706 vers les Antilles pour poursuivre sa lutte contre l'ennemi. Il vainc au passage 40 navires anglais à l'île antillaise de Nevis.

Son plan est simple : réunir à La Havane, qui est alors le plus grand port de toutes les Antilles, une armada puissante. Puis, remonter le long de la côte est de l'Amérique et se saisir des Carolines, de New

York, de Boston, et même de Terre-Neuve, reprise par les Anglais.

Le roi d'Espagne, Philippe d'Anjou, est le petit-fils de Louis XIV, ce qui laisse présager une alliance stratégique entre la France et l'Espagne à ce sujet.

Effectivement, les gouverneurs espagnols intérimaires de La Havane se montrent intéressés au plan. Toutefois, des émissaires venus de la Jamaïque anglaise soulèvent l'hostilité des Havanais contre la présence française dans le port.

Le capitaine général espagnol Pedro Alvarez de Villarín, nouvellement arrivé, essaie de mater l'agitation, et offre sa collaboration au militaire canadien.

Les deux se rencontrent au Castillo de la Real Fuerza.

Une fièvre les terrasse

Cependant, le 8 juillet 1706, les deux hommes tombent subitement malades. Une fièvre les terrasse tous deux en moins d'une journée.

Les colonies anglaises sont soulagées.

On enterre de Villarín et d'Iberville, sous le nom d'El General Don Pedro Berbila, dans la crypte de l'église paroissiale majeure de Saint-Christophe.

L'église disparaît au cours des années 1770, et on construit sur le site le Palacio de los Capitanes Ge-

nerales.

C'est un bâtiment imposant qui borde toujours la place d'Armes, dans la Vieille Havane. Il a d'abord servi de résidence aux commandants suprêmes de l'armée, puis a été utilisé comme palais présidentiel, au tout début des années 1900, et comme palais municipal jusqu'en 1958. On l'a depuis transformé en musée. Des fouilles archéologiques ont permis de découvrir sous l'édifice des restes humains qui pourraient être ceux de d'Iberville.

Les Cubains les ont déposés dans un cercueil de métal brun, qu'ils ont enterré, dans la cour intérieure du bâtiment. Ils ont placé dessus une rose blanche. Sur le mur, à côté, ils ont accroché un portrait du capitaine canadien.

Il est maintenant question d'établir dans la Vieille Havane une Maison de la culture, et un petit hôtel, qui porterait le nom de Pierre Lemoyne d'Iberville.

Le comédien Albert Millaire, qui avait personnifié d'Iberville dans la célèbre série télévisée, a visité récemment le Palacio de los Capitanes Generales. « C'est dommage que d'Iberville n'ait pas réalisé son rêve, capturer l'Amérique du Nord, a-t-il déclaré. Cela fait rêver de penser que l'Amérique aurait pu être française et espagnole. »

MASSACHUSETTS

Cape Cod

Une superbe destination-vacances L'histoire a rendez-vous avec la nature

Découvrez nos plages de sable blanc... des couchers de soleil incomparables... les ébats de géants de la nature au cours d'une croisière d'observation de baleines... des sites historiques, une pléiade d'activités culturelles et un choix de plus de 30 terrains de golf.

Répertoire gratuit des centres de villégiature: composez (508) 362-3225 ou écrivez à CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

Laissez-nous vous montrer MASSACHUSETTS

FLORIDE

MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

Réservez dès maintenant pour le mois de mai et juin

1950\$ U.S. du 1^{er} mai au 30 juin

Par pers., par jour, occ. double 5 des 198 chambres.

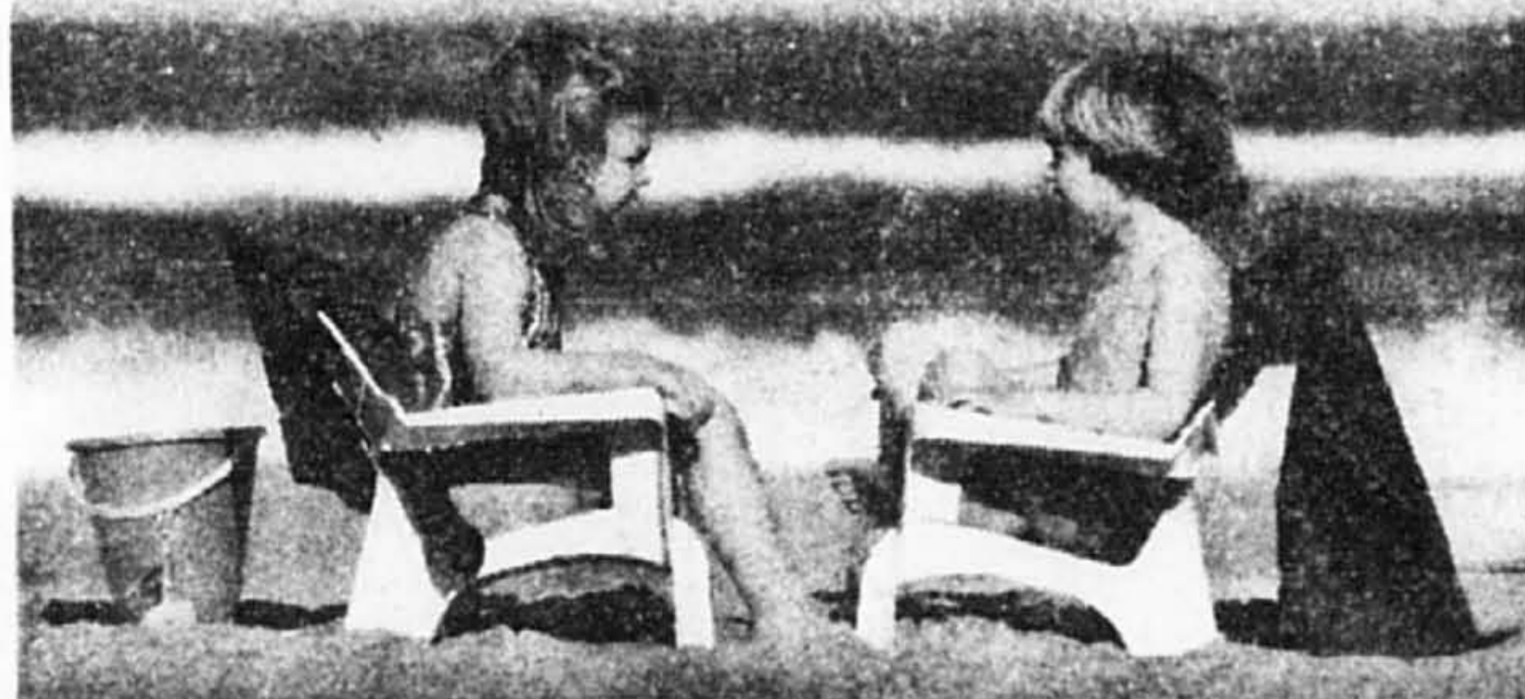
GRATUIT: 3e ou 4e pers. dans même chambre.

1 (800) 327-5278

VIRGINIA BEACH

D'abord, allons à Busch Gardens, puis à Water Country USA. Puis au Air & Space Centre, puis au Nauticus, puis au Marine Science Museum.

Oui... et puis, retournons-y.



Tout est possible, ou presque... grâce à notre Forfait Familial Virginie. Parce que l'accès à Busch Gardens Williamsburg, à Water Country USA, au Air & Space Centre de Hampton, au Nauticus et au Virginia Marine Science Museum est illimité. Visitez toutes ces attractions, ou celles que vous préférez... une fois de plus. Puis revisitez-les.

Choisissez un hôtel de Virginia Beach faisant face à l'océan ou un autre hôtel grand confort, tous avec petit-déjeuner compris. Et obtenez un livret de bons de réduction d'une valeur de 200 \$US. Téléphonnez au service 24 heures sur 24 de Voyages CAA pour obtenir des renseignements plus détaillés et connaître les tarifs offerts suivant le nombre de personnes et la durée des séjours. Les membres du CAA bénéficient d'un rabais de 5%.

FORFAIT FAMILIAL VIRGINIE

514-861-7575 or 1-800-686-9243

Le tabac met votre cœur à rude épreuve.

FONDATION DES MALADES DU CŒUR DU QUÉBEC

Tel.: (514) 871-1551 ou 1 800 567-8563
Téléfax: (514) 871-1464

Croisières Sears Dollars Canadiens au Pair

Croisière de 3 nuits aux Bahamas

656 \$ p. personne (cat. 3)

Portion «mer» seulement - Frais portuaires 1175 p.p. inclus. Croisières du 05 sept. au 22 nov., du 05 au 13 déc. 96

Agence de voyages SEARS

Située dans presque tous les grands magasins Sears.

Départs de Groupes
Exclusifs à notre agence
Accompagné de Mirabel,
vol, taxes, hôtels, repas, visites, et +

Italie 14 jours 1999 \$
18 jours 2499 \$

Italie-Sicile
16 jours 2199 \$
22 jours 2899 \$

Suisse-Italie
21 jours 2899 \$

Italie & Grèce 17 jours
Avec croisière de 3 jours 2999 \$

Autres circuits disponibles.

Voyages le Tassili.
(514) 284-0309 &
1 800-453-4295
Permis du Québec

Le Xinjiang réserve bien des surprises aux touristes

Associated Press URUMQI, Chine

Pour le voyageur éreinté qui a vu les sites les plus célèbres de Chine, tels la Grande Muraille, la Cité interdite ou les guerriers de terre cuite, voilà un site à visiter, le Xinjiang. S'étendant sur des territoires sauvages à peu près de la taille du Québec et situé à l'extrême ouest de la Chine, la région autonome du Xinjiang Uygur a quelque chose pour chacun.

On y rencontre des sommets aux cimes couvertes de neige, des sables désertiques et des plaines verdoyantes. Les sentiers pédestres croisent des lacs aux eaux cristallines. Les réserves naturelles abondent en animaux sauvages. De plus, cette région a la couleur vibrante des peuples les plus particuliers de Chine.

Les attraits du Xinjiang comprennent les sommets de l'Himalaya, comme le vertigineux K2 à la frontière du Pakistan. Quatre des 14 montagnes au monde qui dépassent les 8000 mètres se trouvent en Xinjiang. En contrebas, de vastes plaines sont encore vierges, que seuls se partagent des nomades mongols, avec leurs moutons et chevaux.

D'autre part, on croise la Route de la soie, antique voie commerciale qui traverse de hasardeux cols de montagne et des déserts. Certaines oasis sont aujourd'hui des villes fantômes, mais d'autres, comme Turfan, demeurent des marchés achalandés.

Lulan, ville emmurée et Pompéi chinoise, attend elle aussi les touristes. Jadis halte affairée sur la Route de la soie, elle fut ensevelie par les sables mouvants qui ont préservé les temples, les maisons et même les graines et la nourriture conservées dans des jarres.

Des vallées parsemées de dinosaures et d'oeufs fossilisés attendent également les pas des contemporains. Un dinosaure de 37 mètres de long en montre à Pékin, l'un des plus grands au monde, provient par exemple de Xinjiang.

Du côté des vivants, le sanctuaire



PHOTO PC

Un Kazakh devant un écriteau offrant aux touristes, pour 6 \$ la nuit, sa yourte des prairies du lac Tianchi, près d'Urumqi.

du lac des cygnes, où des milliers de cygnes chanteurs, muets ou siffleurs se posent en mai pour nidifier. D'autres réserves naturelles abritent des chameaux sauvages, des léopards des neiges, des ours bruns, des cerfs rouges et des dizaines d'autres animaux et oiseaux.

Plus aride, le désert du Taklamakan étale ses dunes de sable immenses et majestueuses. Il s'agit du désert en progression le plus grand au monde après celui du Sahara.

Les voyageurs sont peu nombreux à se partager le Xinjiang. Quoique les fonctionnaires soutiennent que le nombre de touristes augmente de 70 % chaque année, les visiteurs sont toujours rares.

En 1993, dernière année des statistiques officielles, seuls 240 000 étrangers sont venus en Xinjiang, voyageant pour la plupart avec un petit budget et un sac à dos. Ils représentent une infime fraction des 40 millions d'étrangers qui ont visité la Chine l'an dernier.

Xinjiang n'est pas pour ceux qui tiennent à leur confort matériel. Les étrangers qui parviennent à effectuer le trajet de 2400 kilomètres de Pékin se plaignent souvent que les coûts sont élevés, les infrastructu-

res déficientes et les transports difficiles. On ne trouve dans la région qu'un seul hôtel conforme aux standards internationaux, le Holiday Inn d'Urumqi. D'autres ont des prix comparables aux 95 dollars canadiens exigés au Holiday Inn, mais sont menés médiocrement et font endurer à leurs pensionnaires des chambres sales, des toilettes sans siège et un service passable.

Les liaisons aériennes sont assurées par des avions russes à hélices. Par la route, il faut prendre un autobus long-courrier ou louer une coûteuse jeep japonaise. Le trajet est éprouvant.

Viens jouer dans mon île

Forfait avion-auto à partir de seulement **499 \$**

- aller-retour par avion
- location d'auto pour 3 jours
- kilométrage illimité
- cartes touristiques

Pour en savoir plus, appelez Brian Moore Tours au 1 800 565-0305

Un peu de rouge, une touche de bleu et vous en aurez plein les yeux.

Île-du-Prince-Edouard

TOURISME

1 800 887-LILE (Demandez Lisette)
Sur Internet: http://www.gov.pe.ca/welcome/rouge



Le presbytère de Saint-Cuthbert

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

Presbytère
1191, rue Principale
Saint-Cuthbert
Fonction : résidentielle et communautaire
Classé monument historique en 1980
(Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, pp. 456, 457. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

viennent à l'initiative des citoyens de cette petite localité de 500 familles. En effet, grâce à une campagne de financement bien orchestrée et à une corvée populaire — une formule éprouvée mais fort rare de nos jours —, le bâtiment qui était vacant depuis une dizaine d'années a fait l'objet d'une réfection complète. S'il sert toujours de presbytère, il accueille aussi dans ses murs le centre communautaire de Saint-Cuthbert.

Il faut remonter jusqu'en 1765 pour retracer les origines de la paroisse. C'est l'année où le seigneur Courthiau donne aux habitants de la rivière Chicot une partie du territoire de la paroisse de Sainte-Genève-de-Berthier afin qu'ils puissent y bâtir une église et un presbytère. Ce terrain d'un arpent et demi sur six constitue une partie de la propriété actuelle de la fabrique. En 1766, en effet, le nouveau seigneur de Berthier, James Cuthbert, ajoute 34 arpents à la donation précédente à condition que la nouvelle paroisse soit placée sous le patronage de Saint-Cuthbert. On s'empresse alors d'y construire un presbytère, suivi en 1779 d'une église. Ces deux bâtiments ont disparu.

Au terme de l'assemblée du 3 juillet 1978, la fabrique de Saint-Cuthbert annonce à regret sa décision de faire démolir le vieux presbytère. Pourtant, l'édifice plus que centenaire survit toujours. Mieux encore, le bâtiment qui jadis constituait un fardeau pour la communauté est devenu le joyau du village.

La réhabilitation et la mise en valeur de la vénérable demeure re-



Le presbytère fut édifié en 1876 d'après les plans de Victor Bourgeau et Étienne-Alcibiade Leprohon.

Le presbytère actuel a été édifié en 1876 par François Archambault, de Saint-Barthélemy, d'après les plans de Victor Bourgeau et Étienne-Alcibiade Leprohon, son fidèle assistant. Bourgeau, célèbre pour ses églises et ses bâtiments conventuels, manie avec adresse le vocabulaire classique. Il en a retenu, pour le presbytère de Saint-Cuthbert, la symétrie et la mesure, dans la composition comme dans l'orne-

mentation. Le bâtiment en pierre au rez-de-chaussée surélevé est couvert d'un toit à deux versants dont la ligne faîtière est entrecoupée de deux cheminées. D'étroites lucarnes à fronton s'alignent sur le versant avant. Un fronton couronne également le centre de l'avant-toit qui protège la galerie entourant tout le rez-de-chaussée.

L'œuvre de Bourgeau et Leprohon n'a guère changé depuis 1876. À l'extérieur, seule la galerie a subi quelques modifications avec le remplacement de la balustrade, de facture plus simple, l'ajout de consoles décoratives et le déplacement des escaliers secondaires. Le décor en bois sculpté, d'une grande finesse d'exécution, contraste agréablement avec la pierre rugueuse des murs, tempérant quelque peu la rigueur de la composition.

Le sous-sol, réservé autrefois aux fonctions de service, a fait place à une salle communautaire. Le rez-de-chaussée, où se trouvent le bureau et les appartements du curé, se caractérise par la hauteur et les dimensions généreuses des pièces ainsi que par ses boiseries ouvragées.

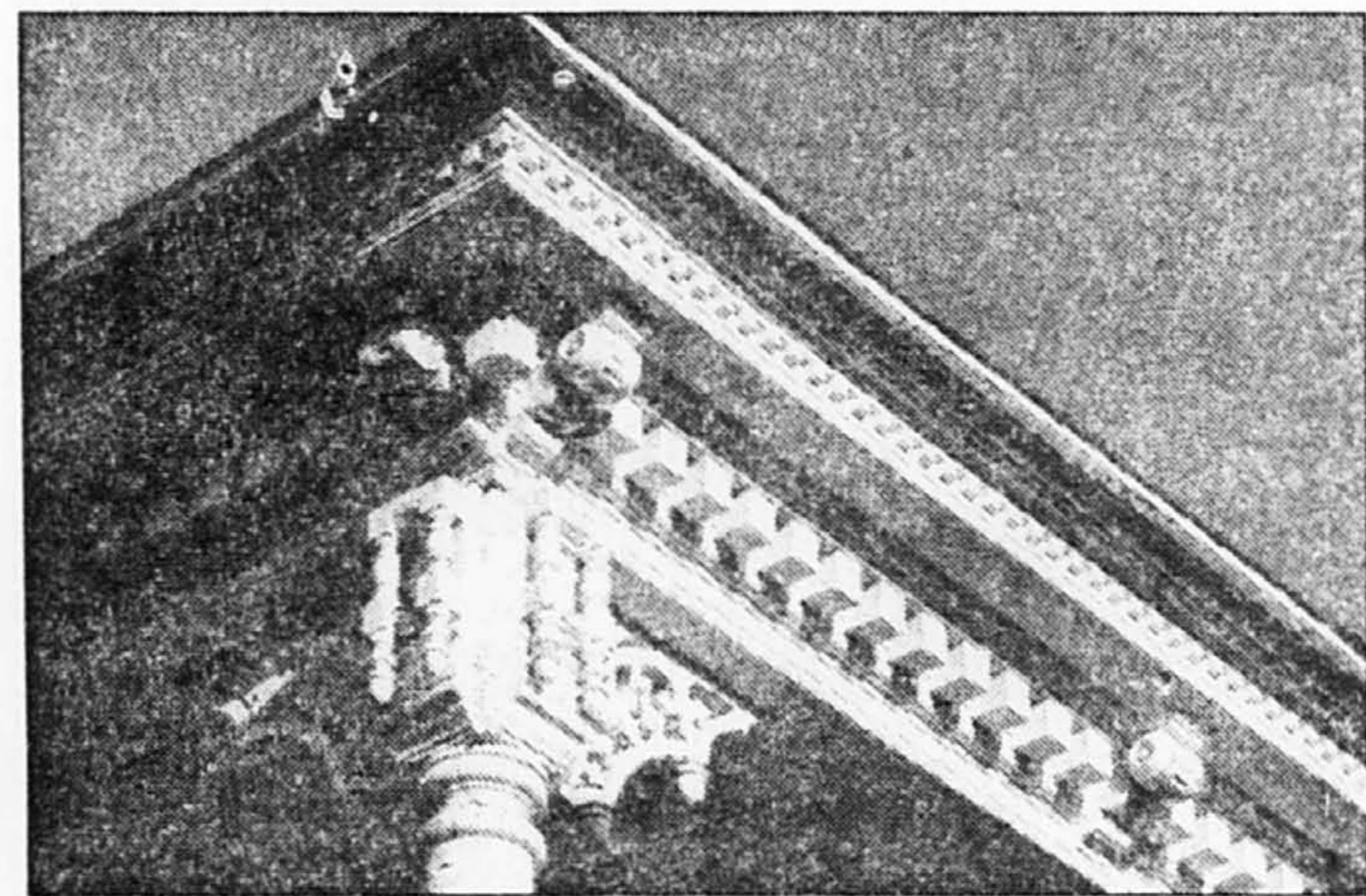
Le presbytère demeure un bâtiment tout à fait exceptionnel dans le paysage rural de cette région. Les citoyens de Saint-Cuthbert l'ont bien compris, comme en fait foi leur contribution exemplaire à la sauvegarde de ce monument.

Mario Brodeur,
architecte

BÉLISLE, Michel, *Le presbytère de Saint-Cuthbert. Histoire, relevé et analyse*, Québec, ministère des Affaires culturelles, 1979, 79 p.



Le bâtiment en pierre au rez-de-chaussée est couvert d'un toit à deux versants, dont la ligne faîtière est entrecoupée de deux cheminées.



L'ornementation en bois sculpté de la galerie est d'une grande finesse d'exécution.

Que diriez-vous d'une escapade printanière rebondissante d'action?

C'est la splendide saison des tulipes à Ottawa et dans toute la région de la capitale du Canada! Venez tenter votre chance au tout nouveau casino de Hull, situé à deux pas de la colline du Parlement.

Du 15 au 20 mai, prenez part au Festival canadien des tulipes où jailliront de partout des millions de fleurs multicolores. Manquez pas les spectacles en plein air,

Ottawa
and Canada's Capital Region
et la région de la capitale du Canada

1 800 465-1867
Téléphoniste 23

sans oublier la flotille, toute aussi haute en couleurs! Et tant qu'à faire, découvrez le summum en matière de culture, d'art et de réalisations que réservent nos points d'attrait et nos musées nationaux.

Communiquez avec nous dès aujourd'hui pour obtenir de l'information ou pour faire vos réservations en vue de votre escapade printanière.

Radisson.
HOTEL OTTAWA CENTRE

1095\$ pour quatre personnes la nuit. Petit déjeuner gratuit pour quatre personnes. Trousse d'activités pour les enfants. Rabais de 25% sur la location d'une chambre additionnelle. Réservation préalable requise. Certains conditions s'appliquent. 1-800-333-3333

MINTO PLACE
SUITE HOTEL

À partir de 95\$ par nuitée, occupation simple ou double. Suites spacieuses au centre-ville d'Ottawa. Cuisines entièrement équipées, piscine intérieure et centre de conditionnement physique. Les tarifs sont en vigueur du 24 juin au 2 sept. 1996. Selon la disponibilité. 1-800-267-3377

CITADEL OTTAWA
HOTEL ET CENTRE DE CONGRÈS

79\$ par personne, par nuitée. Chambres confortables, petit déjeuner continental gratuit, piscine intérieure, centre de conditionnement physique et l'emplacement au centre-ville. Obtenez une deuxième chambre pour les enfants à demi-prix. Prix en vigueur jusqu'au 1^{er} sept. 1996, selon la disponibilité. 1-800-567-3600

THE WESTIN HOTEL
Ottawa

Les week-ends du Westin - à partir de 139\$ - hébergement de luxe, comprenant le déjeuner et le stationnement. À côté du canal Rideau et à une rue du Parlement et du marché By. Offre en vigueur jusqu'au 31 août 1996. 1-800-228-3000

Chimo Hotel

89\$, Obtenez également un certificat-cadeau de 10 \$ échangeable au restaurant de l'hôtel. Stationnement gratuit, piscine avec atrium, sauna et bain tourbillon, à proximité des principaux points d'attraction. 1-800-367-9779

Shiraton Ottawa
HOTEL & TOURS

À partir de 89\$/par chambre. Faites une escapade week-end dans la capitale au meilleur prix! Situé au centre-ville, visites guidées - boutiques. L'offre spéciale n'est pas en vigueur à certaines dates. 1-800-489-8333

LES SUITES
OTTAWA

114\$ par nuitée, occ. s/d, suite à une chambre. Comprend le petit déjeuner continental pour deux, le stationnement et des rabais à certains endroits touristiques locaux. Offre en vigueur du 1^{er} mai au 3 sept. 1996. Sûret à la disponibilité. 1-800-267-1989

Delta Ottawa
Hotel & Suites

Glissade d'eau, suite à 1 ou 2 chambres avec cuisinette, enfants âgés de 6 et moins mangent gratuitement. Concierge pour enfants juillet - sept. 1-800-268-1133

OTTAWA HOTEL

99\$ simple/double. Tarifs printemps-été spectaculaires! Mai et juin. Au cœur d'Ottawa, à quelques pas des principaux points d'attraction, restaurants et boutiques. 1-800-NOVOTEL

LORD ELGIN HOTEL

85\$ par chambre. Faites-en une expérience capitale! 1-800-267-4298

DAYS INN
OTTAWA CITY CENTRE

Chambres à partir de 70\$ occ. s/d. Selon la disponibilité. Pour réservation, composez à frais virés. (613) 237-9300

CAPITAL HOTEL

Tarifs à partir de 68\$. Situé au centre-ville à deux pas de la colline de Parlement. 1-800-463-7705

ALBERT at BAY

Tarifs d'été à partir de 87\$ la nuit pour une suite à une chambre. 1-800-267-6644

Victoria Park

Tarifs d'été à partir de 79\$ la nuit comprenant le petit déjeuner continental gratuit. 1-800-465-7275

Embassy West
Motor Hotel

58\$ s/d. Le plus avantageux dans la région d'Ottawa! 1-800-267-8696

Forfait d'été à partir de 62\$. 1-800-263-6725

Brighton House B & B
Forfait d'été à partir de 75\$. (613) 233-7777

Paris, une ville à visiter... pour ses bois

RÊVES DE FRANCE

Gilles Houde

collaboration spéciale

Acette période de l'année et pour plusieurs mois à venir, il ne faut pas manquer de visiter les principaux parcs et jardins de Paris, la plus belle ville du monde selon de nombreux touristes. Situés Place de l'Étoile, le dos à l'Arc de Triomphe et face à l'avenue Foch, vous apercevrez, au loin, le célèbre bois de Boulogne, l'un des deux poumons de Paris, l'autre étant à l'est le bois de Vincennes.

Dans le Bois de Boulogne, il y a mille et une choses à voir et à faire. D'abord, tout simplement marcher et admirer les 140 000 arbres qui entourent deux magnifiques lacs. Vous pouvez même louer une chaise longue ou un vélo pour votre exercice de la journée. Une fois au bois de Boulogne, n'hésitez surtout pas à vous rendre dans le fameux parc des Roses pour y voir aussi le château de Bagatelle, construit en 1777 par le comte d'Artois, frère de Louis XVI. La construction du château ne dura que deux mois, et c'est ainsi que Marie-Antoinette perdit son pari puisqu'elle misa sur l'impossibilité d'achever aussi rapidement une telle demeure qui a pour devise *Parva sed apta* (petite mais commode).

La construction coûta une fortune, d'où l'expression « C'est une bagatelle ! ». Au fait, à Bagatelle il y a plus de 8000 rosiers, une merveille ! Bagatelle est à son mieux en juin et juillet mais, comme nous dit le *Guide du routard* « quelle que soit la saison, rosiers, iris et arbres magnifiques sont là pour votre grand plaisir. »

Si vous quittez le bois de Boulogne vis-à-vis de l'avenue Victor-Hugo, prenez quelques minutes pour vous reposer au square Lamartine où viennent s'ajouter, aux fleurs et arbres magnifiques, enfants de toutes les nationalités qui s'amuse entre eux sous la surveillance des parents ou des domestiques. C'est le quartier des ambassades. En plus de la sculpture de Lamartine, poète et homme d'État, vous y verrez un buste de Benjamin Godard, grand musicien de la fin du siècle dernier. Ce dernier détail historique me vient de ma curiosité et non de mes connaissances musicales. J'ai habité durant quatre ans au 11 de la rue Benjamin-Godard... voilà !

Le Quartier latin

Quand on a marché pendant quelques heures dans les petites rues du Quartier latin et fini d'arpenter le boulevard Saint-Michel (le *Boul-Mich*), rien de mieux qu'un repos au plus romantique des jardins parisiens, celui du Luxembourg, avec aussi son palais, lieu de travail des sénateurs français.

C'est dans ce jardin que l'on trouve l'authentique statue de la Liberté, par Bartholdi, et les nombreuses sculptures représentant les reines de France. On y trouve aussi une école d'horticulture et des ruches qui produisent plusieurs centaines de kilos de miel par an. Dans le verger, on peut admirer plus de 200 variétés de pommes et de poires, dont certaines sont rarissimes. Pendant votre repos, aucun problème si vous avez des enfants car, pour eux, le célèbre guignol est là, de même qu'un terrain de jeux avec son manège centenaire, dessiné par Charles Garnier, l'architecte de l'Opéra.

Du temps de saint Louis, s'élevait sur ce terrain une bâtisse maudite appelée le château de Vauvert. De mauvais esprits terrorisaient les alentours ce qui donna naissance à l'expression « au diable Vauvert ».

Le palais du Luxembourg, communément appelé le Sénat, est une véritable merveille architecturale d'inspiration florentine, ville natale de Marie de Médicis qui commanda sa construction après le décès de son mari, le roi Henri IV. C'est cette reine de France qui amena au palais du Luxembourg le peintre Rubens, qui peignit toute une série de toiles relatant la vie de Marie de Médicis, décédée en 1642 à Cologne, année de la fondation de Montréal par Maisonneuve.

L'autre poumon de Paris

À l'extrémité est de Paris, l'autre poumon de la ville, le bois de Vincennes.

On dit que saint Louis, roi de son état, venait au bois de Vincennes pour y rendre justice. Des 120 000 arbres, c'est le chêne qui est l'espèce dominante. À travers tous ces magnifiques arbres, souvent énormes et très vieux, sillonnent de multiples sentiers pour les cavaliers et les amateurs de vélo ou de jogging. Outre les nombreux sentiers nature, Vincennes nous offre deux parcs importants et qui méritent une visite : le parc floral et le parc zoologique. La spécificité du parc floral c'est sa section appelée Quatre Saisons qui permet de voir en tout temps plusieurs variétés de fleurs. De son côté, le zoo de Vincennes abrite des espèces d'animaux très rares, et vivant dans un cadre se rapprochant le plus possible de l'habitat naturel des pensionnaires du zoo. Enfin, le donjon et la sainte Chapelle du château de Vincennes nous font passer quelques bons moments si on aime l'histoire. Un vidéo retrace l'histoire de ce château qui fut longtemps utilisé comme prison pour des personnages aussi connus que Fouquet, Diderot, Sade et Mirabeau.

À l'orée du bois de Vincennes, Joinville-le-Pont, là où est située l'ENSEP (École nationale supérieure d'éducation physique). Sur le même campus, il y a aussi l'Institut national des sports, que de nombreux entraîneurs et athlètes du Québec ont fréquenté à l'occasion de stages de perfectionnement.

EN BREF

Le musée Laurier

Le musée Laurier présente, jusqu'au 26 mai, une exposition rétrospective qui regroupe des oeuvres d'une trentaine d'artistes présents au musée entre 1975 et 1995. Cette exposition veut souligner le 20^e anniversaire du musée logé dans l'ancienne résidence de Sir Wilfrid Laurier. Les gestionnaires du musée ont fait l'acquisition de l'ancien bureau de poste

construit en 1910 et entièrement restauré sous leur responsabilité. Connu sous le nom de « Pavillon Hôtel des Postes », cet édifice abritera désormais les expositions d'arts visuels. Le musée Laurier est situé au 16, rue Laurier-Ouest, à Victoriaville. Tél. : (819) 357-8655.

Autobus à Nantucket

Le service d'autobus qui, les an-

nées passées, desservait quelques-unes des localités de Nantucket, prendra de l'expansion. À compter du 1^{er} juin, les services de transport en commun du Nantucket Shuttle sera étendu à la grandeur de l'île. Il fonctionnera sept jours par semaine, entre 7 h et 23 h 30. Des passes de trois jours, sept jours, un mois ou de saison seront offertes. Tous les véhicules auront des supports de vélo et pourront accueillir les personnes handicapées.



Canada 3000
Une envolée fiable
Incomparable

DORVAL - TORONTO
99⁰⁰ \$
Aller simple incluant taxes

VOL OPÉRÉ PAR VACANCES SIGNATURE
RÉSERVEZ AUPRÈS DE VOTRE AGENT DE VOYAGE !

Départ :
Le vendredi à partir du 3 mai 1996
Le dimanche à partir du 5 mai 1996
Le mardi à partir du 7 mai 1996
Le lundi à partir du 27 mai 1996
Le mercredi à partir du 5 juin 1996
Permis du Québec

LAURENTIDES

L'Auberge le P'tit Bonheur

dans les Laurentides, près de Ste-Agathe

De vraies vacances, grâce à nos forfaits tout compris !



Voile, planche à voile, canot, kayak, pédalo, escalade, hébertisme, volleyball, randonnées, golf à proximité!

2 nuits, 5 repas, activités, halte garderie 1 an et plus

À partir de

106\$

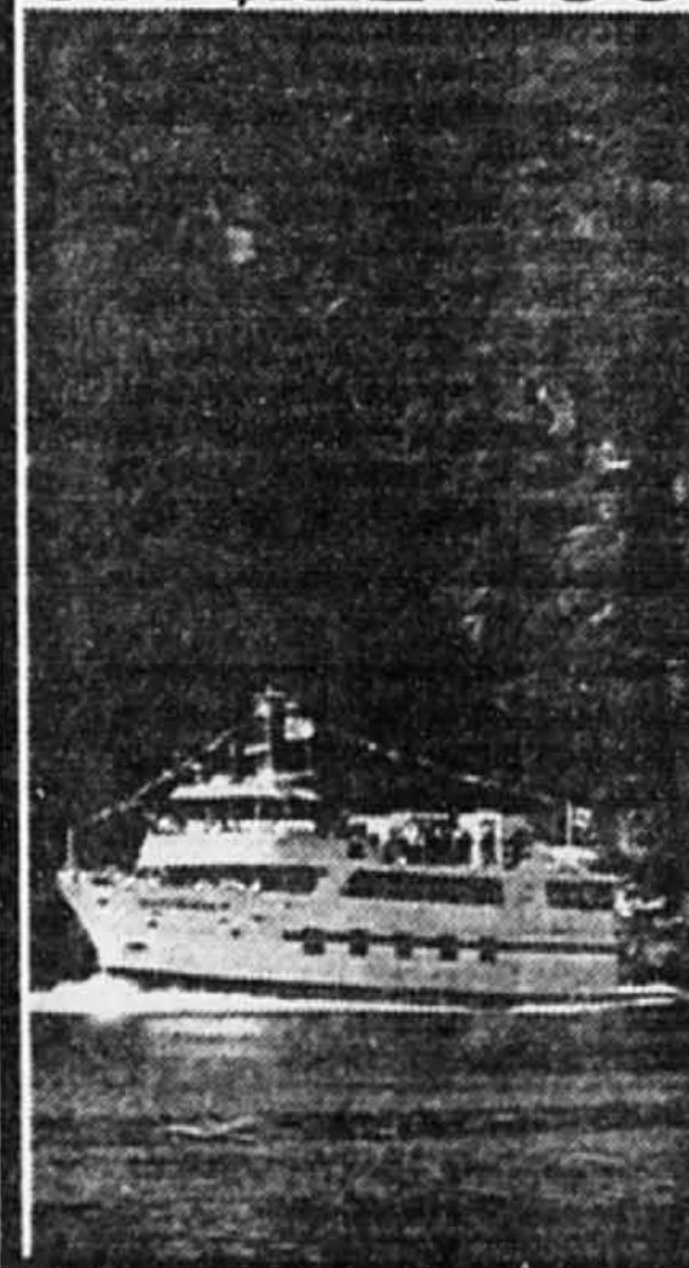
Taxes en sus, basse saison



Information et réservation:
875-5555 (Montréal)
1-800-567-6788 (Canada)

QUÉBEC

OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!!



CROISIÈRE MARJOLAINE

vous propose une «FABULEUSE AVENTURE»

Le forfait inclut :

- Hébergement pour 2 nuits (occ. dble)
- 2 petits déjeuners
- Croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJOLAINE
- Dîner à l'auberge du Presbytère

HÉBERGEMENT

Motel Le Parasol
Chambre confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi.

CROISIÈRE

Sur le majestueux Saguenay à bord de LA MARJOLAINE avec animation musicale et commentée par notre naturaliste incluant une escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord.

DISPONIBLE À PARTIR DU 20 JUIN AU 2 SEPTEMBRE 1996

Réservations sans frais

1-800-363-7248

Toutes taxes en sus

146⁹⁵\$
PAR PERS. OCC. DOUBLE

OPTION :
La fabuleuse histoire d'un royaume ou le tour du monde de Jos Maquillon
166⁹⁵\$
p.p. occ. dble.

Sachez identifier le diabète. Dès maintenant.

Si vous reconnaissez un de ces symptômes, agissez !

Car si vous ou quelqu'un de votre entourage a éprouvé un de ces signes précurseurs, il peut s'agir de diabète.

Depuis 40 ans, l'Association Diabète Québec poursuit sans relâche sa lutte contre le diabète par le financement de la recherche, l'information et l'aide personnalisée aux personnes diabétiques.

Si vous désirez en connaître davantage sur le diabète, consultez votre association locale ou écrivez à :

Association Diabète Québec 40 ANS
5635, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

SOIGNER, C'EST BIEN.



PREVENIR, C'EST MIEUX.

- | | |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | Symptômes du diabète : |
| <input type="checkbox"/> | Augmentation du volume et de la fréquence des urines. |
| <input type="checkbox"/> | Soif intense |
| <input type="checkbox"/> | Faim exagérée |
| <input type="checkbox"/> | Amalgissement |
| <input type="checkbox"/> | Somnolence |
| <input type="checkbox"/> | Fatigue |
| <input type="checkbox"/> | Cicatrisation lente |
| <input type="checkbox"/> | Sécheresse de la peau |
| <input type="checkbox"/> | Vision embrouillée |
| <input type="checkbox"/> | Infection des organes génitaux et aux orteils |
| <input type="checkbox"/> | Picotements aux doigts et aux orteils |
| <input type="checkbox"/> | Changement de caractère |

FAMILLE DUFOUR
CROISIÈRES-HÔTELS-CRUISES

La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
Vieux-Québec
Chambre pour 1 ou 2 pers.
à partir de 69\$ /pers. à partir de 2 nuits 59\$ /Nt
jusqu'au 15 mai 96

HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont St-Anne
P.A.M. à partir de 69\$ /pers. en occ. dble

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
P.A.M. à partir de 69\$ /pers. en occ. dble
jusqu'au 21 juin 96

AUBERGE LA PIGNORONDE
Isle-aux-Coudres
SPÉCIAL D'OUVERTURE:
P.A.M. à partir de 59\$ /pers. en occ. dble
jusqu'au 15 mai 1996

AUBERGE LA PIGNORONDE
Tadoussac
SPÉCIAL D'OUVERTURE:
P.A.M. + une croisière pour l'observation des baleines ou au Saguenay
à partir de 89\$ /pers. en occ. dble
du 7 au 30 mai 1996

Plusieurs autres forfaits disponibles dont les «cadeaux», «cœur à cœur», «party de bureau» et «réunion d'affaires»

Réservez maintenant au :
1 800 463-5250 ou 827-5711

De jolies suites à La Charmille d'Island Brook

AUBERGES ET RELAIS

Claudine Hébert

collaboration spéciale

Quand on emprunte les routes 108 et 212 entre Sherbrooke et le mont Mégantic, il est difficile de ne pas succomber au charme des résidences au style victorien, des temples protestants intacts et des cimetières plus que centenaires.

Ces éléments rappellent le passé de cette région. S'il est vrai que les premiers Canadiens français ont commencé à s'établir dans le Haut-Saint-François dès 1830, ce coin de l'Estrie, voisin de la frontière américaine, n'en demeure pas moins le berceau des Loyalistes. La preuve : le vieil épicer de 88 ans du village d'Island Brook (qui continue de garder au frais les boissons gazeuses dans une ancienne glacière Coca-Cola) ne dit pas un mot français.

Située juste à l'entrée de ce même village, l'auberge La Charmille s'éleva discrètement dans un champ sur le bord de la route 212. Au premier regard, la mignonne résidence aux clins de bois gris-vert, aux corniches roses et aux grandes

fenêtres à carreaux ressemble à une maison de poupée. On comprend pourquoi Lise Martel et Laurier Lanthier ont immédiatement eu le coup de foudre pour l'endroit.

Le couple habite la maison depuis neuf ans, mais ils partagent leur propriété avec les touristes depuis quatre ans seulement. La maison principale n'est pas la seule à servir de gîte. Il y a aussi le pavillon, une réplique presque identique du vieil hangar de jadis.

À notre arrivée, Lise Martel, une femme sympathique et réservée, nous a conduit à la grande chambre du pavillon. Un petit coin paisible nous a-t-elle juré. Lors de la réservation par téléphone, M. Lanthier se targuait du fait que les murs étaient très bien insonorisés. Semble-t-il qu'un membre de la famille, spécialiste dans le domaine, lui a donné un bon coup de main. Il a toutefois été impossible de vérifier ces dires puisque nous étions seuls dans le bâtiment. Et mis à part le bruit du vent qui soufflait dans les fenêtres, c'était le calme plat. Même le lit ne craquait pas !

Des chambres champêtres

En plus de notre chambre au rez-de-chaussée et des deux autres à l'étage, le pavillon comprend un salon avec un immense piano à trois pattes, quelques causeuses, un téléviseur, une radio-cassette et un petit poêle à bois.

Pendant que son conjoint gère une station de plein air à proximité, Mme Martel a fait de l'auberge La Charmille son dada. C'est elle qui décore l'auberge, assure son entretien, achète le mobilier et reçoit les invités. Les six grandes chambres principales des deux bâtiments arborent un décor champêtre où se mêlent dentelles, fleurs séchées, antiquités, mobiliers en rotin, tapisseries fleuries et boiseries.

Certaines de ces pièces ont des petites annexes qui peuvent également servir de chambres. Une alternative très pratique quand papa et maman décident d'amener leurs rejetons avec eux.

De toute façon, le couple Martel-Lanthier a conçu l'auberge pour recevoir des groupes de 30 à 40 personnes pour le réveillon de Noël, des anniversaires et des fiançailles. Ils anticipent d'ailleurs avec hâte la tenue de leur premier mariage cet été.

L'hôtesse est particulièrement fière de ses trois suites romantiques avec grand lit, commodes et salle de bains privée, dont deux avec baignoire à remous. On trouve dans ces chambres des draps de bain épais qui donnent envie de sauter dans la baignoire dès l'arrivée. De plus, dans un de ces nids douillets pour amoureux, Mme Martel offre à la dame un joli peignoir en souvenir.

En vue de la période estivale, la

propriétaire concocte une autre suite pour les tourtereaux : une mégachambre de deux pièces et demi réparties sur deux étages. La nouvelle unité comprendra la chambre à coucher, un boudoir, une salle de bains, une salle de télévision et un foyer. Un luxe tout à fait... campagnard !

Mme Martel prévoit également l'aménagement d'une terrasse et d'une boutique artisanale très bien-tôt.

Érigée par Ralph Lindsay Todd durant la deuxième moitié du XIXe siècle, la maison a subi quelques modifications. Si l'aspect extérieur a conservé le cachet d'antan, certains puristes remarqueront que les poutres et autres éléments de la structure intérieure ne sont pas d'origine.

La panne électrique

Mais La Charmille n'est pas qu'une auberge. La salle à manger, décorée de boiseries, de nappes fleuries, de tables et de chaises de bois, sert de restaurant.

Les menus de la table d'hôte varient selon les saisons. Lors de notre passage l'escalope de veau, le rôti de saumon, le saumon et le faisane à l'européenne étaient à l'honneur. L'hôtesse rêve déjà à la préparation de sa truite à l'ail sauvage qui, selon elle, s'avère un vrai délice ! Pour accompagner les chuchotements et les regards langoureux

de ses invités, Mme Martel fait appel à la technologie du son pour faire jouer de la musique d'Enya et de Louis Armstrong.

Au réveil, nous nous sommes rendus compte qu'il y avait une panne d'électricité. Si ce léger inconvénient des temps modernes n'a pas empêché le service du petit déjeuner traditionnel avec salade de fruit, oeufs, bacon et café, il a cependant fallu attendre le retour du courant (peu avant 11 h) pour faire notre toilette. C'est que La Charmille fait appel à une pompe à eau actionnée à l'électricité.

Pour profiter au maximum d'une visite dans le Haut-Saint-François, des petits détours de quelques kilomètres permettent de découvrir certaines attractions de la région, telles les quatre ponts couverts toujours en excellent état, la côte magnétique de Chartierville, l'observatoire du Mont-Mégantic, ou encore s'offrir une excursion sur le dos d'un lama à Island Brook.

Auberge la Charmille,
1409, route 212
Island Brook, Qc
Tél. : (819) 875-3141.

Les forfaits incluant dîner, nuitée et petit déjeuner varient de 150 \$ à 220 \$ par couple, taxes et services inclus.



BAS ST-LAURENT

LE PHARE DES ÎLES DU POT À L'EAU-DE-VEIE. Au large de Rivière-du-Loup, nous vous offrons le forfait haut de gamme de la "Nuitée au Phare". Croisière-excursion commentée, observation des oiseaux marins, sentiers de randonnée, fine cuisine régionale. Société Duvetnor tél. : (418) 867-1660, fax : (418) 867-3639.

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE. B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Vous désirez fêter un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, chant des oiseaux, lever du soleil magnifique. Décor personnalisé, chambres confortables, style d'antan à plus moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 27,50 \$ p.p. occ. d. déj. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE DES EAUX VIVES. Havre d'intimité, de romantisme, de quiétude et d'histoire. Nouvelle auberge aux abords du fleuve. Bienvenue. 39, Rte du Quai, Cap-à-l'Aigle. Services: coucher, déj., bar. Rés.: (418) 665-4808.

AUBERGE DES PEUPLIERS. Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre cuisine laurabète des Grands Prix du Tourisme. Profitez de nos forfaits (tarifs réduits jusqu'au 21 juin) à partir de 74 \$/pers. jour, P.A.M., pour incl. Forfait de 2 nuits incluant 2 déj. et un souper à partir de 56 \$/pers. jour. À Cap-à-l'Aigle, en plein cœur de Charlevoix et près du Casino. Rés.: 1 800 263-4423.

AUBERGE DES SABLONS. Située à St-Irénée, au cœur de la région. "... l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Jusqu'au 20 juin, tarifs basse saison. Chambres avec foyer. 10% accordé pour les séjours de 3 nuits et plus (21 juin au 31 août) réservés avant le 15-06. Aussi unités "meublées touristiques". Certificat cadeau. Info et réservations (7h30 à 21h): 1 800 267-3594, fax: (418) 452-3240.

AUBERGE DES 3 CANARDS. Au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Divers forfaits à compter de 72,50 \$/pers. Rés.: 1 800 461-3761.

AUBERGE DONOHUE. 4 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longue majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 30 \$ p.p. en occ. d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE. Venez vous détendre dans une auberge romantique ou l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 30 \$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE LA GRANDE MAISON. À notre Grande Maison victorienne, on attend la "visite". 17 chambres d'hôtes personnalisées "au parfum de vacances". Nous saurons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30 \$/pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-vous vous traiter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste. (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LAROCHELLE. Premier Prix de l'Accueil et Service à la Clientèle de Charlevoix offert par le Ministère du Tourisme 1996. Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit, chambres à partir de 37,50 \$ p.p. en occ. d., aussi avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits: 2 nuitées, Romance et détente, Casino et carte d'accès privilégié. (Séjour Cadeau). Venez nous découvrir, face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES. Membre de "La Route des Saveurs". Vous offre des séjours multi-activités au cœur des montagnes Charlevoisiennes, d'une cuisine très raffinée. Forfait comprenant: hébergement, souper et déjeuner. À partir de 50,50 \$/pers. occ. d. Réservations: 1 800 889-7655, (418) 439-5110.

AUBERGE MISCOUTINE. Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: motojeune, traineau à chiens, etc. À 15 min. du Casino. 33 \$ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

AUBERGE PETITE PLAISANCE. Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du cœur sont maîtres! Forfait Spécial Printemps: 2 nuits, 95\$/pers. 1 repas exquis et 2 petits déjeuners copieux. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

AUBERGE SUR LA CÔTE. Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandaille près du foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes, tout ça, à partir de 140 \$ pour 2 personnes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972, 1 800 853-3972.

LE PETIT MANOIR DU CASINO. Pointe-au-Pic. Grand Spécial 2 jrs (dim. au ven.). 399 \$/2 pers., comprenant 150 \$ de jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bte de vin, dans 1 chambre côté fleuve. Spécial avril 229 \$/2 pers., 1 nuit avec repas et 100 \$ de jetons casino/Ch. à partir de 64 \$/2 pers. p. déj. inclus. 1 800 618-2112.

MAISON CLAUPHI. Gîte en B & B, motel ou chalets. Séjours libres ou forfaits tout compris. Demandez le prospectus 96 "Forfaits Vacances et Aventure Douce". Tadoussac, G0T 2A0. (418) 235-4303 (travaux acceptés).

MANOIR CHARLEVOIX. La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit/2 pers., petit déj. inclus, à partir de 70 \$ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

AU COEUR D'OR B & B. Le petit joyau de North Hatley. Une oasis de vacances romantiques style Nouvelle-Angleterre, surplombant le lac. Chambres confortables avec salle de bain privée, 75 \$ - 110 \$ la chambre. Suites luxueuses 135 \$ - 185 \$, certaines avec foyer, cuisinette et bain tourbillon. Copieux petits déjeuners, hospitalité à l'européenne, très bons restaurants tout près. 35 km de pistes cyclables. Recommandée par AAA. Bonne journée! Réservations sans frais: 1 888 842-4363.

AU GÎTE DE LA TOUR. Beauté rustique, ambiance chaleureuse, confort d'une salle de bain privée, fine cuisine, vous serez charmé par votre séjour dans une demeure magnifique au pied du Mont Orford. Forfait souper, coucher, petit déjeuner, 55 \$ p.p. occ. d. (819) 868-0763.

AU LION D'OR. Orford. Médaille d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Réservez tôt. 1-819-843-6000. Relais de santé sur place: L'Institut Andréanne vous propose des forfaits détente, massage, env. d'algues, hydromassage, esthétique etc... Forfaits avec ou sans hébergement. Cert. cadeaux disponibles. (819) 843-4515.

AU RELAIS DE L'ABBAYE. Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prêtassez-vous devant un feu de foyer. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 95 \$ p.p.p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Tél.: 819-847-3721.

ESTRIE

AU 3 LUCARNES. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique. Chambres coquettes avec foyer. Le tout décoré d'antiquités. Forfait Vacances, 2 jours à partir de 65 \$/pers. jr. 3ème journée et + à partir de 55 \$/pers. jr. Forfait 1 jour à partir de 75 \$/pers. Inct. coucher, déj., souper 6 serv. fine cuisine. Sentiers pédestres. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU PARC ORFORD. Près Mont Orford, 45 chambres. 41 \$ p.p. occ. dble. Chambre - souper - déjeuner. Chambres à partir de 39,50 \$. Forfaits de groupe disp. Rés.: 1 800 567-3475, 1-819-843-8687.

AUBERGE GEORGEVILLE. Bonifiez votre évasion! Dans le silence et la vastitude de la campagne de Magog: une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur) vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 \$/pers., taxes et service en sus. Forfait golf disp. (819) 843-8683.

AUBERGE LE MALARD. En bordure du Lac Brome, l'auberge propose 38 ch. climatisées, certaines avec cuisinette, une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité. Piscine int., saunas, plage privée, location de canots, pédalos, pt. à voile. À proximité golf, piste cyclable, théâtres, musées, boutiques, etc. Tarif week-end: 2 nts, 1 déj., 1 brunch, 2 soupers - 167,50 \$ p.p. occ. dble. 1 800 852-5006. Forfait golf disp.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS. Incontournable! La plus belle Auberge de par l'Abbaye St-Benoît, le lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Décor enchanteur, ambiance chaleureuse et intime. Cuisine raffinée. Située à 12 km de Magog. Forfait 2 nuits à partir de 55 \$/pers. jr. incluant 2 déj. et 1 souper à la chandaille. (819) 847-1272.

AUBERGE VAL MARGARITA. Vacances pour le 50+. Auberge champêtre de 35 ch., 28 acres de terrain. Pisc. ext. chauffée. Jeux int. ext., billards, mini-putt, danse de ligne, etc. 1 nuit, 3 repas, animation continue à partir de 60 \$ p.p. o.d. Forfait semaine disponible. Rés.: 1 800 656-5455, (Mtl): (514) 426-1156.

DOMAINE SUR LA COLLINE. B & B Cowansville. Chaleureuse maison, vue exceptionnelle, 10 acres de terrain, lac, piscine, sentiers, chambres, suite familiale. Se distingue pour offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 \$/couple, nuit incl. un copieux déj. Forfaits golf sur demande. (514) 266-1910.

GÎTE L'EAU VIVE. Bordée par une rivière limpide en cascade, au cœur d'une nature verdoyante et de jardins fleuris, le gîte offre 3 chambres berçées par le chant de la rivière Nigger à Ways Mills (à 5 km de Ayer's Cliff). Région bucolique à découvrir, paradis pour le pèlerin ar, possibilité de repas champêtre. 1 800 836-5631.

L'HAUT-VENT. Architecture unique, vue spectaculaire, lac privé et sentiers pédestres sur 70 acres, repos et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA PENTE DOUCE. Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog. Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécopieur câble. Ch. à partir de 25 \$/pers. occ. dble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LA ROSE DES VENTS. 3 étoiles. Le charme du sud de la France à North Hatley, face au lac et rivière, fine cuisine aux parfums de Provence, cha. romantiques, s.d.b. privée, air cl., tél. 75 \$ à 140 \$/2 p., tx, déj. inclus. Idéal pour petit séminaire et dépassement. Massothérapie, vélos Tt. 819-842-4530. www.http://abacom.com/rosevent

LE BOGAGE. Auberge victorienne, à 15 min. de North Hatley, alliant charme d'autrefois et fine douceur gastronomique. Forfait coucher, petit déj., souper 6 services, de 70 \$ à 96 \$/pers. en occ. double, certaines chambres avec foyer. Le Bogage présente une table vraiment exceptionnelle. La Presse. Le Bogage est une adresse où l'on revient et qu'on s'échange entre amis, Josée Blanchette - Le Devoir. L'ambiance n'a d'égale que la cuisine, Globe and Mail. Sur réservation seulement: (819) 835-5653.

LE MANOIR SWEETSBURG B & B. Élegante résidence victorienne transformée en B & B. Salles de réception. Endroit idéal pour mariages distingués. Chambres luxueuses avec salle de bain privée, petit déjeuner copieux. 85 \$/couple, nuit. 795, rue Principale, Cowansville. (514) 266-5414.

LES TOURTERELLES. B & B à North Hatley. Ambiance intime. Vue magnifique sur le lac. 4 min. de marche du village. Vélos disp. Piste cyclable et golf à prox. 40 \$ p.p. occ. d. tx et déj. compris. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE. North Hatley. Calme et chaleureux: petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable du lac Massawippi. Idéal pour repos et détente. Certaines chambres avec bain tour. et foyer. Déj-brunch incl. Observation de chevreuils. Forfaits disp. sur semaine. 1 800 673-5067.

TAPIOCA. Égante maison patrimoniale vouée aux métiers d'art, grandes terrasses, magnifiques chambres avec s. de b. privées. Gourmandises en après-midi, très généreux déj. inclus. Spécial Fête des Belles-Mères: déjeuner au lit, chocolats et rabais de 15% sur la 2ème nuitée. Non-fumeur. 680 ch. Sherbrooke, North Hatley. (819) 842-2743.

GASPESIE

MÉTIS SUR MER. Lauréat Grand Prix de la Gastronomie de la Gaspésie. Motel au coin de la Bale, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. 3 gôts à prox. Ouvert 11 mai. Forfaits disp. Rés.: (418) 936-3855, fax: (418) 936-3112.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT. Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE. Appartements - chalets à la sem. ou à la journée. Permis de cuisine. Piscine, massothérapie. Nous regrettons de ne pouvoir vous accueillir dans notre auberge incendiée récemment. 418-828-2248.

AUBERGE LE CANARD HUPPE. Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 \$/pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et service en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

GÎTE DE LA MAISON DE PIERRES. Superbe bicentenaire toute en pierres. 4 chambres, 50 \$ pour 2 pers. déjeuner inclus. Table d'hôte 5 services le soir disponible. P.A.M. 100 \$ pour 2 pers. 418-829-1166.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE. À moins d'une heure de Montréal ou de Laval. Forfait Détente: incluant 2 nuits, 2 déjeuners. 1 souper table d'hôte 5 services-gastronomie, 1 séance de massothérapie, le service, accès piscine, bain thérapeutique, sauna. À partir de 164 \$ par pers. en occ. double. Rés.: 1 800 363-1758.

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DES MATS B & B. Ste-Agathe. "Si vous recherchez la vraie petite auberge avec de grandes chambres calmes et romantique et une vue sur le lac, votre séjour ici vous enchantera". De 30 \$/p. (ch. luxes) à 50 \$/p. (ch. et suite), petit déj. et taxes incl. 1-819-326-7692.

LAURENTIDES

AUBERGE AU NID DOUILLET. Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, salle de printanier, 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 49,50 \$ p.p. occ. d. 514-229-6939, 1 800 529-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS. B & B. Vue panoramique. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 \$ à 70 \$/2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Bienvenue! Ste-Adèle. 514-229-3838. 2 1/2 étoiles. Forfaits Gastronomiques, 99 \$ et plus /2 pers.

AUBERGE BLANCHE. Vous recherchez le calme dans un cadre idyllique. Vous avez une demeure centenaire au bord du Lac des Sables, 6 ch., salon avec foyer, verrière, piscine, plage privée et un accueil chaleureux digne de vous. À partir de 35 \$ p.p. occ. d. déj. incl. Info: (819) 326-5935; Internet: patelia@mtlaurentides.qc.ca.

AUBERGE CHAMPÈTRE. Ste-Adèle. "Réveil printanier": 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons dbles + foyer, mezzanines... Déjeuner complet gratuit et prix spéciaux hors-saison. À partir de 49 \$/nuit/2 pers. (tourbillon + foyer: 69 \$) Info/Depliant: 856-7833.

AUBERGE CHEZ GIRARD. À Ste-Agathe, où la romance est invitation à vos rêves. Nouveau pavillon directement sur le bord du Lac des Sables avec plage privée. Chambres thématiques, luxueuses avec tourbillon, foyer, air climatisé. F.d.s. 2 nts, 4 repas avec brunch, 165 \$ et + p.p. o.d. (Avril, mai, tx et serv. compris pour le même prix). Au bord de la piste cyclable. Vélo, pédalo, canots gratuits. 1 800 663-0922.

AUBERGE CLOS JOLI. (à 4,5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel, "Réal Pelletier, La Presse, 9 ch. douillettes, 45 \$ avec déj. 80 \$ avec souper gastronomique et déj. p.p. occ. dble, 3 étoiles /CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE. Ste-Agathe. Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

AUBERGE DES COULEURS. Au bord du Lac Ouarau. "Site enchanteur" Journal de Mtl. "Rois, terrasses, cuisine raffinée. Sentiers pédestres, plage privée. Forfaits Golf, Équitation. Location chalet et bateaux. 1 800 639-4380.

AUBERGE DU LAC DES SABLES. Petite auberge au cachet unique avec vue imprenable en bordure du lac à Ste-Agathe. 19 chambres avec tourbillons, salon avec foyer. À 2 pas du village avec ses boutiques et restos typiques. Ski alpin à proximité incluant Tremblant. 74 \$ à 89 \$ pour 2, déj. incl. Forfait souper disponible. Au plaisir de vous recevoir! 1 800 567-8329.

AUBERGE EDELWEISS. Nouveau: petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles, piste cyclable à proximité. Sauna et bain tourbillon double. À partir de 60 \$ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800. Val-David.

AUBERGE HAVRE DU PARC. St-Donat. Lac Provost, entrée Parc Mont Tremblant. Discrète, paisible, jardins fleuris, terrasse, piscine. Forfait à partir de 62 \$ p.p. occ. d., taxes, service "inclus". 1 800 906-7686.

AUBERGE LE ST-VENANT. Ste-Agathe. Petite auberge où l'accueil et le souci du détail font que cet endroit est unique. Oasis de paix et de repos où le raffinement n'a d'égal que la splendeur du paysage. Site enchanteur où règne un atmosphère confortable qui incite à la détente. Tout est charme et simplicité. En un mot on se sent chez soi! Rés.: 1 800 697-7937. Internet: venant@mtlaurentides.qc.ca.

AUBERGE SOUS L'EDREDON. St-Sauveur, face au Mont Habitant, belle nature, tranquillité et petites attentions, 7 ch., s. de bain privée, foyer. De 70 \$ à 85 \$/2 pers., petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

L'ÉVEIL SUR LE LAC. Vacances santé: 3 repas par jour, massages, ateliers de détente, décor chaleureux, vue superbe sur le lac Echo à 45 min. de Montréal. (514) 224-9716.

LA VILLA VERRA AUBERGE-RESTAURANT. 6 chambres, nichée face au Lac des Sables. À partir de 35 \$/pers. occ. double, déj. inclus. Forfait week-end 53,50 \$/pers. avec souper table d'hôte inclus. (819) 326-0513.

MANOIR BELVOIR. Ste-Agathe. Nouvelle auberge, château centenaire, lieu paisible, ambiance propice au romantisme et à la détente. Site extraordinaire surplombant le Lac des Sables. Cuisine du château, salle à manger avec 2 foyers, agrémenté d'une harpiste. 1-819-326-8080.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC. Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. Ski de fond sur le site et patinoire sur le lac. 65 \$/pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 \$/pers. Aussi condos avec repas à 90 \$/pers.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

LE BALUCHON, AUBERGES ET RELAIS CHAMPÊTRES. Situé à St-Amand, de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable. Hébergement tout confort, piscine intérieure, relais santé avec bain tourbillon, sauna, hydrothérapie, balnéothérapie... Forfait spécial santé 75 \$. Lauréat du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait P.A.M. à partir de 97 \$. 1 800 789-5968.

MONTEREGIE

EN BREF

Le parc Oméga

Les fervents de la faune canadienne ne savent peut-être pas qu'il existe, à Montebello, un parc où ils pourront voir nombre d'espèces d'animaux dans leur élément naturel, certains plus rares que d'autres, tels le cerf élaphe, le sanglier, le bouquetin des Alpes et le mouflon de Corse, qui vivent en toute liberté dans un enclos de 1500 acres qu'on peut visiter en empruntant les chemins d'une longueur de dix kilomètres. Il s'agit du parc Oméga, ouvert à longueur d'année, en bordure de la route 323, à Montebello. Renseignements: (819) 423-5487.

Vacances pour aînés

L'Université Bishop's, à Lennoxville, a mis au point une formule de vacances éducatives tout compris pour les grands-parents et leurs petits-enfants. Présentée en juillet et août et connue sous le nom de « séjours inter-générationnels », cette formule de vacances proposée au prix de 390 \$ par personne permet aux grands-parents et à leurs petits-enfants de participer à des activités communes, permettant aux enfants/parents (les enfants des grands-parents et les parents des petits-enfants...) de profiter de leur côté de vacances parfois bien méritées. Le nombre de places est toutefois limité, de sorte qu'il faudra réserver tôt au 1-800-567-2792.

Un beau succès

Le sixième Salon vacances et loisirs d'été, qui était combiné pour la première fois au Salon fleurs, plantes et jardins, aura connu un beau succès, puisque 41 000 visiteurs ont franchi les tourniquets du Palais des congrès pendant les trois jours de l'exposition. Le promoteur, Promexpo, proposera la troisième édition du Salon vacances et loisirs d'été de Québec, aux Galeries de la Capitale, du 10 au 12 mai.

CAMPS DE VACANCES Accrédités

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES: Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC et Bureaux de Communication Québec. Il vous informe sur les 99 camps de vacances et 31 camps de jour accrédités par l'Association. La meilleure référence pour bien choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est opter pour une valeur sûre!

ESTRIE

ANGLOFUN: * Programme de camp en anglais pour les 7 à 17 ans. Vie à la ferme et plusieurs activités sportives et artistiques. Professeurs diplômés et dynamiques. À 1 h de Mtl. Demandez notre dépliant. Rens: (514) 297-3717 fax (514) 297-3374.

VAL-ESTRIE: * Waterville. Pour les 4 à 12 ans, de la toute petite aventure aux grandes découvertes. * Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Camp pour les burlingueurs et les leaders. Transport de Mtl. Demandez notre dépliant au 1-800-667-3923.

LANAUDIÈRE

CAMP ST-VINCENT-DE-PAUL: * À Chertsey, 90 km de Mtl * En pleine nature * Service de qualité * Santé et sécurité * Activités variées * Personnel qualifié. * Prix modiques. Rens: 1 800 561-9429, Mtl 529-4461.

LAC ST-JEAN

POINTE-RACINE: * Un camp de vacances sur le bord du Lac St-Jean qui permet aux jeunes (de 5 à 15 ans) de vivre une expérience de plein air et de vie de groupe inoubliable. * Journée porte ouverte dimanche le 2 juin. Séjours de 4 jours à 2 semaines. * Aussi programme en immersion anglaise. Rens. (418) 276-2125 ou 374-2603.

LAVAL

CAMP SPATIAL CANADA: * Vivez la vie d'astronote au seul vrai camp spatial officiel au Canada à posséder un simulateur grandeur nature de la navette spatiale! * STAGES POUR JEUNES ET ADULTES DISPONIBLES. * PORTES OUVERTES le 5 MAI de 9 h à 12 h. * Pour plus d'informations (Montréal Métropolitain) composez le (514) 978-3615, ou (extérieur de Mtl) sans frais le 1-800-565-CAMP. Camp spatial Canada est situé au Cosmodôme, 2150 autoroute des Laurentides, Laval.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR DES LAURENTIDES: * Supercamp, bouffe "en veux-tu en voilà", moniteurs "capotants" activités élevantes, site épatant, sécuritaire au max. Info: 1-800-352-3556.

BASE DE PLEIN AIR ST-JOVITE / MONT TREMBLANT: * Ski nautique, équitation, voile, canot, escalade, tir à l'arc, camping, cours d'anglais. * Un camp privé. Une clientèle privilégiée. Filles / garçons, 6 à 16 ans. Info: 1-800-265-CAMP.

CAMP JEAN-JEUNE: * 50 ANNÉES de fièvre, de plein air et d'activités nature pour les jeunes de 6 à 17 ans! Un lac privé, un site boisé, des animateurs attentionnés, programmation adaptée aux groupes d'âge. Un camp au cœur d'enfant! Demandez notre journal "Le p'tit Jean" au 990-1351 (région de Mtl) ou 1-800-598-1351.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

LAURENTIDES

CAMP JEUNE-AIR: * Plus de 30 ans d'expérience! Séjours de 6 et 12 jours. Grande diversité de programmes et d'activités de plein air (6 à 17 ans). Pour 14-15 ans: Aventure (canot-camping, randonnée, équitation); Cyclotourisme: piste du P'tit Train du Nord (vélos fournis). Pour 10-11 ans: La vie à l'indienne. Tél.: 1-800-361-0261.

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: * Depuis 23 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Activités offertes: équitation, escalade, voile, canot, vélo de montagne, expédition, etc. (OPTION: Ski nautique 1 fois/semaine. Équitation tous les jours.) Demandez notre dépliant et vidéo. Tél.: 1-800-361-0261.

CAMP LE GOËLAND: * Près de St-Sauveur, 21e saison. Garçons (10 à 16 ans), Filles (12 à 14 ans). Tentés individuels. Séjours de 2 semaines, transport de Mtl (365\$ incl.). Dépliant et renseignements: (514) 353-1335.

CAMP OOLAHWAN-YWCA: * Initiation et perfectionnement de l'anglais par le jeu. Monteurs anglophones. Activités: Tir à l'arc, science naturelle, canot, kayak, natation, hébertisme, art plastique, excursions, etc. Séjours 1 ou 2 semaines. Mixte 6-15 ans. * Portes-ouvertes: 4 et 18 mai. (514) 866-9941 poste 222.

CENTRE DE PLEIN AIR MARIE-PAULE: * Semaine du 23 au 28 juin. Enfants: 6 à 14 ans. Activités aquatiques et en forêt. Hébergement en chambre. 201\$ incl. le transport. Info: (514) 937-7131.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

C. P. A. 4 SAISONS CAMP HAUTE ALTITUDE: pour les 6 à 14 ans, une centaine d'activités pour découvrir ses capacités et développer sa débrouillardise. * Séjours de 6 à 12 jrs, du 23 juin au 3 août. * Tél. (819) 382-9910.

MONTREAL

CAMPS DE JOUR * ARTISTIQUES, ÉCOLE DE LOUISE LAPIÈRE: Groupes mixtes. 4-16 ans, avec ou sans expérience, 9 camps du 25 juin au 23 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3456.

MONTEREGIE

CAMP SCIENTIFIQUE DU CLUB DES GÉNIES: Trois plaisirs pour le prix d'un! Montages (ex. système d'alarme) * Sciences de la nature (construction d'un herbier, trappage des papillons, etc.) * Activités sportives (canotage, tir à l'arc, etc.) Une semaine passionnante dans un cadre enchanteur à la colonie Ste-Jeanne d'Arc à Contrecoeur. Un camp intime, seulement 30 enfants par semaine, idéal pour un premier camp. Renseignements: (514) 692-9373.

COLONIE DES GRÈVES: * À 70 km de Mtl. Séjours de 7 ou 13 jours. Enfants de 5 à 13 ans. Activités aquatiques, culturelles et sportives. Coût: 185\$/sem. (non-taxable) Du 23 juin au 17 août. Rens. 1-800-368-0168 ou 742-4757.

L'ESTACADE: * À St-Paul-de-Ille-aux-Noix dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain, 75 km au sud de Mtl. Séjours. sem. ou fin-sem., 6 à 15 ans. 9 programmes emballants: équitation, voile-croisière, vélo de montagne, photographie, escalade, camping et pêche. De 90\$ à 295\$. * Portes ouvertes le 26 mai 96. * Rens. (514) 246-3554.

CENTRE DE VACANCES

«La Source D'Énergie» des Laurentides

- Pour enfants de 7 à 13 ans avec chien
- Programmes d'entraînement adaptés
- Prise en charge du chien par l'enfant
- Durée de 1 ou 6 jours
- Activités variées avec professionnelle
- Le tout dans un contexte sécurisant, stimulant et enrichissant



Pour renseignements: (819) 275-7886

FORFAITS D'AVENTURE

CYCLOTOURISME

BICYCLEUROPE INC.: Vacances santé/plaisir: Allemagne (route romantique), Écosse (sud), France (Côte d'Azur/Provence), Grèce (les îles), Italie (Rome à Florence). Brochure: Voyages Handa 1-800-304-8714. (Luc Berthelot).

GRANDS DERAILLEURS: Plaine et Piedmont des Bois-Francis, 17 au 20 mai, 347\$/pers., 3 jrs/3 nuits incluant gîte, repas, encadrement. Rabais 10% pour groupe de 6 et plus. Autres forfaits disponibles. 819-297-2036.

VELO EUROPE: France (Loire), Hollande-Belgique, Italie du Nord, Autriche-Bavière. Forfait-groupe juillet, août, sept. Demandez notre brochure sans frais au 430-0187 ou 1-800-363-8182. Renseignements: Voyages Sportmania Inc.

ESCALADE

CÉGEP ANDRÉ-LAURENDEAU: Via l'école d'escalade Verti-cal, découvrez des paysages insoupçonnés en Estrie, à Charlevoix, dans les Laurentides, dans les Montagnes Blanches et les Adirondaks. (514) 364-3320, poste 204 ou 249.

KAYAK DE MER

À MONTRÉAL: Sous les étoiles ou au soleil, explorez les îles de Repentigny en kayak de mer. Soirées (30\$) et Journées (65\$). Découverte sur le St-Laurent à 15 min. de Mtl. Aussi, location et formation. Le Serpente: (514)581-7379.

PLEIN AIR

CÉLIBATAIRES: Club sportif (28 à 46 ans), 28 avril, randonnée et cabane à sucre; 4 mai, randonnée estrie; 5 mai, vélo estrie; 18-20 mai, randonnée vélo et ski sauvage mt-Washington, à venir: descente de rapides, patins à roues, golf, tennis. Rens.: Club LA. (514)990-CLUB.

DÉTOUR NATURE: Voyages en cyclotourisme, randonnée pédestre, kayak de mer, canot et patin à roues alignées. Visitez le Saguenay en kayak, Acadia National Park ou Cape Cod en vélo, le mont-Washington en randonnée; visitez Stowe en patin à roues alignées. Initiations au canot et au kayak de rivière à chaque week end. Nous louons des canots, kayaks et du matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

PLEIN AIR

VAVANCES AU QUÉBEC: Forfaits formule tout inclus: D'une demi-journée à sept jours: cyclo, rando, croisières, équitation, kayak de mer, rafting, et plus de 100 forfaits disponibles. Voyage gratuit pour les organisateurs de groupe. Réservation Vacances Aventure au 1-800-868-7478 (Tourist).

PLONGÉE SOUS-MARINE

PERCÉ EN PLONGÉE: Les plus beaux fonds d'Amérique du Nord, eaux tempérées de juin à octobre, équipe de guides hors pairs, excursions en kayak de mer, observation des mammifères et oiseaux marins. Forfaits tout compris disponibles, rens.: 418-782-5326 fax 418-782-5624.

VACANCES PLONGÉE: Spécialiste plongée pour vacances Air Canada. Forfaits plongée disponibles à toutes leurs destinations soleil. Pour des vacances de plongée adaptées à vos goûts et vos besoins. Que votre choix s'arrête sur Cozumel, les Caraïbes, le Honduras, Belize ou encore la Malaisie, la Mer Rouge, ou au Québec etc. Prochain départ de groupe: Tobermory; 24 juin, Percée 1er sept. Roatan, Honduras; 30 novembre 96, 1899 \$. Contactez Serge (moniteur) Mtl: 731-7711, cell.: 942-5981. Aussi disponible cours de plongée à Montréal.

RANDONNÉE ÉQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR, LE JEU DES APPRENTIS-COWBOYS: Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait incluant hébergement, repas, équitation et animation, 107\$ par jour + taxes. Nouveau: Journée des Apprentis-Cowboys (conduite de bétail) 75\$ + taxes. A mi-chemin entre Montréal et Québec. Bécancour, au Cœur du Québec. Réservation 819-297-2107.

RANDONNÉE PÉDESTRE

ISLANDE: 30 juin au 19 juillet 1996. Exploration d'une nature extravagante: volcans, geysers, glaciers. Randonnée en poneys au soleil de minuit. Rencontre avec habitants à la pointe de la modernité. Renseignements: Jean-Guy, Voyages L'Avenir Inc. 341-4515.

SKI ALPIN

SKIEZ LES CHICS-CHOCs: 1.600 à 2.400 mètres de dénivellée par jour. Hébergement en chalet au pied du Mont Logan, transport aller-retour de la montagne, les équipements (ski - peaux - fixations de marche pour bottes de ski alpin) tous les repas et collations et le guide. A partir de 108\$ par jour par pers., taxes incluses. Info: Le Page des Montagnes (418)786-2935.

VOILE

A VOILE ACTION: Pour des vacances qui sortent de l'ordinaire! Croisières en voilier de 36 pl. au Lac Champlain. Fin de semaine 155\$ p.p., 5 jours 349\$ p.p. Info: 514-585-3128.

CLUB VOILE AVNETURE: Formation pratique, croisière, location sans capitaine. Seul ou en groupe, 25 voiliers de 23 à 52', vous attendent au lac Champlain, St-François, fleuve St-Laurent, Grèce et Antilles. Info: (514)382-4445.

CROISIÈRES: Fleuve et golfe St-Laurent, Saguenay, Maritimes, Côte-Est, Bahamas, lac Champlain. Location de voiliers. Cours de voile. Camp de voile. Econo-Voile & Yacht: (418) 688-8444; 1 800 326-6604.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: 16e année. Voiliers de 28' à 41'. Lac Champlain, fleuve, golfe et Côte Est Américaine. A partir de 339\$5 jours. Homologué F.V.Q. et A.C.Y. Location de voiliers. (514)536-0697, (418)674-9309.

NAUTI-PLAISANCE: Avis... Ma blonde part en voyage, "Voilier Jeanneau 41". Fleuve, golfe St-Laurent, Nouvelle-Écosse, golfe du Maine, et Côte Est. U.S.A. Vacances Aventure/Formatory Info et documentation: Mtl 990-2023, (514)246-4572.

VOILIERS DU SUD: Vous offre cet été des voiliers avec ou sans équipage, aux départs de Nassau, Lac Champlain, Montréal et Rivière-du-Loup. Pour information: (514) 593-9510.

VÉLO DE MER

CAP SUR TADOUSSACI: Destination Nature-aventure... Vélo nautique (surbika) plus facile et plus rapide que le kayak. Vélo de montagne. Ski sur sable. Etc. Voir: Rubrique "Auberge" Maison Claphi

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

AUBERGES et PETITES PENSIONS DE CAMPAGNE

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. de 55 \$ à 80 \$. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441.

AUBERGE LA CAMARINE: La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. Lire notre texte sous rubrique Hôtellerie Champêtre. Infos: 1-418-827-5703.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 65 \$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418) 525-7812.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Un site exceptionnel sur une des + belles rues du V.-Q. Vue sur le fleuve, les montagnes. Un cachet hors de l'ordinaire: plantes à profusion, meubles antiques de collection, salon-serre, petit déjeuner inoubliable devant le foyer, 14 ch. petites ou spacieuses (mur de pierres et foyer). Non fumeur. Autre maison: apt. 12 prix si 2 nuits et + (fumeur admis). (418) 694-9517.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près d'un parc, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif hiver: 45 \$ à 75 \$ simple et 50 \$ à 85 \$ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec.

LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits "week-ends" et "vacances d'été" incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0 à 5 ans) et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, escalade, sentiers pédestres, tir à l'arc, tennis et plus encore... (800) 766-2821.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mont Ste-Anne. 45 \$ à 70 \$ pour 2 pers. petit déj. complet inclus. (418) 828-9723.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 \$/pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 diner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1 800 363-7248.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Au cœur du Vieux Québec, résidence construite en 1814 entièrement rénovée, chambre tout confort avec mur de pierres d'époque. Depuis 25 ans cuisine française et espagnole. Forfait: chambre, souper et stationnement à partir de 118 \$/2 pers. Chambre de 50 \$ à 85 \$/2 pers. Certificat cadeau disponible. 1 800 267-0656.

HÔTEL CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maître construite en 1830 au cœur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hôtel ouvrent directement sur le Saint-Laurent. 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphones et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: (418) 694-9472, fax: 694-0055, 6 Pl. Terrasse Dufferin à Québec.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL MARIE-ROLLET: Vivez la tradition de petits hôtels européens au cœur d'un des plus beaux sites naturels et historiques au monde. Laissez-vous séduire par le charme ancestral de la maison et par la courtoisie et l'accueil chaleureux qu'on y retrouve. L'hôtel comprend 10 chambres, dont 2 avec foyer fonctionnel, toutes avec s. de bain privée, calmes, confortables et décorées avec style et harmonie. Stat. int. en face de l'hôtel. 59 \$ à 95 \$ occ. double de nov. à avril. 81, rue Ste-Anne. 1-418-694-9271.

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: Bien situé au cœur du Vieux Québec, nous vous offrons des chambres et suites modernes, avec ou sans cuisinette, ascenseur et stationnement. Forfait de fin de semaine: chambre, stat., petit déjeuner à partir de 65 \$/2 pers. nuit. Information et réservation: 1 800 567-2106, 115, rue Ste-Anne, Vieux Québec, G1R 3X6. Tél.: (418) 694-0106, fax: (418) 692-1959.

LE CLOS ST-LOUIS: Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac, le plus romantique des petits hôtels vous accueille avec le cœur. Forfaits disponibles. Tél.: 1-418-694-1311. Réservation: 1 800 461-1311, 71, rue St-Louis, Québec.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. A quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. A compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Qualité supérieure à bon prix. Piscine, BBQ et aire de pique-nique dans grand jardin tropical. 1 800 901-0111.

FORT LAUDERDALE: Les chaleureux petits hôtels de moins de 50 chambres inscrits dans notre répertoire Superior Small Lodgings se distinguent par leur ambiance sympathique et leur service attentionné. Choisis par un comité indépendant, les participants au programme Superior Small Lodgings de la région de Fort Lauderdale sont des établissements de qualité, propres et bien tenus, c'est garanti! pour obtenir un exemplaire gratuit du répertoire, veuillez composer 1 800 22-SUNNY ext. 908.

THE WINTERSSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble, pour rés.: 1-800-888-2639.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: Directement sur la plage, studios et suites avec une magnifique vue sur la mer. Cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, téléviseur par câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. Spécial avant le 14 juin 120 \$ US/3 nuits/2 personnes. 21 au 28 juin 180 \$ US/3 nuits/2 pers. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253. Réservations: 1 800 631-5253.

NEW JERSEY

CAROUSEL MOTEL: Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. A 3 coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disp. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair (disp. en juin et juillet seulement). The Carousel Motel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609)522-5700.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 \$ US ou chambres avec frigo à 35 \$ US nuit pour 2 pers. A une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propriété assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem., près plage, Boardwalk et centre-ville. Très propre. 325\$ à 695\$ US. Stationnement gratuit. Parions français. Bonnes vacances! 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5907.

PERRY ST. INN: A quelques pas de la plage et du "mail". Stationnement gratuit. "Bed & Breakfast" victorien, 35 - 90 \$ US en occ. d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, téléviseur, climatiseur, 40 - 105 \$ US. Brochure sur demande. 29 Perry St., Cape May, NJ 08204 ou tél.: 1 800 29 PERRY.

EUROPE

FRANCE

LA CÔTE D'AZUR AUTREMENT: Accueil à l'aéroport, excursion, hôtels de charme, réservation, voiture, bateau, spectacles, etc. Assistance, conseils, petits prix. Info: Martz, 237, Dom. de l'Étoile, 06610, La Gaiette, France.

CARAIBES

HAÏTI

HÔTEL-RESTAURANT CYVADIER PLAGE: Île magique des Caraïbes, près de la ville de Jacmel (Haïti), très sécuritaire, belle plage de sable fin, d'eau turquoise et de végétation tropicale, montagnes et rivières (avec piscine à l'hôtel). 35 \$ US p.p. occ. dble, 3 repas par jour. Si vous aimez la beauté, la tranquillité et le repos: tél. (514) 964-7122, entre 8h et 10h du matin.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

SOSUA: Hôtel, prix imbattable. 22 \$ US pour grande chambre et 27 \$ US/appartement par jour. Bar, restaurant, piscine, 3 minutes de la plage. Tél.: (809) 571-3242, fax: 3241.

STE-LUCIE

AUBERGE MARIGOT: Marigot Bay, Ste-Lucie. 4 ch. spacieuses avec s. de b., gérée par couple de professionnels québécois. Service personnalisé, tranquille, piscine et vue imprenable sur la mer et la baie. Forfait à compter de 499 \$/pers. en occ. dble/sem. Petits déj. incl. info et rés. tél.: (514) 729-4427, fax: (514) 374-2766.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

EN BREF



Les gratte-ciel se découpent dans le ciel de Montréal éclairé par le soleil couchant, à l'arrière-plan du Port de plaisance.

Les 15 ans du Vieux-Port

■ Le Vieux-Port de Montréal, l'attraction estivale la plus populaire de Montréal (on a dénombré plus de cinq millions de visiteurs en 1995!), célébrera son 15^e anniversaire en présentant plusieurs nouvelles attractions, y compris le spectacle *Quidam*, du Cirque du soleil. On peut mentionner également *Les magiciens du sport*, une exposition qui célèbre le centenaire de l'olympisme, le film *New York au fil du temps*, la toute nouvelle expérience IMAX-3D, le *Festival de magie Houdini* et *Le monde fantastique du gonflable*. Un grand absent, Expo-tec. Renseignements: (514) 283-8423.

Encore mieux

■ La semaine dernière, il était question dans ces pages d'une offre spéciale que Canadien International adressait aux usagers fréquents du service Shuttle. Or, souligne Canadien International, l'offre a été

bonifiée au fil des jours — et des réactions d'Air Canada... — puis-que l'acheteur de cinq billets à prix régulier entre le 1^{er} avril et le 12 mai aura droit à un billet gratuit vers l'une des destinations desservies par Canadien International, au lieu de débours 99 \$.

Coutumes et costumes

■ Le musée d'archéologie et d'histoire de Pointe-à-Callière marquera le 35^e anniversaire de fondation de Ville-Marie — et sa quatrième année d'existence — en présentant une exposition consacrée au costume historique. Pour ceux qui souhaitent participer au « marché public dans l'ambiance du XVIII^e siècle », le musée organisera, le 4 mai, un atelier de fabrication de costume, entre 10 h et 15 h. Faire le (514) 872-9150 pour de plus amples informations.

Chaire de tourisme

■ La Chaire de tourisme de

l'UQAM et l'Institut canadien de recherche sur le tourisme présentent conjointement le séminaire *Comment toucher votre marché? Quels sont vos choix à l'ère de la technologie interactive?* L'événement aura lieu le 30 avril, au Château Frontenac, et Rita Dionne-Marsolais, ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce du Québec, agira à titre de conférencière. Faire le (514) 987-6671 pour de plus amples informations.

Abeilles et hommes

■ Dans le cadre d'une exposition intitulée *Des abeilles et des hommes*, le Musée de l'abeille, de Château-Richer (vous ne pouvez pas le manquer, sur la route qui mène à Sainte-Anne-de-Beaupré), propose cette année une exposition consacrée aux relations entre l'homme et l'abeille. Les touristes pourront aussi voir des abeilles, à l'oeuvre dans des ruches vitrées, et déguster gratuitement miels et vins de miel. On s'informe au (418) 824-4411.

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition de l'art du bien recevoir. 27 chambres soigneusement décorées, certaines avec foyer, grande baignoire à remous ou lit à baldaquin. Lauréat prix de la "Gastronomie" 93-95-96, cave de connaisseurs, Mini-spa, piscine int., sauna, tennis et plage sauvage. À 5 km du Casino. Forfaits. 1 800 387-4431.

LAURENTIDES

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Une nuit gratuite au relais & Châteaux L'Éau à la Bouche: À l'achat de notre Forfait Table d'hôte du samedi (1 nuit en chambre salon, petit déjeuner et souper), en occ. double au tarif régulier, obtenez la nuit du vendredi gratuitement (sans repas). Offre valide du 23 mars au 4 mai 1996. (514) 229-2991 ou (514) 227-1416 Mt.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès spectaculaire sur le fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits 56 \$ pers. occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: À fian de montagne, bénéficiant d'une vue spectaculaire sur le fleuve, l'auberge vous propose un séjour sous le signe de la romance et de la détente. Choix de chambres ravissantes ou mini-suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon), cuisine de renommée internationale, accueil chaleureux. Ski alpin ou de fond à proximité. Forfait P.A.M. 87,50 \$ et +pers. Forfait B & B: 42,50 \$ et +pers. Forfait Détente: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper 140 \$ et +pers. Forfait Évasion: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, 1 hre de massage 185 \$ et +pers. 1 800 386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du golf en Estrie, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accueillir 4 personnes. Cuisine renommée, piscine int. et extér., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déj., départ de golf (4 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 106,25 \$ p.p. (occ. double) Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch le dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets/condos (1-2-3 c.c.) disp. à partir de 65 \$/nuit (taxes en sus).

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Le printemps est arrivé à l'Historique Auberge Lakeview. Nos chambres meublées d'antiquités et nos suites avec bain tourbillon sont à un agréable tarif de mi-saison en P.A.M., à partir de 96 \$ p.p. p.n., avec un copieux déjeuner champêtre et une irrésistible table d'hôte servie dans notre salle Sheffield's, notre salle à manger ou le temps semble suspendu. Si vous êtes dans les environs, venez déguster le brunch du dimanche le plus populaire de la région. Voyez pourquoi le magazine Elle a consacré l'Auberge Lakeview "son adresse secrète dans les Cantons de l'Est". Planifiez une vacance romantique, arrêtez-vous dans les boutiques et chez les antiquaires, ou promenez-vous dans le village victorien. Informez-vous au sujet de nos tarifs de groupe et de jours de semaine. Renseignements: (514) 243-6183. Réservations (Can./USA): 1 800 661-6183. Direction: Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90, suivre les affiches jusqu'à 50 rue Victoria à Knowlton. Les membres CAA/AAA sont les bienvenus!

CHÉRIBOURG: Le Chérubourg de Magog Orford vous offre des forfaits de "nature" à vous plaire. Du dim. au jeudi: 1 nuitée, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj., à partir de 59 \$ p.p., occ. d. Piscine, tourbillon, sauna. B & B: à partir de 34 \$ p.p./nt. occ. d. Centre de Santé: massage, algues, esthétique. Forfaits Week-end, Théâtre et Golf. Rés.: 800 567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES: Venez vous émerveiller devant l'éclosion de la nature dans les Cantons de l'Est et profitez de 10% de rabais sur tous nos forfaits chambres et repas, forfaits 2 nuits, pas de TVQ, valide jusqu'au 31 mai 96. Accès aux activités (piscine, sauna, tourbillon, salle d'exercice, jeux Nintendo). Repas gratuits pour enfants 12 ans et moins partageant la chambre des parents. 1 800 567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford, 1 hre de Montréal.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer, 2 pas de Croisière Carleton Les Îles; accueil, gastronomie, confort en font le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits selon vos besoins en toutes saisons à partir de 128 \$, 2 nuits, 2 repas en occ. dble: Couleurs, Golf, Vacances +, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau. Week-end Santé en Thalassothérapie et Noël d'Antan Acadien en sept., oct. Réservations: 1 800 463-9099.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Joyeux Anniversaire! L'Auberge de la Montagne Coupée fête ses 7 ans d'Évasion au Naturel. Les cadeaux sont pour vous! Conjointement avec le centre touristique, nous vous offrons un forfait 2 nuits, formule tout inclus: équitation (1 hre), vélo (2 hres), tennis, patins à roulettes (2 hres), etc. (location d'équipement comprise). Selon disponibilité. Forfait GASPESIE à partir de 80 \$/pers. fr. occ. double. Disponible en mai et juin. Info suppl. 1 800 363-8614.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs des 4 saisons, alliant le confort de ses 135 chambres climatisées et de sa salle à diner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtis et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Informations: 1 800 363-3623 ou de Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin. Forfait printemps: à partir de 89 \$ p.p., par nuit, en occ. dble incluant souper et petit déj. Info ou rés.: Tél.: 1 800 567-6635, fax: 1-819-322-6510.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À quinze minutes des sites d'observation à Baie-du-Févre, forfait Observation des oies blanches, forfait Détente, forfait Santé, forfait Golf. 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$/pers. en occ. double. Centre de santé, piscine intérieure, bain tourbillon, spa à l'eau salée, sauna, salle de juex... (819) 233-2200 ou 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jr, 2 nuits, un souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 123 \$ p.p. occ.d. Massothérapie et forfaits d'été. Rés.: (819) 377-5971.

✦ Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres ✦

LAC ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Au royaume de la détente, Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, forfaits à prix très spéciaux en collaboration avec les attraits touristiques environnants. 1-800-661-7611.

LAURENTIDES

AUBERGE MONT GABRIEL: Au sommet de la montagne, surplombant le village de St-Sauveur. Fine cuisine. Chambres avec foyer et balcon privé. Forfait Santé à partir de 99 \$ p.p. d. incluant hébergement, petit déjeuner santé, séance de massages shiatsu, californien ou suédois, dîner santé, service. Piscine intérieure, sauna, bain tourbillon. Informez-vous sur nos passes de saison de golf. Aut. 15 nord, sortie 64. 1 800 668-5253, de Mt: 861-2852.

HÔTEL FAR HILLS: Situé au sommet d'une montagne à 1,5 km du Parc Linéaire (plus de 100 km de piste cyclable), notre Hôtel offre ce qu'il y a de mieux en fait de gastronomie, détente et loisirs. Tennis, bicyclettes, piscine intérieure, sauna, salle de "snooker" et "ping pong". Venez vous détendre en lisant un livre sur notre patio ensoleillé avec vue sur les montagnes. Idéal pour groupes et célibataires. Mini-vacances 168 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). De Mt.: 990-4409.

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

ESTRIE

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé... Saveurez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

AUBERGE MOTEL LE RELAIS DES MONTS: Vacances santé, forfaits avec ou sans hébergement. B & B à partir de 35 \$ pour deux personnes. Dépliant sur demande. (514) 227-5181 ou (514) 728-0403.

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps-visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 686-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué., J0T 2G0.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. Enfin le printemps est là! Quel merveilleux prétexte pour une petite escapade à la campagne! Pour une bouffée d'oxygène, nos luxueuses chambres avec balcon et foyer vous combleront tout comme notre forfait à 162,50 par personne incluant 2 nuits, le déjeuner, le souper gastronomique, le brunch du dimanche, et le service est compris! N'oubliez pas nos certificats-cadeaux. Ouvrez 7 jours semaine pour déjeuner, lunch, souper et le brunch du dimanche. Réservations: 1 800 641-4241. Directions: De Montréal, 40 ouest direction Ottawa, sortie 17, rte 201 sud.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: La seule véritable auberge à proximité du Mont Ste-Anne. 31 chambres modernes dont plusieurs avec foyer. Table exceptionnelle réputée parmi les meilleures du Canada. Rapport qualité-prix sans égal dans la région. Forfait "Coucher-Déjeuner pour Deux" à partir de 99 \$ pour 2 personnes incluant chambre pour une nuit, le déjeuner gourmet, les pourboires. Suppl. 10 \$ les vendredis et samedis. Beaucoup moins cher que vous l'auriez cru! Réservation: 1 800 567-3939, 418-827-5703.

MANOIR SAINT-CASTIN: En bordure du lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir Saint-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleur. Motoneige, traîneaux à chiens, ski alpin, ski de fond, glissades, pêche blanche. Chambre à partir de 60 \$ occ. dou. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1 800 561-4764.

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout comprise incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1 800 463-1364.

ESTRIE

DAVIGNON. Pour des vacances inoubliables, adoptez Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique pour les petits et grands et ses nombreuses activités sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, séjours libres et thématiques au printemps. Demandez notre brochure. 1 800 363-8952.

JOUVENCE: Au coeur du Parc Orford, il y a Jouvence, un site exceptionnel aux abords d'un lac. On vous y offre la formule tout compris à partir de 76 \$/pers./jour incluant 3 repas, l'hébergement, les activités et les équipements: voiliers, kayaks, pédalos, canots, tir à l'arc, etc. Rés.: 1 800 567-3134 ou (514) 532-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature privilégié. Vous y apprécierez l'hébergement tout confort (auberge ou chalet), la qualité des repas et la variété des activités. À partir de 74 \$/pers./jour tout compris. St-Michel-des-Saints. 1 800 361-9629.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 12 journée 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion: Spécial/Printemps. Ctre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine - tourbillon géant avec verrière, sauna. Prés pentes de ski. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57,50 \$ déj. et souper français gastronomique, Chef réputé. Rabais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.

Gîtes du passant
Gîtes à la Ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agrioteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP: Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.
MC: Maison de campagne / Chalet ou maison de ferme tout équipés.
Pour plus d'informations: (514) 252-3138

CÔTE-NORD

LE GÎTE DU PHARE DE POINTE-DES-MONTS: Pavillons modernes, sur la plage. Vous voyez les baleines de votre cuisine! 2 à 6 pers. 390 \$ à 520 \$/sem. Forfaits. Excursions en mer. Vélo. Info + photos (418) 589-8408.

CHARLEVOIX

TOURLOGNON: Prés de Baie St-Paul. Un balcon sur le fleuve avec vue sur le paysage "extravagant" de Charlevoix. Non fumeur 27,50 \$ et + p.p. occ.d. Et bien sûr... la visite est traitée aux petits oignons: (418) 632-5708.

ESTRIE

À TOUT VENANT: Magog. Belle maison victorienne et son jardin offrent calme, quiétude à 2 pas du centre et du lac, p. déj. gourmands. Salons. S. de b. privées. Vélos. À partir de 55 \$ pour deux. (819) 868-0419.

LAURENTIDES

BEAUX RÊVES B & B: Ste-Adèle. Sur une rivière enchantée avec ses tourbillons naturels, sauna et "hot tub" extérieur. S.d.b. privée. Forfait golf. Spécial groupe à partir de 30 \$ p.p. occ.d. 1 800 279-7679.

MAURICIE

LA MAISON DU JARDINIER: Louiseville. Ferme traditionnelle: 15 variétés d'animaux, jardins anciens. Pour amateurs d'horticulture. Prés Chutes Ste-Ursule, Lac St-Pierre. 325\$/sem. Tél/fax: 819-228-8224.

REGION DE QUEBEC

LA MAISON SUR LES PENDANTS: 10 min. centre-ville, bi-centenaire, re. ambiance familiale, meubles d'antan, prix du printemps: 2 nuits - p. déj. 90 \$/2 pers. (418) 626-1139.

MONT-STE-ANNE: Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à 30 min. de la ville de Québec ou de Charlevoix. 2 à 6 ch. à coucher pour 4 à 24 pers. Piscine, sauna ou bain tourbillon. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières. Camp de jour d'été gratuit pour enfants. G. Ethier 1 800 461-2030.

En Australie, une proposition de voyage... en prison

JACK BRANSWELL
de la Presse Canadienne, PORT ARTHUR, Australie

Une seule lanterne jette une lueur blafarde sur les murs de la salle de dissection où les visiteurs s'échangent des regards nerveux.

Le guide donne une leçon d'histoire qui n'est pas faite pour redorer le blason des institutions pénitentiaires britanniques des siècles passés.

Les détenus de cette prison craignent plus la salle de dissection que la mort, affirme le guide. La mort, au moins, les libérait d'une horrible vie faite de travaux forcés et de cruelles punitions.

Ces détenus acceptaient jusqu'à un certain point d'être les damnés sur terre, mais la salle de dissection, pour eux, représentait la damnation éternelle.

Dans les années 1800, les médecins assimilaient en effet la criminalité à une maladie, si bien qu'ils disséquaient les criminels décédés dans l'espoir de découvrir la source

de leur « mal » et de mettre au point une « cure ».

Deux visites distinctes sont offertes de la prison de Port Arthur. On peut s'y promener à loisir durant la journée ou faire la « tournée des fantômes » la nuit tombée.

Les deux types de visite permettent de connaître un aspect peu connu des débuts de la colonisation de l'Australie, mais la « tournée des fantômes » permet aux visiteurs d'accompagner leur curiosité de quelques frissons de bon aloi.

La prison de Port Arthur fut ouverte en 1830, sur une péninsule sise sur la côte est de Tasmanie, après que les autorités eurent choisi le site pour des raisons sécuritaires et économiques.

La région regorgeait d'arbres

pouvant être transformés en bois d'oeuvre, si bien que les détenus, tous condamnés aux travaux forcés, pouvaient fournir tout le bois nécessaire à la colonie.

Le site était également précieux en ce qu'il était presque impossible de s'en évader. Les prisonniers avaient le choix entre fuir par la mer, dangereuse en cet endroit et peuplée de nombreux requins, ou s'échapper par l'intérieur des terres.

Pour fuir vers l'intérieur des terres, les détenus devaient emprunter un isthme étroit, appelé le « Cou de l'aigle », où les soldats armés et les chiens de garde les attendaient à pied ferme.

Que l'on visite Port Arthur de jour ou de soir, il est incontestable qu'on y perçoit la profonde brutalité qui y régnait à l'époque. La vie y était plus dure que dans les autres prisons australiennes parce qu'on n'y enfermait presque uniquement que des récidivistes.

Dans les premiers temps, les détenus y étaient souvent fouettés

plutôt la réhabilitation des prisonniers. On estimait que, pour y parvenir, il suffisait d'isoler chaque détenu de tout contact avec d'autres personnes, afin que chacun puisse combattre leurs vices et s'en repentir.

Le travail y était exténuant. De nombreux détenus eurent des côtes ou des membres fracturés en transportant de lourdes billes de bois.

Dans les bureaux administratifs de la prison, on peut également consulter des dossiers relatant la vie de certains de ces détenus. La majorité d'entre eux avaient été incarcérés pour vol. Mais souvent, ces détenus avaient été frappés de lourdes sentences après avoir volé de la nourriture sans laquelle ils auraient été incapables de survivre.

L'édifice le plus surprenant de ce complexe pénitentiaire est peut-être la « prison modèle ».

Dans les années 1840, la philosophie pénitentiaire avait évolué et le fouet fut interdit. On préchait

Isolement total

Les détenus, qui étaient mis en ségrégation dans cette prison modèle, parfois durant un an complet, ne pouvaient parler et ne pouvaient ouvrir la bouche que pour chanter à la chapelle de la prison, le dimanche. À chaque fois qu'on les sortait de leurs étroites cellules, on leur bandait les yeux afin qu'ils ne puissent voir les autres prisonniers.

Beaucoup de ceux qui séjournerent dans cette prison modèle devinrent fous et finirent leurs jours à l'asile voisin.

Compte tenu de l'extrême misère dans laquelle étaient plongés les détenus, il n'est pas surprenant que certains se soient transformés en fantômes et reviennent pour hanter les lieux.



BAS ST-LAURENT

LES CHALETS DE L'ÎLE AUX LIÈVRES: Au large de Rivière-du-Loup, sur une île sauvage. Les chalets sont situés le long du littoral, modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés, croisière-traverse, 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, observation des phoques et des oiseaux. Société Duvetour tel.: (418) 867-1660, fax: (418) 867-3639.

CÔTE-NORD

CLUB VACANCES MINGANIE: Directement sur le bord de la mer, magnifiques chalets à louer situés à Rivière-au-Tonnerre, tout près de l'Archipel de Mingan. Cuisine équipée, salon avec foyer, 2 chambres à coucher pouvant accueillir 5 personnes. 500 \$/sem., 80 \$/jour. Tél.: (418) 545-8780, fax: 545-8227.

CHARLEVOIX

AU P'TIT BONHEUR: Chalet moderne équipé, lac, chaloupe, tranquillité, confort. 20 minutes du casino. Aussi maison à La Malbaie. 450 \$/semaine. Tél.: 1-418-439-3760 après 17h.

CHALETS DU GÉNÉVRIER: "Été Super", 16 chalets 4 saisons, 2 chambres (fermées ou non fermées), cuisine complète, t.v., couleur et foyer. Prix à partir de 55 \$/jour en sem. pour 4 pers. Activités estivales: act. familiales avec moniteurs, mini-golf, pédalo, tennis et films. À proximité: croisières aux baies et Hautes-Gorges, golf (9 trous) et le Casino. 1175, Bd. Mgr. de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0, Tél.: (418) 435-6520.

CONDOS VACANCES VILLAS RICHELIEU: Neufs et entièrement meublés et équipés, 2 à 8 personnes, vue sur le fleuve. Réservez tôt. 1 800 39-VILLA.

DOMAINE FRAIS AIR: Site unique avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets récents tout équipés, 1 ou 2 chambres à coucher, foyer (bois inclus), proximité Casino, centre de ski. Info: 30, St-Raphaël, Cap-à-Aigle, G0T 1B0, (418) 665-3318.

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: Pour vos vacances, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 4 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au cœur de Charlevoix, d'un réseau d'activités sportives et culturelles et à proximité du casino. Entre 45 \$ et 80 \$/jour studio. Domaine Forget, St-Irène. Tél.: (418) 452-3535.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6888.

ESTRIE

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublées, foyers, TV, vidéos, literie, spas, accès piscine, 5 min. des glissades d'eau. Week-end, semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 295 \$/sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Profitez du printemps et d'une randonnée près du lac et du parc Orford. Condo tout équipé incluant divan-lit, foyer, piscine int., sauna. Profitez des meilleurs prix pour la région Magog-Orford pour 2 nuits, 1 ch. à 114 \$, 2 ch. à 150 \$ et 3 ch. à 185 \$. Tél.: 1 800 823-6681 ou 819-866-6681.

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe à flanc de montagne, 1 à 4 ch, tout équipés. Sentiers pédestres, piscine ext. ch. tennis et golf à prox. Spéciaux printemps-été à partir de 125 \$/2 n., 250 \$/5 n. (514) 358-1359.

CONDOTELS ORFORD: Situé à Magog, face lac Memphrémagog, sentier pédestre, piste cyclable, 2 min. marche de la plage, 5 min. pied centre-ville. Condos 1 à 2 chambres à coucher, cuisine tout équipée, style moderne, piscine extérieure. Jour, semaine, mois. À partir de 80 \$/nuit/2 personnes. (819) 847-2514.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 10 min. du ski. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

L'INTERVAL: Profitez du printemps avec une randonnée ou une ronde de golf à moins de 1 km des condos. Tout équipé avec divan-lit et foyer. Les prix pour 2 nuits sont pour 1 ch. à 114 \$ et 2 ch. à 150 \$ Tél.: 1 800 360-0351, 1-819-868-0351.

O'BERGE DU VILLAGE: Au cœur de Magog, condos et studios, 1 à 2 c. à c., tout équipé, directement sur le lac. Location Été 96, sem., mois, saison à partir de 400 \$/7 n./2 pers. 1 800 472-3529.

OWL'S HEAD: Super Forfait de Golf Owl's Head. Super Spécial Saison Économique pour golfers comprenant un parcours de championnat Graham Cooke. Le forfait comprend: une partie de golf (lundi au jeudi seulement), une voiturette motorisée (partagée), un déjeuner, un souper, une nuit d'hébergement, une heure de tennis et accès à la plage sur lac Memphrémagog. Seulement 79,95 \$ p.nuit, taxes en sus, jusqu'au 6 juin. Autres forfaits disponibles. Info et rés.: Mtl. dir. 878-1453 ou 1 800 363-3342.

RÉCRÉOVAC-AUB. ESTRIMONT: Pensez dès maintenant à l'été! 10 min. du Lac Memphrémagog, chalets et condos 1, 2 ou 3 ch. à c., équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 \$/nuit. 1 800 567-7320.

VILLAGE ARCHMÈDE - VIVA SUTTON: Offrez-vous un cadeau! Le Village Archimède, l'endroit idéal pour refaire le plein d'énergie. Situé au pied du Mont Sutton, le complexe offre des condos climatisés avec sauna ou foyer pouvant loger de 2 à 6 pers. Spécial du printemps 2 nuits 99 \$ + tax., et la 3ème nuit pour 30 \$ + tax., jusqu'au 15 juin 1996. (Informez-vous sur nos forfaits massages aussi disponibles). Réservation: 1 800 363-1226.

GASPESIE

CARLETON: Six chalets tout équipés, situés directement sur la plage, au cœur des activités touristiques. Info: Chalets-de-la-Baie enr. 418-364-7810.

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement en chalet, tout équipé, au Parc Forillon. Près des Gaspés et Percé. Vue sur la mer, plage, (un coin de paradis). Tél.: (418) 892-5873, 562-8195.

MÉTIS SUR MER: La poésie des Chalets de Bois. Faites un retour dans le temps à ce centre de villégiature bien connu à l'est de Québec. Les Grandes Maisons d'été de Métis vous invitent à partager avec vos proches la nostalgie et l'histoire de ce passé. Le Groupe Riotel: 1 800 463-RIOTEL.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELRIE DU LAC NOIR: Détente, évasion à Nominique, bord du lac. Forêt, 8 chalets rustiques + services + chaloupe. Baignade, pêche, feux de camp, sentiers. Mini-ferme. Tél.: (819) 278-3617.

ILES DE LA MADELEINE

BORD DE LA MER: Maisons, chalets, tout équipés. Louons semaine ou mois. Juin - juillet - août - septembre. 1-418-986-6390.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets de bois ronds pour 2 à 8 personnes, situés au bord de l'eau, avec animation, embarcations, activités nautiques. À partir de 380 \$/semaine. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

LAURENTIDES

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: Vue imprenable, face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Info: 227-1877.

LAURENTIDES

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:

Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitre, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, borne 59, 9 milles à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX-SITES: Ste-Agathe, seulement 1 heure de Montréal. Profitez de notre grand spécial du printemps: week-end: 3 nuits pour le prix de 2 (excepté les congés fériés), en semaine 85 \$ par jour pour 2 personnes, min. 2 jours. Venez relaxer devant un bon feu de foyer et vous détendre dans un grand bain tourbillon double dans nos superbes chalets ou suites-condos entièrement rénovés, avec t.v. et vidéo, lit queen, cuisine équipée, literie et même le téléphone pour rester en contact avec vos êtres chers. Appréz cet endroit paisible, propice à la marche le long du majestueux Lac des Sabies. Assistez au magnifique reveil de la nature. Venez déguster les délicieux produits de l'étable. Dépliant disponible. Renseignements: 1-819-326-2622. Réservations: Mtl et banlieue 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas et tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Bord de l'eau et sommet de montagne. Plage privée, tennis, piscine. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique sur quatre étages et mini-golf. Jusqu'au 20 juin, louez 2 jrs et le 3e est gratuit! De 81 \$/jr. Sortie 83. Mtl.: 990-3330 ou 819-326-5922.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Chalets semi-détachés, 4, 5, 6 pers. Cuisinette, foyer, Lac privé, sentiers de randonnée. À partir de 63 \$ par nuit par chalet. Réservez tôt! (514) 866-9941 #289.

CONDOMINIUMS MONT SAINT-JEAN: "La Grènde Bouffe". Séjour de 2 nuits, 2 soupers gastronomiques dans la vallée de Saint-Sauveur - jusqu'au 21 juin 1996 - Seulement 159 \$ par pers. occ. quad., taxes en sus. 1 800 363-2426.

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominiums 1 et 2 chambres avec foyer et cuisine tout équipé. Sauna, bain tourbillon, gym. Spéciaux ski: 6 jours de ski et 5 nuits à compter de 275 \$ p.p. week-end 2 jours 2 nuits à partir de 135 \$ basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes, week-end en occ. double à 169 \$. Mtl 476-0957 ou 800 567-6764.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavaros de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Tot cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

GR. CHALETS DES PAYS D'EN HAUT INC.: L'été s'en vient, réservez tôt. Pour le printemps, c'est -40% à 50%. Carte privilèges et rabais en tout temps. Ste-Adèle. 514-229-4949.

LA FAITIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur, tout équipé. Tarifs Été 96 à partir de 350 \$/semaine, 575 \$/mois, 1600 \$/saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beauville, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger.ctr.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa sur le Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, près de toutes les activités, tout équipée, 2 foyers, 5 salles d'eau, pouvant accueillir 4 à 26 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Visitez de votre ordinateur par internet: www.consulan.com/villa.

LE CARRIOLET: Chalet Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familiale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. Près du Parc Linéaire "Train du Nord". (514) 430-3134, page: (514) 888-5471.

LES ROCHERS BOISÉS: Ste-Adèle. Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, vidéo poker. Saison économique. 60 \$ par pers., 2 nuits, occ. quad., tax. incl. (819) 322-1226.

MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à St-Adolphe d'Howard, à 1 heure de Montréal. Les vacances estivales arrivent à grand pas. Venez vous relaxer dans nos condos modernes ou chalets privés de 1 à 3 ch. avec cuisine équipée et foyer, ou encore, essayez nos chambres et suites avec tourbillon double, tout équipées, en bordure du lac. Forfait hébergement repas disponible. Dans une atmosphère de détente, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française; musiciens les samedis. Réposez-vous sur notre plage de sable fin ou passez aux multiples activités à votre portée: piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux, tennis, volleyball, jeu de fer, pédalo, canot et chaloupe... Prix hors-saison à partir de 175 \$/2 nuits/2 pers., en vigueur jusqu'au 19 juin. Mtl: 875-9042, ext.: 1 800 567-6707.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Été à Mont Tremblant. Que ce soit pour une évasion romantique ou du plaisir en famille. Notre bureau central de réservations pourra vous aider à planifier vos vacances et vous trouver le bon endroit, soit dans un hôtel, condo, chalet ou gîte du passant. Une croisière sur le Lac Tremblant ou vélo de montagne, randonnée pédestre, golf et forfaits tennis disponibles. Pour recevoir notre guide d'hébergement de 16 pages appelez 1 800 567-6760.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

OUTAOUAIS

LES RÉSIDENCES TACHÉ: Situées sur le campus universitaire, à prox. du Parc de la Gatineau, du musée des Civilisations ainsi qu'au Casino de Hull. Les Résidences Taché vous offrent des appart. de 3 ou 4 chambres incluant vaisselle, literie et climatisation à partir de 70 \$/appart./jour. 1(800)567-1283 ext. 2393.

QUEBEC

AU PIED DU MONT STE-ANNE: Le Village Vacances Animées. Sur place, programme d'animation Viva pour toute la famille. À partir de 340 \$ + tax. 7 nuits d'hébergement pour le prix de 5, réservez avant le 15 mai, valide du 22 juin au 13 juillet et du 4 août au 1er septembre 1996. 1 800 463-1870. Internet: http://www.intertour.com/vacances/au-pied-du-mont

CHALETS HOBEC: Mt Ste-Anne, 20 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélos, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 280 \$/5 nts., 130 \$/w.e., occ. dble. 1 800 463-1594 ou 418 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC.: Bliotts entre le golf et la montagne. Luxueux condo, spacieux et confortable pour 2 à 10 pers. Forfait Famille au Village des sports (gratuit pour les enfants). Une nuit gratuite avec forfait, golf kayak excursion aux balneaires rafting/vélo de montagne, etc. À 30 min. du Vieux Québec et de Charlevoix. 1 800 463-4395.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE: À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne. Condos entièrement équipés, à partir de 35 \$/pers. occupation double. Situé à 1 km des pentes de ski et de nombreux sites touristiques, plusieurs activités: salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong, service de navette. (418) 826-3006, 1 800 995-3006.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES: aux portes de Charlevoix et à 30 min. de Québec. Spécial Printemps. 25 \$ par pers., min. 2 nuits, occ. double. Meublés touristiques tout équipés. Piscine, tennis, oies blanches, golf, vélo, rafting, équitation, randonnée pédestre, musées, galeries d'art. 1 800 463-2525 ou 418-827-5721.

QUEBEC

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur. Forfaits disponibles: golf, Torillard, camp de jour pour les enfants, lmax et croisières. Tarifs spéciaux entre le 7 avril et le 9 juin 1996: Studio, prix régulier: 85 \$, Spécial 1ère nuit: 70 \$. Nuits add.: 45 \$, 1, 2, 3 chambres disponibles en spécial sur demande. Réservation et information: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

MAISONS DE CAMPAGNE: Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne et à 30 min. de Québec. De 2 à 6 ch. (groupe de 4 à 24 pers.). Idéal pour 2 ou 3 familles. Camp de jour d'été gratuit pour enfants. CAA/AAA G. Étier: 1 800 461-2030.

MONT STE-ANNE: Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, studio, 1, 2, 3, 4 chambres, tout équipés. Prix selon budget. Réservez au (418) 822-0299.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 160 \$/condo pour 2 nuits, 350 \$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854

MARITIMES

NOUVEAU-BRUNSWICK

MONASH COVE COTTAGES: Chalets nouvellement construits, 2 chambres, salle de bain complète, salon et cuisinette, tout fourni, plage isolée et tranquille. Tél.: (506) 538-7410, Port Elgin, Nouveau Brunswick. 2 1/2 étoiles.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Fort Lauderdale, à 3 pas de la mer, magnifiques appart., 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, équipés, télé française, piscine et tourbillon. De 25 \$ US ou 35 \$ CAN. jr. et + jusqu'au 1er nov. (514) 386-7089, 1 800 873-5369.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. Disp. mai, juin. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disp.

NEW SMYRNA BEACH: Des vacances en toute quiétude. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 400 \$ US/sem. Directement sur l'Atlantique à 1h d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél/fax: 514-745-0930.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctr. commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

SARASOTA: Villas Timberwoods, luxueuses, 2 ch., 2 salles de bain, tout équipées, piscine, tennis, BBQ, clubhouse, 10 minutes de la plage. Jusqu'à six personnes. 525 \$ US + taxe/sem. du 16 av. au 14 déc. Spécial à 420 \$ US + taxe du 15 mai au 22 juin et du 1 sept. au 15 oct. 1 800 824-5444.

ST-PETERSBURG: Condos sensationnels entourés par des espaces verts, sans risque et familial avec une touche d'exotisme, environnement agréable, plage privée, tennis, piscines. 2-3 chambres, 2 salles de bain, une plus grande sécurité, moins de stress. Nouveaux tarifs. Prés de Disney World. (514) 767-1031.

MASSACHUSETTS

CAPE COD: Maisons pour 2, 3, 4, 6 personnes face à la mer, tout équipés. Disponible du 15 mai au 15 juin, sept. et oct. À partir de 34 \$ CAN/personne. Tél.: (514) 987-7600, 1 800 896-7611, fax: (514) 849-4037.

CARAIBES

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée. Magnifique plage sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation, Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Plongée, voile, centre d'activités à prox. Orland, week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

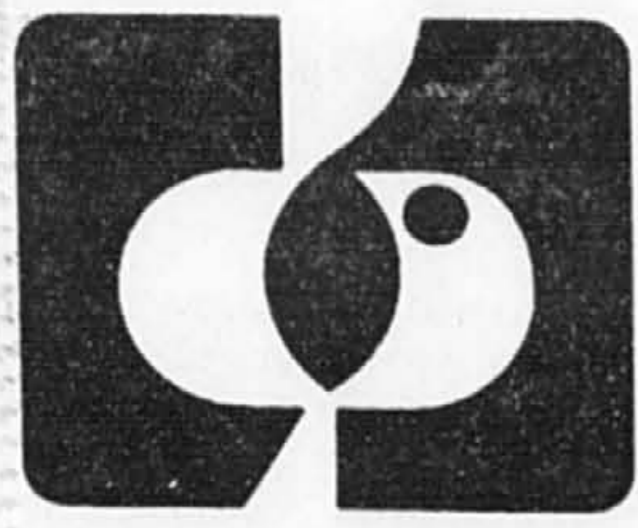
MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caribe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant. À partir de 225\$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: Studio près mer, style "loft" 300 \$/semaine. Condo près mer 2 étages à 150 \$/semaine. 4 1/2 pièces 400 \$/semaine. Condo de luxe 5 1/2, sur la plage 650 \$/semaine. Info: Michèle (514) 766-4630 pour Voyages Quorum.

CABARETE: à 150 m. de la mer, décor tropical, jolis condos 1,



CLUB VOYAGES®

et

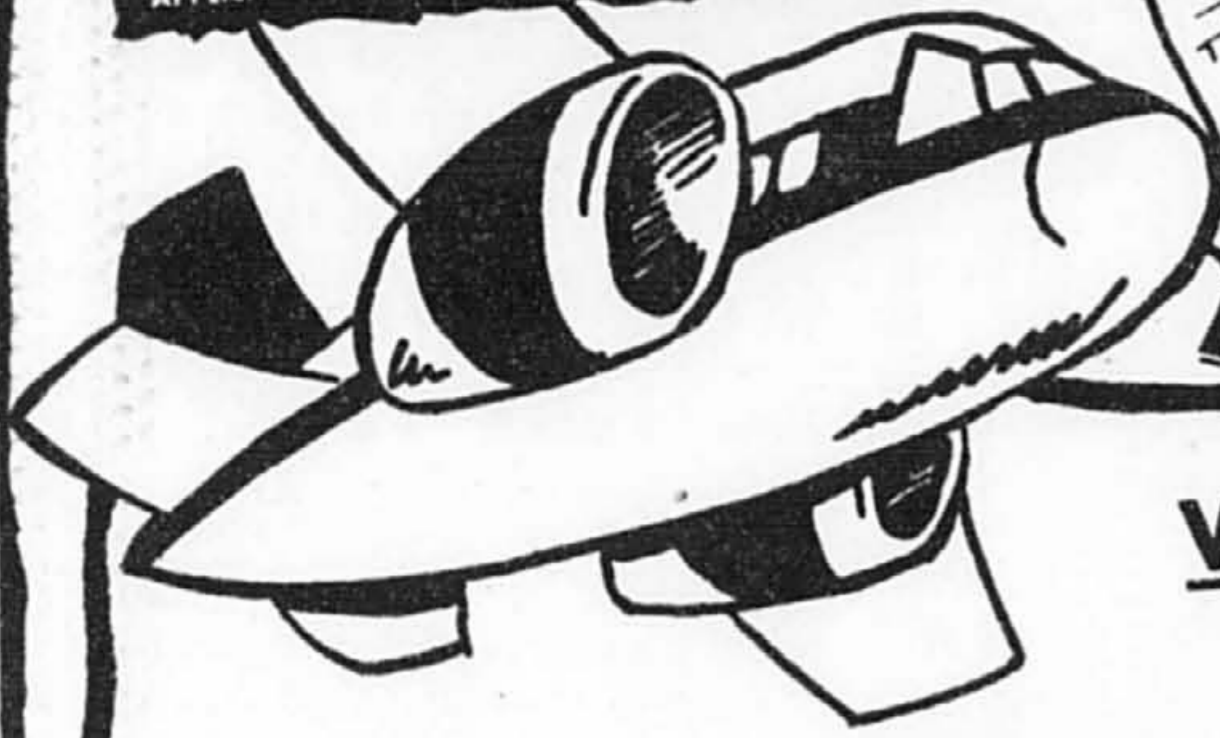
VACANCES air Transat

COUPON 100\$
par couple
RABAIS
CLUB VOYAGES
APPLICABLE SUR CERTAINS PRODUITS SÉLECTIONNÉS



Europe 96

BEAUCOUP PLUS QUE DES VOLS!



AVION

AUTO

VOLS SEULEMENT air Transat

PARIS.....à partir de **389\$**
14 AU 22 MAI
FRANCE.....à partir de **389\$**
CERTAINS DÉPARTS EN MAI
- NICE
- LYON
- MARSEILLE
- BÂLE/MULHOUSE

LONDRES... à partir de **425\$**
15 AU 23 MAI
BRUXELLES..... à partir de **479\$**
23 AU 31 MAI
FRANCFORT.... à partir de **789\$**
25 JUIN AU 3 JUILLET
AMSTERDAM..... à partir de **718\$**
2 AU 10 JUILLET
ROME..... à partir de **699\$**
16 AU 31 MAI

LOCATION FORMULE ACHAT-RACHAT

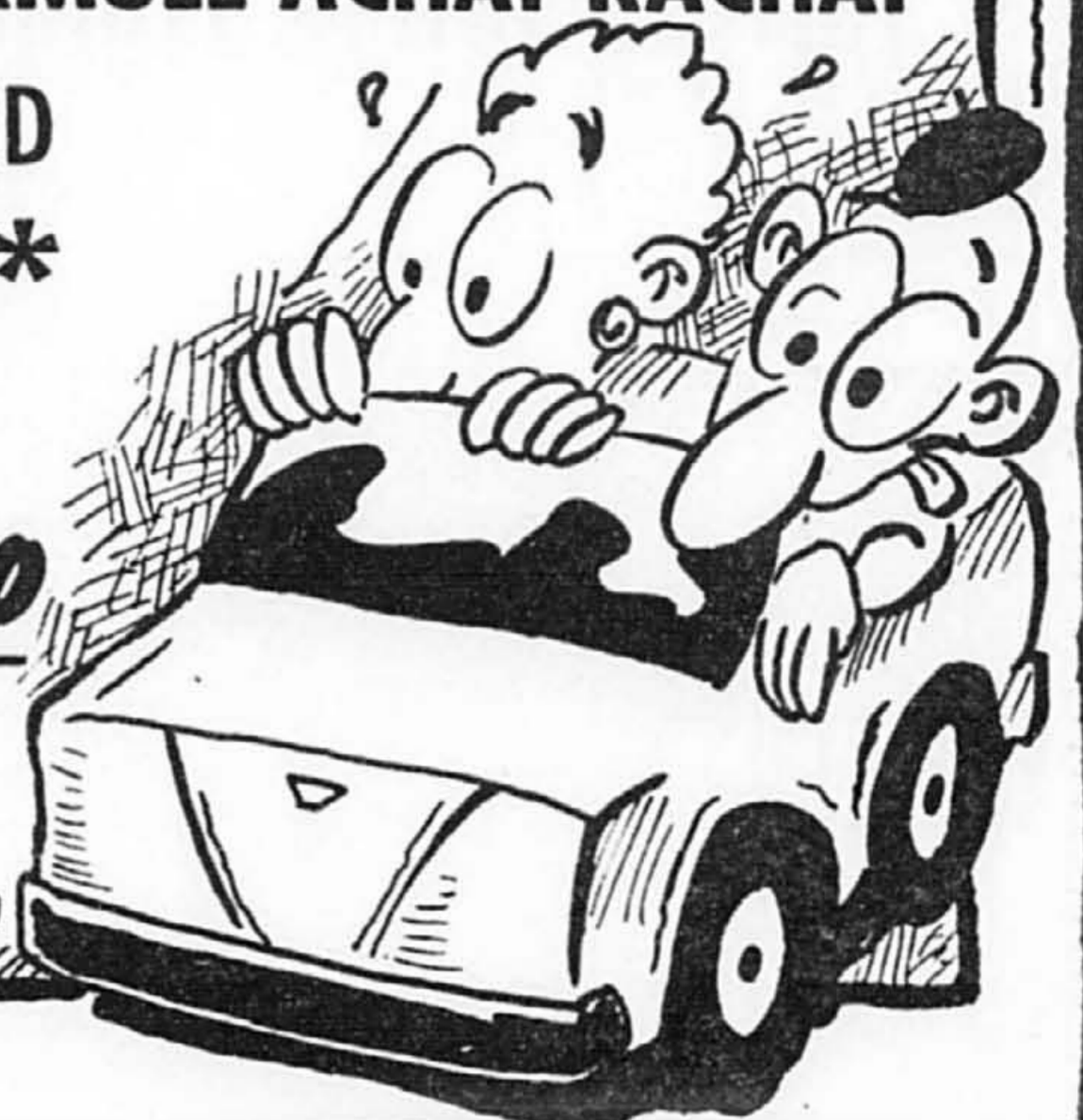
PEUGEOT 106 KID

629\$*

par voiture, CAT. A

EUROP AUTO

* À l'achat de 2 billets d'avion vers la France ou la Belgique Vacances Air Transat



HÔTELS Réservez plusieurs nuits consécutives et obtenez des nuits gratuites!

PARIS HÔTEL MERRYL 2*
À proximité de la Gare du nord - 4e nuit gratuite* chambre avec bain privé - petit déjeuner continental inclus 1^{er} avril au 31 octobre

39\$
par personne, occ. double
* Valide du 1^{er} juillet au 31 août

PARIS HÔTEL DE LA PERDRIX ROUGE 2*
Situé dans un quartier typiquement parisien 4e nuit gratuite* - petit déjeuner continental inclus 1^{er} avril au 31 octobre

49\$
par personne, occ. double
* Valide du 1^{er} juillet au 31 août

NICE MONSIGNY 2*
À l'achat de 7 nuits consécutives, nous vous offrons un repas par personne à la Brasserie Flo (boissons non comprises) - petit déjeuner continental inclus 1^{er} avril au 30 septembre

55\$ Chambres climatisées
par personne, occ. double

LONDRES COUNTY HOTEL 1*
Situé dans le quartier de Bloomsbury proche du British Museum - petit déjeuner continental inclus 1^{er} avril au 31 octobre

49\$
par personne, occ. double

MARSEILLE HÔTEL MASCOTTE 3*
Situé dans la Canebière et le vieux port - petit déjeuner buffet froid inclus - PROMOTION: 7 nuits consécutives pour le prix de 6! 1^{er} avril au 31 octobre

66\$ Chambres climatisées
par personne, occ. double

TOULOUSE HÔTEL TRIANON WILSON 2*
Situé près de la gare et non loin du Capitole. EN PRIME: une visite de la ville de Toulouse pour les séjours entre le 1^{er} juillet au 30 septembre 1996 - petit déjeuner continental inclus - 1^{er} avril au 31 octobre

44\$
par personne, occ. double

ROME HÔTEL PORTA MAGGIORE 3*
Situé dans le centre historique de Rome - petit déjeuner continental inclus 15 juillet au 31 août

73\$
par personne, occ. triple



(TAXES DE SÉJOUR INCLUSES DANS LES PRIX)

CHOIX DE 19 CIRCUITS EUROPÉENS ET DE 142 DÉPARTS DE GROUPE EN FORFAIT «PRESQUE TOUT INCLUS»



TRAFALGAR

41 départs déjà garantis!

QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE*

GRAND LUXE D'EUROPE

France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie 21 jours - 4 août

3499\$

VACANCES À L'ITALIENNE

Italie, Sicile 16 jours - 11 juillet

3059\$

* hôtels majoritairement 4 étoiles

QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR*

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE

France, Belgique, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie 14 jours - 16 juin

1959\$

LE POPULAIRE

France, Italie, Suisse 17 jours - 23 mai

2699\$

* hôtels majoritairement 3 étoiles

GRAND TOUR D'EUROPE

France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie 19 jours - 15 juin

2499\$

PANORAMA ANGLAIS

Angleterre, Écosse, Irlande 16 jours - 22 mai

2139\$

LE MEILLEUR DE L'ITALIE

16 jours - 7 août

2099\$

ITINÉRAIRE - DÉCOUVERTE

UN SEUL PRIX • HÔTELLERIE DE CHARME ET FAMILIALE • CHOISISSEZ LA DATE DU DÉBUT DE L'ITINÉRAIRE DE VOTRE CHOIX.

L'ALSACE ET LA ROUTE DU VIN

DE MULHOUSE À MULHOUSE

Votre itinéraire vous amène sur la route du vin, aux villages typiques, au château du Haut-Koenigsbourg ainsi que sur la route des Crêtes, où nous vous recommandons vivement une promenade à pied!

incluant:

- 7 nuits dont 4 en hôtels catégorie 3*
- tous les petits déjeuners
- 4 dîners dont 1 menu du terroir

CIRCUIT 8 JOURS

654\$

par personne, occ. double

LE PRINTEMPS... AU CANADA!

VOLS ALLER-RETOUR

VANCOUVER ET CALGARY..... à partir de

299\$

PLUSIEURS DÉPARTS EN MAI ET JUIN DE DORVAL

VOYAGEZ BIEN ASSURÉ
PROGRAMME COMPLET D'ASSURANCES VOYAGES

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR.

* Marque déposée de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, usager autorisé de la marque déposée.
* Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, usager autorisé de la marque de commerce.

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changements sans préavis et sont en vigueur du 27 avril au 3 mai 1996. Places limitées.

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour bien vous servir.



Montréal et Régions

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée (514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse (514) 381-5365
Club Voyages PLM (514) 388-9241
Anjou
Club Voyages Versailles (514) 353-6930

Centre-Est

Club Voyages de Maisonneuve (514) 899-7406
Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe (514) 871-0294
Club Voyages Berri (514) 288-8688
Club Voyages Voyabec (514) 288-2322

Côte-des-neiges

Club Voyages Côte-des-neiges (514) 341-4420

Lachine

Club Voyages Marie (514) 637-1183

Outremont

Club Voyages Outremont (514) 274-4464

Plateau Mont-Royal

Club Voyages du Plateau (514) 521-3320

Club Voyages Atlas

(514) 527-8881

Pointe-aux-trembles

Club Voyages Pointe-aux-trembles (514) 642-3440

Rosemont

Club Voyages Rosemont (514) 376-5910

Saint-Laurent

Club Voyages Duvernay (514) 331-1136

Saint-Léonard

Club Voyages Saint-Léonard (514) 722-1128

Sainte-Anne-de-Belleuve

Club Voyages Jacqueline (514) 457-2060

Banlieues et Régions

Boucherville/Sainte-Julie
Club Voyages Claudelle (514) 641-1657

Brossard/Saint-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier (514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine

Club Voyages Super soleil (819) 379-7661

Chambly/Marieville

Club Voyages Daniel (514) 658-0654

Cowansville

Club Voyages Transatlantiques (514) 263-7100

Drummondville

Club Voyages Agathe Leclerc (819) 477-8383

Gatineau

Club Voyages Guertin (819) 561-2220

Granby

Club Voyages Princesse (514) 372-4444

Hull

Club Voyages Guertin (819) 777-1651

Club Voyages Outaouais

(819) 776-0602

Joliette

Club Voyages Albatros (514) 759-5551

Laval

Club Voyages Mer & Monde (514) 661-6003

Magog

Club Voyages Estrie (819) 843-2894

Rawdon

Club Voyages Aurovoir (514) 834-7117

Repentigny

Club Voyages Repentigny (514) 582-6065

Saint-Hubert/ Saint-Bruno/Longueuil

Club Voyages J.M. (514) 676-0258

Saint-Hyacinthe

Club Voyages Agena (514) 773-5557

Saint-Jean-sur-Richelieu

Club Voyages Eden (514) 348-9291

Saint-Jérôme

Club Voyages Invitation Jaro (514) 436-3520

Sainte-Thérèse

Club Voyages Marinair (514) 437-2324

Shawinigan

Club Voyages Durocher (819) 539-6943

Sherbrooke

Club Voyages Escapade 2000 (819) 563-5344

Sorel

Club Voyages Air-mer (514) 742-0426

Trois-Rivières

Club Voyages Super soleil (819) 374-1050

Valleyfield

Club Voyages Atou (514) 373-5452

Varenes

Club Voyages Sainte-Anne (514) 652-0605

Victoriaville

Club Voyages Mérisol (819) 758-8225

et dans plus de 16 autres villes partout au Québec.